

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Ausserordentliche Session Mai 2020
Session extraordinaire mai 2020
Sessione straordinaria maggio 2020

PDF: www.parlament.ch

DH 969
Stand | Etat | Stato
01.05.2020

Dokumentation | Documentation | Documentazione | Dokumentation | Biblioteca del Parlamento | Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page II**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina III**

■ Inhaltsverzeichnis

20.007	Voranschlag 2020. Nachtrag I	1
20.035	Assistenzdienst der Armee zugunsten der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie	42
20.039	Dringliche Änderung des Luftfahrtgesetzes angesichts der COVID-19-Krise	46
20.408	Pa. IV. Bü-SR. Änderungen des Geschäftsreglementes des Ständerates für die Beratungen ausserhalb des Parlamentsgebäudes	50
20.3129	Mo. WBK-SR. Bei der familienergänzenden Kinderbetreuung sind alle in der Pflicht	51
20.3132	Po. WAK-SR. Wirtschaftlichen Folgen der Corona-Krise	53
20.3135	Po. SGK-SR. Auswirkungen der Gesundheitskosten der Pandemie auf die verschiedenen Kostenträger klären	55
20.3145	Mo. KVF-SR. Unabhängige und leistungsfähige Medien sind das Rückgrat unserer Demokratie	56
20.3146	Mo. KVF-SR. COVID. Nothilfe-Gelder für die privaten Radios und TV in der Schweiz sofort ausschütten	57
20.3152	Mo. FK-SR. Verlängerung der Rückzahlungsfrist für die vom Bund verbürgten Kredite	60
20.3153	Mo. FK-SR. Beibehalt des Nullprozentzinses für die vom Bund verbürgten Kredite	60
20.3156	Mo. FK-SR. Solidarbürgschaftskredite für die gesamte Dauer der Solidarbürgschaft nicht als Fremdkapital berücksichtigen	62
20.3159	Mo. WAK-SR. Smart Restart	64
20.3160	Mo. WAK-SR. Etappierte Aufhebung des gastgewerblichen Stillstands	64
20.3161	Mo. WAK-SR. Geschäftsmieten	69
20.3162	Mo. SGK-SR. Für eine risikobasierte Präventions- und Krisenstrategie zur Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	72
20.3163	Mo. WAK-SR. Unterstützung der Lehrbetriebe	76
20.3166	Mo. SGK-SR. Erhöhung der Versorgungssicherheit bei Medikamenten und Impfstoffen	77
20.3167	Ip. SGK-SR. Pandemiebedingte Mehrkosten der Arbeitslosenversicherung	79
20.3168	Mo. SPK-SR. Gesetzliche Grundlagen zur Einführung der Corona-Warn-App (Corona Proximity Tracing-App)	81

Table des matières

20.007	Budget 2020. Supplément I	1
20.035	Service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures destinées à lutter contre la pandémie de COVID-19	42
20.039	Révision partielle urgente de la loi fédérale sur l'aviation face à la crise COVID-19	46
20.408	lv. pa. Bu-CE. Adaptations du règlement du Conseil des États en vue des délibérations ayant lieu dans un autre bâtiment que le Palais du Parlement	50
20.3129	Mo. CSEC-CE. Tout le monde doit prendre ses responsabilités en matière d'accueil extrafamilial pour enfants	51
20.3132	Po. CER-CE. Conséquences économiques de la crise du coronavirus	53
20.3135	Po. CSSS-CE. Clarifier les conséquences, en matière de coûts de la santé, de la pandémie sur les différents agents-payeurs	55
20.3145	Mo. CTT-CE. Des médias indépendants et efficaces sont l'épine dorsale de notre démocratie	56
20.3146	Mo. CTT-CE. COVID. Verser immédiatement les ressources de l'aide d'urgence aux radios et télévisions privées en Suisse	57
20.3152	Mo. CdF-CE. Prolongation du délai de remboursement des crédits cautionnés par la Confédération	60
20.3153	Mo. CdF-CE. Maintien d'un taux d'intérêt à 0,0% pour les crédits cautionnés par la Confédération	60
20.3156	Mo. CdF-CE. Ne pas prendre en considération en tant que capitaux de tiers les crédits garantis par des cautionnements solidaires pour toute la durée des cautionnements solidaires	62
20.3159	Mo. CER-CE. Smart Restart	64
20.3160	Mo. CER-CE. Reprise par étapes de l'activité des entreprises du secteur de l'hôtellerie et de la restauration	64
20.3161	Mo. CER-CE. Loyers commerciaux	69
20.3162	Mo. CSSS-CE. Pour une stratégie de prévention et de crise basée sur les risques afin de lutter contre les maladies transmissibles	72
20.3163	Mo. CER-CE. Soutien aux entreprises formatrices	76
20.3166	Mo. CSSS-CE. Amélioration de la sécurité de l'approvisionnement en médicaments et en vaccins	77
20.3167	Ip. CSSS-CE. Dépenses supplémentaires de l'assurance-chômage résultant de la pandémie	79
20.3168	Mo. CIP-CE. Bases juridiques nécessaires à l'introduction des applications d'alerte Corona (application Corona Proximity Tracing)	81

■ Contenuto

20.007	Preventivo 2020. Prima aggiunta	1
20.035	Servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19	42
20.039	Modifica urgente della legge sulla navigazione aerea a seguito della crisi COVID-19	46
20.408	Ip. pa. Ufficio CS. Modifiche del regolamento del Consiglio degli Stati concernenti le deliberazioni in una sede diversa dal Palazzo del Parlamento	50
20.3129	Mo. CSEC-CS. In materia di custodia di bambini complementare alla famiglia ognuno deve assumersi le proprie responsabilità	51
20.3132	Po. CET-CS. Ripercussioni della crisi pandemica sull'economia	53
20.3135	Po. CSSS-CS. Chiarire le ripercussioni dei costi della salute dovuti alla pandemia sui diversi soggetti che si assumono le spese	55
20.3145	Mo. CTT-CS. Media indipendenti ed efficaci sono la spina dorsale della nostra democrazia	56
20.3146	Mo. CTT-CS. COVID. Versare prontamente le risorse dell'aiuto d'urgenza alle radio e televisioni private in Svizzera	57
20.3152	Mo. CdF-CS. Prorogare il termine per il rimborso dei crediti garantiti dalla Confederazione	60
20.3153	Mo. CdF-CS. Mantenere un tasso d'interesse pari allo 0,0 per cento per i crediti garantiti dalla Confederazione	60
20.3156	Mo. CdF-CS. I crediti garantiti non devono essere considerati capitali di terzi per l'intera durata della fideiussione solidale	62
20.3159	Mo. CET-CS. Smart Restart	64
20.3160	Mo. CET-CS. Ripresa a tappe dell'attività delle aziende del settore alberghiero e della ristorazione	64
20.3161	Mo. CET-CS. Pigioni commerciali	69
20.3162	Mo. CSSS-CS. Per una strategia di prevenzione e di crisi basata sui rischi per lottare contro le malattie trasmissibili	72
20.3163	Mo. CET-CS. Sostegno alle imprese di formazione	76
20.3166	Mo. CSSS-CS. Accrescere la sicurezza dell'approvvigionamento di medicamenti e vaccini	77
20.3167	Ip. CSSS-CS. Costi supplementari dell'assicurazione contro la disoccupazione dovuti alla pandemia	79
20.3168	Mo. CIP-CS. Basi legali giuridiche necessarie all'introduzione delle applicazioni per il tracciamento del coronavirus (app Corona Proximity Tracing)	81

Vorschau Ständerat
Ausserordentliche Session Mai 2020

Perspective Conseil des Etats
Session extraordinaire mai 2020

Prospettiva Consiglio degli Stati
Sessione straordinaria maggio 2020

**■ 20.007 Voranschlag 2020.
Nachtrag I**

Botschaft vom 20. März 2020 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2020 (BBI 2020 2845)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.03.2020

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2020

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. März 2020 den Nachtrag I zum Voranschlag 2020 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament zehn Nachtragskredite in Höhe von insgesamt 50,3 Millionen Franken. Zwei davon über insgesamt 14,5 Millionen Franken dienen dazu, wirtschaftliche Folgen für die KMU zu mildern, welche aufgrund der Ausbreitung des Coronavirus entstanden sind.

Mit 28,3 Millionen Franken entfällt die grösste Aufstockung auf die Honorierung weiterer Bürgschaften für die schweizerische Hochseeschifffahrt. Es handelt sich dabei um verbürgte Bankdarlehen zur Finanzierung von zwei Hochseeschiffen. Beide Eigner sind nicht in der Lage, ihren vertraglichen Amortisationsverpflichtungen nachzukommen und es bestehen zudem erhebliche Amortisationsrückstände. Der Nachtragskredit ist notwendig, damit der Bund die in den Bürgschaftsverträgen eingegangenen Verpflichtungen rechtzeitig erfüllen kann. Um die kurzfristigen wirtschaftlichen Folgen der Ausbreitung des Coronavirus zu mildern, hat der Bundesrat verschiedene Massnahmen beschlossen oder Aufträge zur raschen Überprüfung erteilt. Zwei Massnahmen sollen sofort umgesetzt werden. Dazu hat er zwei weitere Nachtragskredite genehmigt (siehe auch Medienmitteilung vom 13.03.2020). Für KMU in Liquiditätsengpässen soll erstens der Zugang zu Bürgschaften erleichtert werden. Hierfür beantragt der Bundesrat dem Parlament zusätzliche Mittel in Höhe von 10 Millionen Franken als Verwaltungskostenbeitrag für die Bürgschaftsorganisationen. Zweitens wird ein Nachtragskredit über 4,5 Millionen für die Exportförderung beantragt. Damit sollen Ausfälle im Zu-

**■ 20.007 Budget 2020.
Supplément I**

Message du 20 mars 2020 concernant le supplément I au budget 2020 (FF 2020 2751)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.03.2020

Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2020

Lors de sa séance du 20 mars 2020, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément au budget 2020. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir dix crédits supplémentaires pour un montant total de 50,3 millions de francs. Deux de ces crédits, totalisant 14,5 millions de francs, sont destinés à atténuer les conséquences économiques de la propagation du coronavirus pour les petites et moyennes entreprises (PME).

Une majeure partie du supplément sollicité, soit 28,3 millions, est requise pour honorer d'autres cautionnements en faveur de la navigation suisse de haute mer. Il s'agit ici de prêts bancaires garantis par cautionnement servant à financer deux navires de haute mer. En effet, les deux propriétaires ne sont pas en mesure de remplir leurs obligations contractuelles d'amortissement et il existe en outre des retards considérables dans les amortissements effectués. Le crédit supplémentaire est nécessaire pour permettre à la Confédération de respecter à temps les engagements découlant des contrats de cautionnement. Afin d'atténuer les conséquences économiques à court terme de la propagation du coronavirus, le Conseil fédéral a arrêté différentes mesures ou chargé certains services de les examiner rapidement. Deux mesures seront mises en oeuvre immédiatement. Pour ce faire, le Conseil fédéral a approuvé deux autres crédits supplémentaires (voir aussi le communiqué du 13.03.2020). Le premier vise à faciliter l'accès aux cautionnements pour les PME en difficulté financière. A cet effet, le Conseil fédéral sollicite auprès du Parlement des fonds supplémentaires à hauteur de 10 millions de francs en tant que contribution

**■ 20.007 Preventivo 2020.
Prima aggiunta**

Messaggio del 20 marzo 2020 concernente la prima aggiunta al preventivo 2020 (FF 2020 2549)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.03.2020

Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al preventivo 2020

Nella sua seduta del 20 marzo 2020 il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al preventivo 2020, con la quale sottopone al Parlamento dieci crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 50,3 milioni di franchi. Due di questi, complessivamente pari a oltre 14,5 milioni di franchi, servono ad attenuare le ripercussioni economiche per le PMI causate dalla propagazione del coronavirus.

Con 28,3 milioni di franchi, l'aumento più consistente riguarda le ulteriori fideiussioni da saldare per la navigazione della flotta svizzera d'alto mare. Si tratta di mutui bancari garantiti per finanziare due navi d'alto mare. Entrambi i proprietari non sono in grado di adempiere i propri impegni di ammortamento convenuti contrattualmente. Inoltre, vi è un ingente volume di ammortamenti dovuti in sospeso. Il credito aggiuntivo permetterà alla Confederazione di adempire per tempo gli impegni assunti nel quadro dei contratti di fideiussione.

Per attenuare le ripercussioni economiche a breve termine causate dalla propagazione del coronavirus, il Consiglio federale ha deciso una serie di misure e conferito mandati da esaminare tempestivamente. Per due di queste, da adottare subito, ha approvato altri due crediti aggiuntivi (vedi anche il comunicato stampa del 13.3.2020). Alle PMI con problemi di liquidità bisogna innanzitutto agevolare l'accesso a fideiussioni. A tale scopo il Consiglio federale chiede al Parlamento mezzi supplementari per 10 milioni di franchi come contributo alle spese amministrative delle organizzazioni che concedono fideiussioni. Oltre a ciò, viene chiesto un credito aggiuntivo di oltre 4,5 milioni per la promozione dell'esportazione. In tal modo si intende

sammenhang mit Messeaktivitäten des offiziellen Exportförderers Switzerland Global Enterprise aufgefangen werden. Mit dem Nachtrag I resultieren im Bundeshaushalt effektive Mehrausgaben von 44,0 Millionen Franken oder 0,06 Prozent der mit dem Voranschlag 2020 bewilligten Ausgaben. Dieser Wert liegt deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt (2013-2019: 0,2 Prozent).

Finanzierung der Massnahmen im Zusammenhang mit Corona Auswirkungen auf den Bundeshaushalt:

Die Ausbreitung des Coronavirus wird in verschiedenen Bereichen Auswirkungen auf den Bundeshaushalt haben. So hat der Bundesrat bereits vergangene Woche verschiedene Massnahmen zur Unterstützung der Wirtschaft beschlossen. Diese sind teilweise im vorliegenden Nachtrag I enthalten. Die weiteren Massnahmen werden dem Parlament im Rahmen von Nachmeldungen, separaten Botschaften oder im Nachtrag II unterbreitet.

Zum finanziellen Handlungsspielraum: Die Schuldenbremse ist für aussergewöhnliche Situationen flexibel ausgestaltet, so dass hohe zusätzliche Ausgaben getätigt werden können. Dank den tiefen Staatsschulden ist die Schweiz finanziell in einer guten Ausgangslage.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.03.2020

Coronavirus: Massnahmenpaket zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen

Der Bundesrat hat am 20. März 2020 zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen der Ausbreitung des Coronavirus ein umfassendes Massnahmenpaket in der Höhe von 32 Milliarden Franken beschlossen. Mit den bereits am 13. März beschlossenen Massnahmen sollen über 40 Milliarden Franken zur Verfügung

aux frais administratifs des organisations de cautionnement. Le second crédit supplémentaire requis, d'un montant de 4,5 millions de francs, est destiné à compenser les pertes liées aux activités de promotion des exportations (par ex. foires) de l'association officielle Switzerland Global Enterprise. Le premier supplément entraîne des dépenses supplémentaires effectives de 44,0 millions de francs, ce qui correspond à 0,06 % des dépenses autorisées au budget 2020. Ce pourcentage est nettement inférieur à la moyenne des dernières années (2013-2019: 0,2 %).

Financement des mesures en lien avec le coronavirus Conséquences pour les finances fédérales :

la propagation du coronavirus aura un impact sur plusieurs domaines du budget de la Confédération. C'est pourquoi le Conseil fédéral a pris dès la semaine dernière différentes mesures afin de soutenir l'économie. Certaines d'entre elles sont incluses dans ce premier supplément au budget. Les autres mesures seront soumises au Parlement dans le cadre d'annonces tardives, de messages séparés ou du second supplément au budget.

Marge de manœuvre financière : le frein à l'endettement offre la souplesse requise pour faire face à des situations extraordinaires et permet d'engager des dépenses supplémentaires élevées. Grâce au bas niveau de la dette publique, la Suisse se trouve dans une situation financière favorable.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.03.2020

Coronavirus : Un train de mesures pour atténuer les conséquences économiques

Le 20 mars 2020, le Conseil fédéral a arrêté un train de mesures à hauteur de 32 milliards de francs en vue d'atténuer l'impact économique de la propagation du coronavirus. Compte tenu des mesures décidées le 13 mars, plus de 40 milliards seront ainsi disponibles. La balle est maintenant dans le camp du Parle-

compensare le perdite legate alla mancata partecipazione a fiere del promotore delle esportazioni ufficiale Switzerland Global Enterprise.

Con la prima aggiunta al preventivo, nel bilancio della Confederazione risultano maggiori uscite effettive per 44,0 milioni di franchi, pari allo 0,06 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2020. Questo valore è nettamente al di sotto della media pluriennale (2013-2019: 0,2 %).

Finanziamento delle misure in relazione al coronavirus Conseguenze sul bilancio della Confederazione:

la propagazione del coronavirus influirà sul bilancio federale in vari settori. Pertanto, già la scorsa settimana il Consiglio federale ha deciso una serie di misure a sostegno dell'economia. Alcune di queste sono state integrate nella prima aggiunta al preventivo 2020. Il Consiglio federale sottoporrà al Parlamento altre misure nel quadro di annunci ulteriori, messaggi separati o con la seconda aggiunta al preventivo.

Margine di manovra finanziario: il freno all'indebitamento dispone di un margine di manovra flessibile che permette di fronteggiare situazioni straordinarie e consistenti uscite supplementari. Grazie al basso debito pubblico, la Svizzera si trova una situazione finanziaria di partenza favorevole.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.03.2020

Coronavirus: pacchetto di misure per arginare le conseguenze economiche

Il 20 marzo 2020 il Consiglio federale ha stanziato 32 miliardi di franchi per arginare le conseguenze economiche della propagazione del coronavirus. Tenuto conto delle misure adottate il 13 marzo, saranno disponibili oltre 40 miliardi di franchi. La prossima tappa è il coinvolgimento del Parlamento. La Delegazione del-

stehen. Der nächste Schritt ist nun der Einbezug des Parlaments. Die Finanzdelegation der Eidgenössischen Räte (FinDel) wird anfangs nächster Woche darüber befinden. Ziel der auf verschiedene Zielgruppen ausgerichteten Massnahmen ist, die Beschäftigung zu erhalten, Löhne zu sichern und Selbständige aufzufangen. Auch im Kultur- und Sportbereich wurden Massnahmen ergriffen, um Konkurse zu verhindern und einschneidende finanzielle Folgen abzufedern.

Mit den neuen Massnahmen sollen Härtefälle soweit wie möglich vermieden und die betroffenen Personen und Branchen im Bedarfsfall möglichst unbürokratisch, gezielt und rasch unterstützt werden.

Überblick über die Massnahmen:

Liquiditätshilfen für Unternehmen

– Aufgrund der Schliessung von Betrieben sowie Nachfrageeinbrüchen verfügen zahlreiche Unternehmen trotz Kurzarbeitsentschädigung für ihre laufenden Kosten über immer weniger liquide Mittel. Mit einem Bündel von sich ergänzenden Massnahmen soll verhindert werden, dass grundsätzlich solvente Unternehmen in Schwierigkeiten geraten: Soforthilfe mittels verbürgten COVID-Überbrückungskrediten: Damit betroffene KMUs (Einzelunternehmen, Personengesellschaften, juristische Personen) Überbrückungskrediten von den Banken erhalten, wird der Bundesrat ein Garantieprogramm im Umfang von 20 Milliarden CHF aufgleisen. Dieses Programm soll auf bestehenden Strukturen der Bürgschaftsorganisationen aufbauen. Betroffene Unternehmen sollen rasch und unkompliziert Kreditbeträge bis zu 10% des Umsatzes oder maximal 20 Mio. CHF erhalten. Dabei sollen Beträge bis zu 0,5 Millionen CHF von den Banken sofort ausbezahlt werden und vom Bund zu 100% garantiert werden. Darüber hinaus gehende Beträge sollen vom Bund zu 85% garantiert werden und eine kurze Bankprüfung voraussetzen.

ment : la Délégation des finances se prononcera à ce sujet au début de la semaine prochaine. L'objectif de ces mesures, qui s'adressent à différents groupes cibles, est de sauvegarder les emplois, de garantir les salaires et de soutenir les indépendants. Des mesures ont également été prises dans le domaine de la culture et des sports en vue d'éviter des faillites et d'amortir de lourdes conséquences financières.

Ces nouvelles mesures visent à éviter tant que possible les cas de rigueur et à apporter, le cas échéant, un soutien ciblé et rapide aux personnes et aux branches concernées moyennant des procédures aussi simples que possible sur le plan administratif.

Aperçu des mesures :

Aides aux entreprises sous la forme de liquidités

– Affectées par les fermetures d'entreprises et la chute de la demande, un grand nombre de sociétés disposent de moins en moins de liquidités pour couvrir leurs frais courants, malgré les indemnités pour réduction de l'horaire de travail. Un train de mesures complémentaires a donc été arrêté afin d'éviter que des entreprises par ailleurs solvables ne se retrouvent en difficulté. Aide immédiate sous la forme de crédits transitoires spécifiques : la Confédération va mettre sur pied un programme de garantie d'un volume de 20 milliards de francs visant à ce que les PME affectées (entreprises individuelles, sociétés de personnes et personnes morales) obtiennent des crédits bancaires transitoires. Ce programme se fondera sur les structures actuelles des organisations de cautionnement. L'objectif est que les entreprises concernées puissent accéder rapidement et simplement à des crédits représentant jusqu'à 10 % de leur chiffre d'affaires ou d'un montant de 20 millions de francs au plus. Les montants jusqu'à 0,5 million de francs seront versés immédiatement par les banques et seront couverts en totalité par la garantie de la Confédération. Cette

le finanze (DelFin) delibererà all'inizio della settimana prossima. I provvedimenti di questo ampio pacchetto, indirizzati a diversi gruppi target, sono pensati per preservare l'occupazione, garantire gli stipendi e sostenere i lavoratori indipendenti. Sono state adottate misure anche nel settore della cultura e dello sport per evitare fallimenti e arginare pesanti ripercussioni finanziarie.

L'obiettivo delle nuove misure è evitare il più possibile i casi di precarietà e sostenere le persone e i settori colpiti con un'azione tempestiva e mirata, senza lungaggini burocratiche.

Panoramica delle misure:

Liquidità per aiutare le imprese

– Nonostante le indennità per lavoro ridotto, numerose aziende dispongono di sempre meno liquidità per coprire i costi correnti a causa delle chiusure aziendali e del brusco calo della domanda. Bisogna evitare che aziende sostanzialmente solvibili vadano incontro a difficoltà. Aiuti immediati mediante crediti transitori con fideiussioni: affinché le banche possano concedere crediti transitori alle PMI (ditte individuali, società di persone, persone giuridiche), il Consiglio federale avvierà un programma di garanzie della portata di 20 miliardi di franchi, poggiante sulle attuali strutture delle organizzazioni di fideiussioni. Le imprese direttamente interessate riceveranno rapidamente e senza lungaggini burocratiche fino al 10 per cento del fatturato o 20 milioni di franchi al massimo. Gli importi fino a 0,5 milioni di franchi saranno pagati subito dalle banche e garantiti al 100 per cento dalla Confederazione. Gli importi di entità superiore saranno garantiti all'85 per cento dalla Confederazione e subordinati a una breve analisi bancaria. Gli importi creditizi fino a 0,5 milioni di franchi dovrebbero coprire oltre il 90 per cento delle imprese colpite dal

Die Kreditbeträge bis zu 0,5 Millionen CHF dürften über 90 Prozent der von COVID betroffenen Unternehmen abdecken. Der Bundesrat rechnet damit, dass über dieses Gefäss Überbrückungskredite im Umfang von bis zu 20 Milliarden CHF vom Bund garantiert werden und wird den Eidgenössischen Räten einen entsprechenden dringlichen Verpflichtungskredit beantragen. Dieser wird der Finanzdelegation der Eidgenössischen Räte in den nächsten Tagen zur Genehmigung vorgelegt werden. Die nötigen Eckpunkte werden in einer Notverordnung festgelegt, die Mitte nächste Woche verabschiedet und veröffentlicht wird. Fragen von Betroffenen zu Modalitäten der Einreichung dieser Gesuche können erst ab dann beantwortet werden.

– Zahlungsaufschub bei Sozialversicherungsbeiträgen: Den von der Krise betroffenen Unternehmen kann ein vorübergehender, zinsloser Zahlungsaufschub für die Beiträge an die Sozialversicherungen (AHV/IV/EO/ALV) gewährt werden. Die Unternehmen haben zudem die Möglichkeit, die Höhe der regelmässigen Akontobeuräge an die AHV/IV/EO/ALV anpassen zu lassen, wenn die Summe ihrer Löhne wesentlich gesunken ist. Dasselbe gilt für Selbstständige, deren Umsätze eingebrochen sind. Zuständig für die Prüfung der Zahlungsaufschübe und der Reduktion der Akontobeuräge sind die AHV-Ausgleichskassen.

– Liquiditätspuffer im Steuerbereich und für Lieferanten des Bundes: Unternehmen sollen die Möglichkeit haben, die Zahlungsfristen zu erstrecken, ohne Verzugszins zu müssen. Aus diesem Grund wird für die Mehrwertsteuer, für Zölle, für besondere Verbrauchssteuern und für Lenkungsabgaben in der Zeit vom 21. März 2020 bis 31. Dezember 2020 der Zinssatz auf 0,0 Prozent gesenkt. Es werden in dieser Zeitspanne keine Verzugszinsen in Rechnung gestellt. Für die Direkte Bundessteuer gilt dieselbe Regelung ab dem 1. März 2020 bis zum 31. Dezember 2020. Schliesslich hat die Eidgenössische Finanzverwal-

garantie sera ramenée à 85 % pour les montants dépassant ce plafond, qui devront alors faire l'objet d'un bref examen par les banques. Les montants jusqu'à 0,5 million devraient couvrir les besoins de plus de 90 % des entreprises touchées par les conséquences de l'épidémie de coronavirus. Le Conseil fédéral, qui estime à 20 milliards de francs le volume de crédits ainsi garantis par la Confédération, va demander aux Chambres fédérales un crédit d'engagement urgent. Celui-ci sera soumis pour approbation à la Délégation des finances des Chambres fédérales dans les prochains jours. Les grandes lignes du projet feront l'objet d'une ordonnance de nécessité qui sera adoptée et publiée en milieu de semaine prochaine. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'il sera possible de répondre aux questions des entreprises touchées concernant les modalités de dépôt des demandes.

– Report du versement des contributions aux assurances sociales : les entreprises frappées par la crise auront la possibilité de différer provisoirement et sans intérêt le versement des contributions aux assurances sociales (AVS, AI, APG, AC). Elles pourront également adapter le montant habituel des acomptes versés au titre de ces assurances en cas de baisse significative de la masse salariale. Ces mesures s'appliqueront également aux indépendants dont le chiffre d'affaires a chuté. L'examen du report des versements et de la réduction des acomptes incombe aux caisses de compensation AVS.

– Réserve de liquidités dans le domaine fiscal et pour les fournisseurs de la Confédération : les entreprises pourront repousser sans intérêt moratoire les délais de versement. Le taux d'intérêt sera abaissé à 0,0 % pour la TVA, certains droits de douane, des impôts spéciaux à la consommation et des taxes d'incitation entre le 21 mars et le 31 décembre 2020 ; et aucun intérêt moratoire ne sera perçu durant cette période. Une réglementation identique s'applique pour l'impôt fédéral

COVID. Secondo il Consiglio federale questo meccanismo equivale a un monte complessivo di crediti transitori di 20 miliardi di franchi garantiti dalla Confederazione. Nei prossimi giorni il governo sottoporrà alla Delegazione delle finanze delle Camere federali (DelFin) un credito d'impegno urgente, i cui capisaldi saranno disciplinati in una ordinanza per far fronte a gravi turbamenti, che verrà adottata e pubblicata a metà della settimana prossima. Si potrà rispondere alle domande dei diretti interessati (come inoltrare le richieste di crediti ecc.) solo da quel momento.

– Proroga per il pagamento delle assicurazioni sociali: alle aziende colpite dalla crisi potrà essere concessa una proroga temporanea, senza interessi, per il pagamento dei contributi dovuti alle assicurazioni sociali (AVS/AI/IPG/AD). Le imprese hanno inoltre la facoltà di far adeguare l'importo degli acconti periodici versati ad AVS/AI/IPG/AD qualora la loro massa salariale abbia subito una sostanziale diminuzione. Lo stesso vale per i lavoratori indipendenti che registrano un crollo del fatturato. La valutazione delle proroghe di pagamento e della riduzione degli acconti è di competenza delle casse di compensazione AVS.

– Apporto di liquidità in ambito fiscale e per i fornitori della Confederazione: le imprese avranno la possibilità di dilazionare i termini di pagamento, senza interessi di mora. Di conseguenza, dal 20 marzo 2020 al 31 dicembre 2020 l'interesse sarà azzerato (0,0 %) per l'imposta sul valore aggiunto, per i dazi doganali, per particolari tasse al consumo e per le tasse d'incentivazione. Durante questo periodo non verranno fatturati interessi di mora. All'imposta federale diretta si applica la stessa regola dal 1° marzo 2020 al 31 dicembre 2020. Infine, l'Amministrazione federale delle finanze ha esortato le unità amministrative della Confederazione ad esaminare con celerità le fatture dei creditori e a bonificare prontamente, a prescindere dai termini di pagamento,

tung die Verwaltungseinheiten des Bundes angewiesen, Kreditorenrechnungen rasch zu prüfen und so schnell wie möglich auszuzahlen, ohne Ausnutzung der Zahlungsfristen. Damit wird die Liquidität der Lieferanten des Bundes gestärkt.

– Rechtsstillstand gemäss Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchkG): Vom 19. März bis und mit 4. April 2020 dürfen Schuldnerinnen und Schuldner in der ganzen Schweiz nicht betrieben werden. Den entsprechenden so genannten Rechtsstillstand im Betreibungswesen hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 18. März 2020 angeordnet.

Ausweitung und Vereinfachung Kurzarbeit

Das Instrument der Kurzarbeitsentschädigungen ermöglicht, vorübergehende Beschäftigungseinbrüche auszugleichen und die Arbeitsplätze zu erhalten. Durch die aktuelle wirtschaftliche Ausnahmesituation sind auch Personen, welche befristet, temporär oder in arbeitgeberähnlichen Anstellungen arbeiten sowie Personen, die in einem Lehrverhältnis stehen, stark betroffen. Deshalb sollen die Ansprüche auf Kurzarbeitsentschädigung ausgeweitet und die Beantragung vereinfacht werden:

- Neu kann die Kurzarbeitsentschädigung auch für Angestellte in befristeten Arbeitsverhältnissen und für Personen im Dienste einer Organisation für Temporärarbeit ausgerichtet werden.
- Neu soll der Arbeitsausfall auch für Personen, die in einem Lehrverhältnis stehen, anrechenbar werden.
- Ausserdem kann Kurzarbeitsentschädigung neu auch für arbeitgeberähnliche Angestellte ausgerichtet werden. Als arbeitgeberähnliche Angestellte gelten z.B. Gesellschafter einer GmbH, welche als Angestellte gegen Entlohnung im Betrieb arbeiten. Personen, die im Betrieb des Ehegatten bzw.

direct du 1er mars au 31 décembre 2020. Enfin, l'Administration fédérale des finances a enjoint aux unités administratives de vérifier et de régler les factures des créanciers le plus rapidement possible, sans attendre l'expiration des délais de paiement, afin d'augmenter les liquidités des fournisseurs de la Confédération.

– Suspension des poursuites et des faillites au titre de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) : du 19 mars au 4 avril 2020 inclus, les débiteurs ne pourront pas être poursuivis, et ce sur tout le territoire suisse. La suspension des poursuites et des faillites a été décidée par le Conseil fédéral lors de sa séance du 18 mars 2020.

Extension du chômage partiel et simplification des démarches

L'instrument de la réduction de l'horaire de travail (chômage partiel) permet de pallier une baisse temporaire de l'activité et de préserver des emplois. La situation économique exceptionnelle qui prévaut aujourd'hui frappe également de plein fouet les personnes qui exercent une activité professionnelle limitée dans le temps ou un travail temporaire, les personnes qui occupent une position assimilable à celle d'un employeur et les personnes qui effectuent un apprentissage. C'est la raison pour laquelle le droit à l'indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail sera étendu, et le dépôt d'une demande sera facilité :

- Le chômage partiel pourra dèsormais également être octroyé aux salariés dont la durée d'engagement est limitée et aux personnes au service d'une organisation de travail temporaire.
- La perte de travail sera également comptabilisée pour les personnes qui sont en apprentissage.
- Le chômage partiel pourra être accordé aux personnes qui occupent une position assimilable à celle d'un employeur. Il s'agit par exemple des associés d'une société à responsabilité limitée (Sàrl) qui travaillent contre rémunération dans l'entreprise. Les personnes qui travaillent dans l'entreprise de leur conjoint ou

rafforzando così le liquidità dei fornitori della Confederazione.

- Principio della «sospensione» secondo la legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF): in tutta la Svizzera dal 19 marzo 2020 al 4° aprile compreso non si può procedere ad atti esecutivi contro un debitore. Il Consiglio federale ha disposto la cosiddetta «sospensione» nella seduta del 18 marzo 2020.

Estensione e semplificazione del lavoro ridotto

L'indennità per lavoro ridotto (ILR) è uno strumento che permette di compensare temporanei cali dell'attività, preservando i posti di lavoro. L'attuale situazione economica, di portata assolutamente eccezionale, va a pesare fortemente anche sulle persone che lavorano a tempo determinato o con un contratto interinale, oppure che occupano una posizione analoga a quella del datore di lavoro, nonché su coloro che hanno un contratto di apprendistato. È importante pertanto estendere la cerchia degli aventi diritto all'ILR e semplificare le modalità per richiederla, con le seguenti innovazioni:

- L'ILR potrà essere erogata anche ai dipendenti con un contratto a tempo determinato e a coloro che sono al servizio di un'agenzia di lavoro interinale.
- La perdita di lavoro sarà riconosciuta anche alle persone con un contratto di apprendistato.
- L'ILR potrà essere erogata anche a coloro che occupano una posizione analoga a quella del datore di lavoro. Si tratta per esempio degli associati di una società a garanzia limitata (Sagl) che lavorano nell'impresa e sono retribuiti come dipendenti. Ora anche le persone che lavorano nell'azienda del coniuge o del partner registrato possono beneficiare

des eingetragenen Partners mitarbeiten, können nun auch von Kurzarbeitsentschädigungen profitieren. Sie sollen eine Pauschale von 3320.- Franken als Kurzarbeitsentschädigung für eine Vollzeitstelle geltend machen können.

- Die bereits gesenkte Karenzfrist (Wartefrist) für Kurzarbeitsentschädigungen wird aufgehoben. Damit entfällt die Beteiligung der Arbeitgeber an den Arbeitsausfällen.
- Neu müssen Arbeitnehmer nicht mehr zuerst ihre Überstunden abbauen, bevor sie von Kurzarbeitsentschädigungen profitieren können.
- Im Bereich der Abwicklung der Gesuche sowie der Zahlungen von Kurzarbeit wurden ferner noch dringliche Vereinfachungen mit der Verabschiedung neuer Bestimmungen vorgenommen. Damit wird bspw. eine Bevorschussung von fälligen Lohnzahlungen via KAE möglich.

Entschädigung bei Erwerbsausfällen für Selbständige

Selbständig Erwerbende, die wegen behördlichen Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus Erwerbsausfälle erleiden, werden entschädigt, sofern nicht bereits eine Entschädigung oder Versicherungsleistung besteht. Eine Entschädigung ist für folgende Fälle vorgesehen:

- Schulschliessungen
- Ärztlich verordnete Quarantäne
- Schliessung eines selbstständig geführten öffentlich zugänglichen Betriebes

Die Regelung gilt auch für freischaffende Künstlerinnen und Künstler, die einen Erwerbsunterbruch erleiden, weil ihre Engagements wegen der Massnahmen gegen das Coronavirus annulliert werden oder weil sie einen eigenen Anlass absagen müssen.

Die Entschädigungen werden in Anlehnung an die Erwerbsersatzordnung geregelt und als Taggeld ausgerichtet. Dieses entspricht 80 Prozent des Einkommens und beträgt höchstens 196 Franken pro Tag. Die Anzahl Taggelder für Selbstständige in Quarantäne oder

partenaire enregistré pourront également profiter du chômage partiel et faire valoir une indemnisation forfaitaire de 3320 francs pour un poste à plein temps.

- Le délai de carence (délai d'attente) pour pouvoir bénéficier du chômage partiel, qui avait déjà été raccourci, est supprimé. L'employeur ne devra ainsi assumer aucune perte de travail.
- Les salariés ne seront plus tenus de liquider leurs heures supplémentaires avant de pouvoir bénéficier du chômage partiel.
- Des dispositions ont été adoptées pour simplifier au plus vite le traitement des demandes et le versement des indemnités en cas de chômage partiel. Les salaires dus pourront par exemple être réglés au moyen d'une avance des indemnités en cas de chômage partiel.

Indemnités en cas de perte de gain pour les indépendants

Les personnes exerçant une activité indépendante qui subissent une perte de gain due aux mesures prises par le gouvernement en vue de lutter contre le coronavirus seront indemnisées si elles ne bénéficient pas déjà d'une indemnité ou de prestations d'assurance. Une indemnisation est prévue dans les cas suivants :

- fermeture des écoles ;
- quarantaine ordonnée par un médecin ;
- fermeture d'un établissement géré de manière indépendante et ouvert au public ;

La réglementation s'applique également aux artistes indépendants qui ont subi une perte de gain parce que leur engagement a été annulé en raison des mesures de lutte contre le coronavirus ou qu'ils ont dû annuler un événement organisé en propre.

Les indemnités sont réglées sur la base du régime des allocations pour perte de gain et versées sous forme d'indemnités journalières. Celles-ci correspondent à 80 % du salaire et sont plafonnées à 196 francs par jour. Le nombre des indemnités journalières pour les indépen-

dell'indennità per lavoro ridotto e far valere un importo forfetario di 3320 franchi a titolo di ILR per un posto a tempo pieno.

- Il termine di attesa per l'ILR, che era già stato ridotto, è ora abolito, cosicché scompare la partecipazione del datore di lavoro alla perdita di un'attività lucrativa.
- I lavoratori non devono più compensare le ore straordinarie prima di poter beneficiare dell'ILR.
- Sono state inoltre decise nuove disposizioni urgenti per semplificare il trattamento delle domande e i versamenti dell'ILR. Per esempio ora è possibile anticipare il versamento degli stipendi tramite l'ILR.

Indennità di perdita di guadagno per i lavoratori indipendenti

I lavoratori indipendenti che subiscono una perdita di guadagno a causa delle misure decise dalle autorità per combattere il coronavirus saranno indennizzati, a condizione che non ricevano già altre indennità o prestazioni assicurative. I casi contemplati sono i seguenti:

- chiusura delle scuole
- quarantena ordinata dal medico
- chiusura di un esercizio a conduzione personale e accessibile al pubblico

Questa regola vale anche per gli artisti indipendenti costretti a interrompere l'attività lavorativa perché gli ingaggi vengono cancellati in seguito alle suddette misure o perché devono essi stessi cancellare un evento in programma.

Le indennità sono assegnate su base giornaliera e in analogia con la legislazione sulle indennità di perdita di guadagno. L'importo corrisposto è pari cioè all'80 per cento del reddito e non può superare i 196 franchi al giorno. I lavoratori indipendenti in quarantena o impegnati in compiti di assistenza possono

mit Betreuungsaufgaben ist auf 10, respektive 30 befristet. Die Prüfung des Anspruches und die Auszahlung der Leistung wird von den AHV-Ausgleichskassen vorgenommen.

Entschädigung bei Erwerbsausfällen für Angestellte

Anspruch auf eine Entschädigung haben Eltern, die ihre Erwerbsarbeit aufgrund von Schulschliessungen unterbrechen müssen, um ihre Kinder zu betreuen. Anspruch auf die Entschädigung gibt es ebenfalls bei einem Erwerbsunterbruch aufgrund von einer durch einen Arzt verordneten Quarantäne. Wie für die Selbstständigen werden die Erwerbsausfälle in Anlehnung an die Erwerbersatzordnung (EO; Erwerbsersatz bei Dienstleistung oder Mutterschaft) geregelt und als Taggeld ausgerichtet. Dieses entspricht 80 Prozent des Einkommens und beträgt höchstens 196 Franken pro Tag. Die Entschädigung ist auf 10 Taggelder für Personen in Quarantänemassnahmen begrenzt.

Kulturbereich: 280 Millionen Franken Soforthilfe und Ausfallentschädigungen

Der Bundesrat will eine dauerhafte Schädigung der Schweizer Kulturlandschaft verhindern und die kulturelle Vielfalt der Schweiz erhalten. Mittels Soforthilfen und Entschädigungen sollen die wirtschaftlichen Auswirkungen des Veranstaltungsverbots auf den Kultursektor (Darstellende Künste, Design, Film, Visuelle Kunst, Literatur, Musik und Museen) abgedeckt werden. Er stellt dafür in einem ersten Schritt 280 Millionen Franken als erste Tranche für zwei Monate zur Verfügung. Der Bund wird in diesen zwei Monaten die weitere Entwicklung zusammen mit den Kantonen und Kulturorganisationen verfolgen. Es sind folgende Massnahmen vorgesehen:

- Erstens stellt der Bund Mittel zur Verfügung, um Soforthilfen an Kulturunternehmen und Kulturschaffende zu leisten: Nicht gewinnoorientierte Kulturunternehmen, zum Beispiel Stiftungen, können rückzahlbare zinslose Darlehen zur

dants en quarantaine ou qui assument des tâches d'encadrement est limité à respectivement 10 et 30 jours. L'examen des demandes et le versement de la prestation seront effectués par les caisses de compensation de l'AVS.

Allocations pour pertes de gain pour les salariés

Les parents qui doivent interrompre leur activité professionnelle pour s'occuper de leurs enfants peuvent prétendre à une indemnisation. Il en va de même en cas d'interruption de l'activité professionnelle en raison d'une mise en quarantaine ordonnée par un médecin. Comme pour les travailleurs indépendants, les indemnités seront réglées sur la base du régime des allocations pour perte de gain (allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité) et versées sous forme d'indemnités journalières. Celles-ci correspondent à 80 % du salaire et sont plafonnées à 196 francs par jour. Le nombre des indemnités journalières est limité à 10 pour les personnes en quarantaine.

Culture : 280 millions de francs débloqués pour des aides immédiates et des indemnités d'annulation

Le Conseil fédéral entend éviter au paysage culturel suisse de subir des dommages durables et veut maintenir la diversité culturelle du pays. Des aides immédiates et des indemnités doivent permettre d'atténuer les conséquences économiques de l'interdiction des manifestations pour le monde culturel (arts du spectacle, design, cinéma, arts visuels, littérature, musique et musées). Une première tranche de 280 millions de francs sera ainsi mise à disposition pour deux mois. Durant ces deux mois, la Confédération examinera l'évolution de la situation avec les cantons et les organisations culturelles. Les mesures suivantes sont prévues :

- Premièrement, la Confédération met à disposition des moyens financiers visant à fournir des aides immédiates aux entreprises culturelles et aux artistes : les entreprises culturelles à but non lucratif (fondations, p. ex.) en proie à des problèmes de

ricevere rispettivamente un massimo di 10 e 30 indennità giornaliere. Le casse di compensazione AVS sono incaricate di verificare la sussistenza del diritto alle prestazioni e di erogare le prestazioni stesse.

Indennità di perdita di guadagno per i dipendenti

Hanno diritto all'indennità di perdita di guadagno i genitori che devono interrompere la propria attività lavorativa per accudire i figli a seguito della chiusura delle scuole e le persone in quarantena ordinata dal medico. Come nel caso dei lavoratori indipendenti, le indennità sono corrisposte su base giornaliera e in analogia alla legislazione sulle indennità di perdita di guadagno (IPG e indennità in caso di servizio o di maternità). L'importo corrisposto è pari cioè all'80 per cento del reddito e non può superare i 196 franchi al giorno. I lavoratori in quarantena possono percepire al massimo 10 indennità giornaliere.

Settore culturale: 280 milioni di franchi sotto forma di aiuti immediati e indennità

Il Consiglio federale si adopera per evitare che il settore svizzero della cultura subisca danni durevoli e per mantenerne al tempo stesso la diversità. L'impatto economico causato dal divieto di svolgere eventi a sfondo culturale (arti dello spettacolo, design, cinema, arti visive, letteratura, musica e musei) sarà arginato grazie ad aiuti immediati e indennità. In un primo tempo il governo mette a disposizione uno stanziamento iniziale di 280 milioni di franchi per due mesi, durante i quali la Confederazione seguirà gli sviluppi in collaborazione con i Cantoni e le organizzazioni culturali. Sono previste le seguenti misure:

- in primo luogo, la Confederazione mette a disposizione fondi per concedere aiuti immediati alle imprese e ai singoli che operano nel settore della cultura. Le imprese senza scopo di lucro, ad esempio fondazioni, possono ottenere presti-

- Sicherstellung ihrer Liquidität erhalten. Kulturschaffende können nicht rückzahlbare Nothilfen zur Deckung der unmittelbaren Lebenshaltungskosten beanspruchen, soweit diese nicht über die neue Entschädigung für Erwerbsausfall in Anlehnung an die Erwerbsersatzordnung sichergestellt ist. Die Abwicklung erfolgt über die Kantone (Kulturunternehmen) bzw. über Suisseculture Sociale (Kulturschaffende).
- Zweitens können Kulturunternehmen und Kulturschaffende bei den Kantonen um eine Entschädigung für den namentlich mit der Absage oder der Verschiebung von Veranstaltungen bzw. mit Betriebsschliessungen verbundenen finanziellen Schaden ersuchen. Die Ausfallentschädigung deckt höchstens 80 Prozent des finanziellen Schadens. Der Bund trägt die Hälfte der Kosten, welche die Kantone zusprechen.
 - Drittens können Laien-Vereine in den Bereichen Musik und Theater mit einem finanziellen Beitrag für den mit der Absage oder Verschiebung von Veranstaltungen verbundenen finanziellen Schaden unterstützt werden.

liquidités pourront obtenir des prêts remboursables sans intérêt. Quant aux artistes, ils peuvent demander des aides d'urgence non remboursables pour leurs besoins vitaux immédiats, pour autant que ceux-ci ne soient pas couverts par les nouvelles indemnités versées sur la base du régime des allocations pour perte de gain. Les cantons (s'agissant des entreprises culturelles) et l'association Suisseculture Sociale (s'agissant des artistes) sont chargés de l'exécution de cette mesure.

- Deuxièmement, les entreprises culturelles et les artistes peuvent demander aux cantons une indemnité pour le préjudice financier entraîné notamment par l'annulation ou le report de manifestations ou par la fermeture d'établissements. Cette indemnité couvrira au maximum 80 % du préjudice ; la Confédération prendra à sa charge la moitié du montant des indemnités octroyées par les cantons.
- Troisièmement, les sociétés de musique et de théâtre amateurs pourront être soutenues financièrement dans la prise en charge des frais liés à l'annulation ou au report de manifestations.

ti rimborsabili senza interessi per preservare la propria liquidità. Gli operatori culturali possono richiedere aiuti immediati per coprire le spese finalizzate a mantenere il proprio tenore di vita, a condizione che tali spese non siano già coperte dalla nuova indennità di perdita di guadagno concessa in analogia alla legislazione sulle indennità di perdite di guadagno. I fondi sono versati dai Cantoni (alle imprese culturali) o da Suisseculture Sociale (agli operatori culturali).

- In secondo luogo, le imprese e gli operatori culturali possono chiedere ai Cantoni un'indennità per i danni finanziari causati in particolare dalla cancellazione o dal rinvio di eventi o dalla chiusura degli esercizi. L'indennità copre al massimo l'80 per cento dei danni. La Confederazione si assume la metà dei costi sostenuti dai Cantoni.
- Infine, le associazioni amatoriali attive nel campo della musica e del teatro possono ricevere un contributo finanziario a risarcimento dei danni finanziari associati alla cancellazione o al rinvio di eventi.

Sport: 100 Millionen Franken für Sportorganisationen

Im Sport stehen die Clubs, Verbände und Organisatoren vor existentiellen Problemen, weil Veranstaltungen im Breiten- wie im Leistungssport oder etwa der Meisterschaftsbetrieb abgesagt werden müssen. Damit die Sportlandschaft Schweiz nicht massiv in ihren Strukturen geschädigt wird, stellt der Bundesrat folgende finanzielle Abfederungen bereit:

- 50 Millionen Franken als rückzahlbare Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen für Organisationen, die entweder in einer Liga des Schweizer Sports mit überwiegend professionellem Spielbetrieb tätig sind oder Wettkämpfe für den professionellen Leistungssport durchführen.
- 50 Millionen Franken als Subventionen im Fall existenzieller Bedrohung für Organisationen, die auf dem

100 millions de francs pour les organisations sportives

A cause de l'annulation de compétitions sportives amateurs ou professionnelles ainsi que de championnats, la survie de clubs et d'associations sportives ainsi que d'organisateurs de manifestations sportives est en jeu. Afin d'éviter que les structures du monde sportif suisse ne soient sapées, le Conseil fédéral met à disposition les aides financières suivantes :

- 50 millions de francs de prêts remboursables pour permettre aux organisations qui sont actives dans une ligue suisse et axées principalement sur le sport professionnel ou qui organisent des compétitions sportives professionnelles de surmonter les pénuries de liquidités ;
- 50 millions de francs de subventions pour les organisations bénévoles promouvant principalement le sport de masse qui sont menacées

Sport: 100 milioni di franchi per le organizzazioni sportive

I club, le associazioni e le organizzazioni si trovano in una situazione critica a causa della cancellazione di eventi sportivi sia amatoriali che agonistici, per non parlare dei campionati. Per evitare che lo sport svizzero subisca danni strutturali massicci, il Consiglio federale ha deciso di stanziare:

- 50 milioni di franchi sotto forma di prestiti rimborsabili per superare i problemi di liquidità delle organizzazioni coinvolte in campionati, prevalentemente professionali, dello sport svizzero o in competizioni agonistiche professionalistiche
- 50 milioni di franchi sotto forma di sussidi per le organizzazioni di volontariato che promuovono soprattutto eventi sportivi amatoriali e il cui futuro è ora a repentina
- Il sostegno offerto è subordinato

Ehrenamt basieren und hauptsächlich den Breitensport fördern.

- Mit der Unterstützung soll eine Pflicht von Ligen und Verbänden verbunden sein, Massnahmen zur Liquidität für Krisenfälle zu ergreifen. Diese Pflicht wird in der jährlichen Leistungsvereinbarung zwischen Bund und Swiss Olympic verankert.

Im Weiteren können mit der heute verabschiedeten Verordnung, die befristet für sechs Monate gilt, in den Sportförderprogrammen Jugend+Sport und Erwachsenensport Unterbrüche von Aus- und Weiterbildungen kulant behandelt werden. Dasselbe gilt für das Sportstudium an der Eidgenössischen Hochschule für Sport in Magglingen.

Tourismus und Regionalpolitik

Im Rahmen der tourismuspolitischen Förderinstrumente werden bereits seit Februar 2020 Sofortmassnahmen umgesetzt. Im Vordergrund stehen Informations- und Beratungsaktivitäten sowie Massnahmen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen. Der Bund verstärkt seine Unterstützung, indem er auf die Rückzahlung des Restbestandes des Ende 2019 ausgelaufenen Zusatzdarlehens an die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit SGH verzichtet. Damit stehen der SGH zusätzliche 5.5 Millionen Franken für Darlehen zur rückwirkenden Finanzierung von Investitionen von Beherbergungsbetrieben, welche diese in den vergangenen zwei Jahren aus dem Cash-Flow finanziert haben, zur Verfügung.

Im Rahmen der Regionalpolitik sind zurzeit Bundesdarlehen in der Höhe von rund 530 Mio. Franken in Projekte investiert, davon rund 60 Prozent im Tourismusbereich. Die Administration der Bundesdarlehen ist gesetzlich den Kantonen übertragen. Um die Liquidität der Darlehensnehmer zu stärken, erlaubt der Bund den Kantonen, die Stundungsmöglichkeiten flexibler zu handhaben. Dadurch kann kurzfristig insbesondere auch der Bergbahnensektor unterstützt werden, da hier die Amortisationen oft nach der Wintersaison fällig sind.

dans leur existence.

- Ce soutien sera lié à l'obligation pour les ligues et les fédérations de prendre des mesures visant à assurer leur niveau de liquidités en cas de crise. Cette obligation sera inscrite dans la convention de prestations que la Confédération conclut chaque année avec Swiss Olympic.

En outre, l'ordonnance adoptée aujourd'hui, dont la validité est limitée à six mois, permet un traitement souple des interruptions de formations et de perfectionnement prévus dans le cadre des programmes Jeunesse+Sport et Sport des adultes. Ces dispositions s'appliquent également aux formations dispensées par la Haute Ecole fédérale de sport de Macolin.

Tourisme et politique régionale

Des mesures d'urgence ont déjà été mises en oeuvre dès février 2020 dans le cadre des instruments de promotion du tourisme. Il s'agissait principalement d'activités d'information et de conseil ainsi que de mesures destinées à surmonter des pénuries de liquidités. La Confédération renforce son soutien en renonçant au remboursement du reliquat du prêt supplémentaire accordé à la Société suisse de crédit hôtelier (SCH), qui est arrivé à échéance à la fin de 2019. La SCH dispose ainsi de 5,5 millions de francs supplémentaires à consacrer à des prêts pour le financement rétroactif des investissements des établissements d'hébergement, que ces derniers ont financés par le biais de leur cash-flow ces deux dernières années. Dans le cadre de la politique régionale, les prêts de la Confédération en faveur de projets (dont 60 % relèvent du domaine du tourisme) s'élèvent actuellement à 530 millions de francs environ. La loi prévoit que la gestion de ces prêts est déléguée aux cantons. Afin de mettre plus de liquidités à la disposition des emprunteurs, la Confédération autorise les cantons à plus de flexibilité dans la gestion des possibilités de report de paiement. Cela devrait notamment aider à court terme le secteur des remontées mécaniques, où les amortissements échoient souvent après la saison hivernale.

all'obbligo da parte di federazioni e associazioni sportive di adottare le misure necessarie per garantire la propria liquidità in situazioni di crisi. Tale obbligo sarà sancito nella convenzione annuale tra la Confederazione e Swiss Olympic.

L'ordinanza adottata quest'oggi è valida per sei mesi permetterà inoltre di trovare soluzioni accomodanti in caso di interruzioni delle formazioni e formazioni continue nell'ambito dei programmi Gioventù+Sport e di sport per gli adulti. Lo stesso vale per i corsi di studi alla scuola universitaria federale dello sport di Macolin.

Turismo e politica regionale

Nell'ambito degli strumenti di promozione della politica turistica sono in atto misure immediate già da febbraio di quest'anno. Queste riguardano innanzitutto le attività d'informazione e di consulenza nonché gli interventi per superare i problemi di liquidità. La Confederazione sta rafforzando il suo sostegno rinunciando per esempio a incassare il rimborso per il resto del prestito supplementare concesso alla Società svizzera di credito alberghiero (SCA) e scaduto a fine 2019. La SCA dispone così di altri 5,5 milioni di franchi per prestiti destinati a finanziare retroattivamente gli investimenti che le aziende alberghiere hanno coperto negli ultimi due anni con il proprio flusso di cassa. Nell'ambito della politica regionale la Confederazione ha concesso finora circa 530 milioni a titolo di prestiti attualmente investiti per progetti, 60 per cento dei quali riguardano il settore del turismo. La gestione di questi prestiti è delegata per legge ai Canoni. Per rafforzare la liquidità dei beneficiari, la Confederazione offre ai Cantoni più flessibilità per quanto riguarda le possibilità di moratoria. Ciò permette di sostenere a breve termine soprattutto il settore delle ferrovie di montagna, dove gli ammortamenti sono spesso in scadenza dopo la stagione invernale.

Weitere Massnahmen im Bereich des Arbeitsgesetzes:

Spitäler und Kliniken sind in der aktuellen Situation besonders stark gefordert. Es ist ihnen aufgrund des ausserordentlichen Arbeitsanfalls und der knappen Personalressourcen nicht möglich, das Personal so einzusetzen, dass alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten werden. Daher wird ihnen bei den Arbeits- und Ruhezeiten soweit möglich Flexibilität gegeben. Oberstes Ziel ist es aber weiterhin, dafür zu sorgen, dass die Ärztinnen und Ärzte, die Pflegefachpersonen, die Fachangestellten und alle weiteren Personen, welche ihren wertvollen und engagierten Beitrag zur Bewältigung dieser ausserordentlichen Situation leisten, genügend geschützt sind.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.04.2020

Bundesrat erhöht Bürgschaftsvolumen für Liquiditätshilfe auf 40 Milliarden

An seiner Sitzung vom 3. April 2020 hat der Bundesrat beschlossen, das Bürgschaftsprogramm für COVID-Überbrückungskredite aufzustocken. Aufgrund der grossen Nachfrage beantragt er dem Parlament, den bestehenden Verpflichtungskredit um 20 Milliarden auf insgesamt 40 Milliarden Franken zu erhöhen.

Die ersten Tage haben gezeigt, dass die COVID-Überbrückungskredite einem grossen Bedürfnis entsprechen und dass die unbürokratische und rasche Abwicklung über Banken und Postfinance gut funktioniert. So konnten per 2. April 2020 76'034 Kreditvereinbarungen mit einem geschätzten Volumen von insgesamt 14,3 Milliarden Franken abgeschlossen werden.

Wegen dieser hohen Nachfrage dürfte das vom Bund garantierte Bürgschaftsvolumen von 20 Milliarden Franken in den nächsten Tagen überschritten werden. Darum beantragt der Bundesrat den Eidgenössischen Räten eine Aufstockung des Verpflichtungskredits und damit eine Erhöhung des maximalen Bürgschaftsvolumens von 20 Milliarden auf insgesamt 40 Milliarden Fran-

Mesures supplémentaires concernant la loi sur le travail

Les hôpitaux et les cliniques, tout particulièrement, sont fortement sollicités dans la situation actuelle. Il leur est impossible d'employer leur personnel en respectant toutes les dispositions légales compte tenu de leur charge de travail extraordinaire et de leurs effectifs limités. La plus grande flexibilité possible leur sera permise en matière de temps de travail et de repos. La priorité demeure cependant d'assurer une protection suffisante du personnel médical et infirmier, des assistantes et assistants en soins et de toutes les autres personnes impliquées, qui contribuent, par leur engagement précieux, à la gestion de cette situation exceptionnelle.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.04.2020

Le Conseil fédéral relève à 40 milliards le volume des cautionnements octroyés à titre d'aide en matière de liquidités

Lors de sa séance du 3 avril 2020, le Conseil fédéral a décidé d'accroître le programme de cautionnement destiné à l'octroi de crédits de transition COVID-19. En raison de la forte demande, il propose au Parlement de relever à 40 milliards de francs au total le crédit d'engagement existant, qui porte sur un montant de 20 milliards.

Les premiers jours ont montré que les crédits de transition COVID-19 répondent à un besoin considérable et que leur octroi rapide et non bureaucratique par les banques et PostFinance fonctionne bien. Au 2 avril 2020, ce sont ainsi 76'034 conventions de crédit qui ont été conclues pour un montant total estimé à 14,3 milliards de francs. En raison de la forte demande, le volume de cautionnements de 20 milliards de francs garantis par la Confédération devrait être dépassé ces prochains jours. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de relever le crédit d'engagement et, par conséquent, de faire passer le volume maximal des cautionnements de 20 milliards à 40 milliards de francs au total. Il propose également à la Délégation des fi-

Altri provvedimenti nell'ambito della legge sul lavoro

Nelle circostanze attuali gli ospedali e le cliniche sono messi a dura prova. L'entità dei servizi da erogare è assolutamente fuori dal comune, le risorse di personale scarseggiano e dunque è materialmente impossibile pianificare gli effettivi e ottemperare alle norme di legge. Per questo motivo viene concessa loro, per quanto possibile, maggior flessibilità negli orari di lavoro e nei tempi di riposo. Il principale obiettivo resta quello di proteggere adeguatamente i medici, il personale infermieristico, i collaboratori specializzati e tutti coloro che si stanno adoperando con impegno e professionalità per dominare questa situazione eccezionale.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.04.2020

Il Consiglio federale aumenta a 40 miliardi il volume delle fideiussioni per il sostegno in termini di liquidità

In occasione della sua seduta del 3 aprile 2020 il Consiglio federale ha deciso di incrementare il programma di fideiussione per i crediti transitori COVID-19. A causa della forte domanda, l'Esecutivo sottopone al Parlamento un aumento dell'attuale credito d'impegno da 20 miliardi a 40 miliardi di franchi complessivi. Gli ultimi giorni hanno dimostrato che i crediti transitori COVID-19 corrispondono a una reale esigenza e che l'espletamento rapido e senza formalità burocratiche da parte di banche e PostFinance funziona bene. Infatti, al 2 aprile 2020 erano stati conclusi 76'034 accordi di credito per un volume complessivo stimato in 14,3 miliardi di franchi.

A causa della forte domanda il volume delle fideiussioni garantite dalla Confederazione dell'ordine di 20 miliardi di franchi sarà verosimilmente superato nei prossimi giorni. Per questo motivo, il Consiglio federale sottopone alle Camere federali un aumento del credito d'impegno e quindi del volume massimo delle fideiussioni da 20 miliardi a 40 miliardi di franchi. Di questi, 10 miliardi saranno domandati alla Delegazione delle finanze, che si riunirà il 7 aprile

ken. 10 Milliarden davon werden der Finanzdelegation, die am 7. April 2020 tagt, als dringlich beantragt. Der Bundesrat geht grundsätzlich davon aus, dass die Hilfskredite nicht missbraucht werden. Die unbürokratische Kreditvergabe birgt jedoch ein gewisses Missbrauchspotenzial. Dem will der Bundesrat entschieden entgegentreten. Er hat heute die zuständigen Departemente mit der raschen Umsetzung eines Konzepts zur Missbrauchsbekämpfung beauftragt. Dieses enthält insbesondere folgende Massnahmen:

- Die zentrale Stelle der Bürgschaftsorganisationen überprüft sämtliche COVID-19-Kreditvereinbarungen auf Einhaltung elementarer Voraussetzungen sowie auf Mehrfachbeanspruchung von Krediten. Zu Unrecht oder mehrfach beantragte Kredite werden rasch rückgängig gemacht.
- Darüber hinaus erfolgt eine systematische Überprüfung der COVID-19-Kredite mittels Verknüpfung von Mehrwertsteuer- und anderen Daten, um unter anderem die von den Unternehmen gemachten Umsatzangaben zu überprüfen und auffallende Abweichungen zu verfolgen.
- Ferner wurde das EFD beauftragt, dem Bundesrat umgehend mögliche Optionen zur Verschärfung der Straf- und/oder Haftungsbestimmungen in der Solidarbürgschaftsverordnung zu unterbreiten. Neben den kreditbeantragenden Unternehmen sollen auch deren zuständigen Organe und damit die dahinterstehenden natürlichen Personen belangt werden können.

Der Bundesrat hat am 20. März 2020 ein umfassendes Massnahmenpaket zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen der Corona-Pandemie vorgestellt. Seit dem 26. März 2020 stellen Banken und PostFinance betroffenen Unternehmen mit Überbrückungskrediten Liquidität zur Verfügung, damit sie trotz Corona-bedingten Umsatzeinbussen ihre laufenden Fixkosten decken können. Der Bund sichert Kredite bis 500'000 Franken zu 100 Prozent und

nances, qui se réunira le 7 avril 2020, de reconnaître le caractère urgent d'une tranche de 10 milliards de ce crédit. Le Conseil fédéral part du principe que les crédits d'aide ne seront pas utilisés à des fins abusives, même si la procédure non bureaucratique mise en place pour l'octroi des fonds fait courir un certain risque à cet égard. Le Conseil fédéral entend lutter contre ce risque avec détermination. C'est pourquoi il a demandé aujourd'hui aux départements compétents de mettre en oeuvre rapidement un plan de contrôle visant à lutter contre les abus. Ce plan comprend notamment les mesures suivantes :

- Le registre central des organisations de cautionnement vérifie que toutes les conventions de crédit COVID-19 respectent des conditions de base et que les entreprises concernées n'ont pas déposé plusieurs demandes de crédit. Les crédits sollicités à tort ou à plusieurs reprises seront ainsi annulés rapidement.
- En outre, les crédits COVID-19 sont vérifiés systématiquement sur la base d'une comparaison entre les données relatives à la TVA et d'autres données. Cette comparaison servira notamment à contrôler les données que les entreprises transmettent à propos de leur chiffre d'affaires et à identifier les anomalies.
- Enfin, le Département fédéral des finances a été chargé de soumettre immédiatement au Conseil fédéral des solutions permettant de durcir les dispositions pénales et les dispositions en matière de responsabilité prévues dans l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Pourront ainsi faire l'objet de poursuites non seulement les entreprises qui sollicitent un crédit, mais également leurs organes responsables et, par conséquent, les personnes physiques qui s'y rattachent.

Le 20 mars 2020, le Conseil fédéral a présenté un ensemble de mesures destinées à atténuer les conséquences économiques de la pandémie de COVID-19. Depuis le 26 mars 2020, les banques et PostFinance fournissent des liquidités

2020, sotto forma di crediti urgenti. In linea di principio, il Consiglio federale parte dal presupposto che i crediti di aiuto non saranno utilizzati in modo illecito. Tuttavia, la concessione dei crediti senza formalità burocratiche comporta anche un certo potenziale di abuso, cui il Consiglio federale intende opporsi con fermezza. Esso ha incaricato oggi i dipartimenti competenti di attuare rapidamente un piano volto a contrastare gli abusi. Il piano contiene in particolare le seguenti misure:

- l'ufficio centrale designato dalle organizzazioni che concedono fideiussioni verifica tutti gli accordi di credito circa l'osservanza dei requisiti di base e l'utilizzazione multipla di crediti. I crediti che sono stati richiesti indebitamente o più volte saranno rapidamente revocati;
- inoltre, si procederà a un controllo sistematico dei crediti COVID-19, collegandoli ai dati sull'imposta sul valore aggiunto o ad altri dati, per permettere così di verificare le informazioni sulle cifre d'affari fornite dalle imprese e di monitorare palesi discrepanze;
- infine, il Dipartimento federale delle finanze è stato incaricato di presentare immediatamente al Consiglio federale possibili opzioni per inasprire le disposizioni penali e/o di responsabilità nell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19. Oltre alle imprese mutuarie, anche i loro organi responsabili e quindi le persone fisiche sottostanti devono poter essere perseguiti.

Il 20 marzo 2020 il Consiglio federale ha presentato un ampio pacchetto di misure volto ad arginare le conseguenze economiche causate dalla pandemia di coronavirus. Dal 26 marzo 2020 le banche e PostFinance mettono a disposizione delle imprese toccate la liquidità necessaria sotto forma di crediti transitori affinché riescano a coprire i loro costi fissi correnti, malgrado le perdite di fatturato dovute al coronavirus. La Confederazione garantisce in misura del 100 per cento i crediti fino a 500 000 franchi e in

Kredite zwischen 500'000 Franken und 20 Millionen Franken zu 85 Prozent ab. Das Instrument hilft nach Auffassung des Bundesrates den kleinen und mittleren Unternehmen zielgerichtet, diese schwierige Phase ohne à-fonds-perdu-Beiträge des Bundes zu überstehen. Unternehmen, die einen Bedarf an Liquidität haben, können diese beziehen und das entsprechende Darlehen über 5 Jahre zurückzahlen.

aux entreprises qui en ont besoin sous la forme de crédits de transition, afin que ces entreprises puissent couvrir leurs coûts fixes malgré les pertes de chiffre d'affaires liées au coronavirus. La Confédération cautionne entièrement les crédits allant jusqu'à 500 000 francs. En outre, elle supporte 85 % des risques de pertes liés aux crédits dont le montant varie de 500 000 francs à 20 millions de francs. Le Conseil fédéral estime que l'instrument mis en place aidera les petites et moyennes entreprises à surmonter cette période difficile sans contributions à fonds perdus de la Confédération. Les entreprises qui en ont besoin pourront obtenir des liquidités et rembourser le prêt dans un délai de cinq ans.

misura dell'85 per cento i crediti che compresi tra 500 000 e 20 milioni di franchi. Il Consiglio federale ritiene che questo strumento aiuti in modo mirato le piccole e medie imprese a superare questa difficile fase senza che queste debbano ricorrere ai contributi a fondo perso della Confederazione. Le imprese che hanno bisogno di liquidità possono ottenerla e rimborsare il mutuo corrispondente in cinque anni.

Entwurf 1

Bundesbeschluss I über den Nachtrag I zum Voranschlag 2020

Entwurf 2

Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2020

Entwurf 3

Bundesbeschluss III über die Finanzierung der Modernisierung und Digitalisierung der Eidgenössischen Zollverwaltung (Programm DaziT)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 07.04.2020

Die Kommission unterstützt die vom Bundesrat beschlossenen Massnahmen zur Abfederung der wirtschaftlichen und sozialen Folgen der Corona-Pandemie vollumfänglich. Sie ersucht den Bundesrat jedoch gleichzeitig, sich insbesondere mit den Missbrauchsrisiken bei den Überbrückungskrediten zu befassen, für die der Bund bürgt, und Massnahmen für diejenigen Selbstständigerwerbenden zu ergreifen, die bisher keinerlei Unterstützung vom Bund erhalten.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat sich

Projet 1

Arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2020

Projet 2

Arrêté fédéral II concernant des prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2020

Projet 3

Arrêté fédéral III relatif au financement de la modernisation et de la numérisation de l'Administration fédérale des douanes (Programme DaziT)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 07.04.2020

La commission soutient l'ensemble des mesures décidées par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences économiques et sociales de la lutte contre la pandémie du coronavirus. Elle invite toutefois le Conseil fédéral notamment à se pencher sur le risque d'abus en ce qui concerne les crédits transitoires cautionnées par la Confédération ainsi qu'à prévoir des mesures pour les indépendants qui n'ont encore reçu aucun soutien de la part de la Confédération.

Lors de sa séance du 6 avril 2020, la

Disegno 1

Decreto federale I concernante la prima aggiunta al preventivo per il 2020

Disegno 2

Decreto federale II concernante i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2020

Disegno 3

Decreto federale III concernente il finanziamento della modernizzazione e digitalizzazione dell'Amministrazione federale delle dogane (Programma DaziT)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 07.04.2020

La Commissione sostiene l'insieme delle misure decise dal Consiglio federale per attenuare le conseguenze economiche e sociali derivanti dalla lotta contro la pandemia di coronavirus. Invita tuttavia il Consiglio federale a riflettere su come lottare contro il rischio di abusi per quel che concerne i crediti transitori garantiti dalla Confederazione e a prevedere misure per gli indipendenti che non hanno ancora ricevuto alcun sostegno da parte della Confederazione.

In occasione della sua seduta del 6 aprile

an ihrer Sitzung vom 6. April 2020 mit den Massnahmen des Bundesrates zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen der Coronaviruspandemie befasst. Das entsprechende Massnahmenpaket umfasst hauptsächlich Soforthilfen für Unternehmen in Form von Überbrückungskrediten, für die der Bund zu 100 oder 85 Prozent bürgt, eine Ausdehnung der Kurzarbeit auf Arbeitnehmerkategorien, auf die dieses Instrument bislang nicht anwendbar war, und Erwerbsausfallentschädigungen für Personen, die wegen der aktuellen Gesundheitssituation ihrer Erwerbstätigkeit nicht nachgehen können.

Die Kommission begrüßt die Arbeit des Bundesrates und der Bundesverwaltung, dies umso mehr, als diese unter Zeitdruck und in Anbetracht einer sich sehr rasch ändernden Lage geleistet wurde. Sie befürwortet einstimmig die bis dato ergriffenen Massnahmen und die dafür vorgesehenen finanziellen Mittel. Die Solidarbürgschaften des Bundes helfen den Unternehmen, die krisenbedingten Liquiditätsprobleme zu bewältigen und die Insolvenz zu vermeiden. Die Erwerbsausfallentschädigungen stellen sicher, dass Personen, die wegen der vom Bund ergriffenen Gesundheitsmassnahmen nicht arbeiten können, nicht ohne Einkommen dastehen. Die Ausdehnung der Kurzarbeit wiederum trägt dazu bei, Massenentlassungen zu verhindern. Auf diese Weise wird der Produktionsapparat geschützt und gewährleistet, dass die Unternehmen nach der Krise ihre wirtschaftliche Tätigkeit rasch wiederaufnehmen können.

Die WAK-S ist sich bewusst, dass der Bundesrat unter extremem Zeitdruck stand, ersucht ihn aber dennoch, einige in ihren Augen nicht zufriedenstellende Aspekte der erlassenen Notverordnungen zu überprüfen und gegebenenfalls anzupassen.

Solidarbürgschaft
Hinsichtlich der vom Bund garantierten Überbrückungskredite bittet die Kommission den Bundesrat zu prüfen, ob es nicht angebracht wäre, in seiner Verordnung zu präzisieren, in welchem Rang diese Kredite gegenüber den

Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) s'est réunie pour se pencher sur les mesures prise par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences économiques de la pandémie du coronavirus. Pour rappel, celles-ci comprennent principalement des aides immédiates aux entreprises sous la forme de crédits transitoires dont la Confédération assumera le cautionnement à 100% ou 85%, une extension du chômage partiel aux catégories de travailleurs qui n'étaient jusque-là pas couverts, et des allocations pour perte de gain pour les personnes empêchées d'exercer leur activité lucrative en raison de la situation sanitaire.

La commission salue à l'unanimité le travail fait par le Conseil fédéral et l'administration, ce dans un temps très rapide et dans une situation extrêmement dynamique. Elle approuve pleinement les mesures jusqu'ici prises ainsi que les montants financiers y relatifs. Les cautionnements solidaires permettront notamment aux entreprises de faire face aux problèmes de liquidités engendrés par la crise et ainsi éviter des faillites. L'allocation pour perte de gain garantira le versement d'un revenu pour les personnes empêchées de travailler en raison des décisions sanitaires prises par la Confédération. Enfin, l'extension du chômage partiel permettra d'éviter les licenciements massifs. L'appareil de production sera ainsi préservé, afin de leur permettre de reprendre rapidement leur activités économiques au terme de la crise.

Même si elle tout à fait consciente que l'extrême urgence avec laquelle le gouvernement a dû travailler, la CER-E l'invite à se pencher sur certains aspects des ordonnances de nécessité édictées qui ne sont, à ses yeux, pas satisfaisants et auxquels il faudrait éventuellement apporter des correctifs.

Cautionnements solidaires
En ce qui concerne les crédits transitoires cautionnés par la Confédération, la commission demande au Conseil fédéral d'examiner s'il ne serait pas opportun de préciser dans son ordonnance le rang de ces crédits par rapport aux

le 2020, la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) si è occupata delle misure adottate dal Consiglio federale per attenuare le conseguenze economiche derivanti dalla pandemia di coronavirus. Tali misure, si ricorda, sono costituite principalmente da aiuti immediati alle imprese sotto forma di crediti transitori di cui la Confederazione si assumerà la fideiussione al 100 per cento o all'85 per cento, da un'estensione della disoccupazione parziale alle categorie di lavoratori che finora non erano coperti e da indennità di perdita di guadagno per le persone impossibilitate ad esercitare la loro attività lucrativa a causa della situazione sanitaria.

L'intera Commissione si felicita per il lavoro del Consiglio federale e dell'Amministrazione, svolto in un tempo molto rapido e in una situazione estremamente dinamica. Approva pienamente le misure adottate sino a questo momento e i relativi importi finanziari. Le fideiussioni solidali permetteranno in particolare alle imprese di far fronte ai problemi di liquidità generati dalla crisi, evitando in tal modo i fallimenti. L'indennità di perdita di guadagno garantirà il versamento di un reddito alle persone impossibilitate a lavorare a causa delle decisioni sanitarie prese dalla Confederazione. Infine, l'estensione della disoccupazione parziale permetterà di evitare licenziamenti su larga scala. L'apparato produttivo sarà in tal modo preservato, in modo che al termine della crisi le imprese possano riprendere rapidamente le loro attività economiche.

Ben consapevole dello stato di estrema urgenza in cui il Governo si è trovato ad operare, la CET-S lo invita nondimeno a chinarsi su taluni aspetti delle ordinanze di necessità che sono state emanate, i quali risultano a suo avviso insoddisfacenti e che occorrerebbe possibilmente correggere.

Crediti transitori garantiti dalla Confederazione
Per quanto concerne i crediti transitori garantiti dalla Confederazione, la Commissione chiede al Consiglio federale di esaminare se non sia opportuno precisare nella sua ordinanza il rango di que-

Forderungen aller anderen Gläubiger stehen. Hinsichtlich des Zinssatzes für Übergangskredite unter 500'000 Franken sieht die betreffende Bundesratsverordnung die Möglichkeit vor, je nach Marktentwicklung nach einem Jahr einen positiven Zinssatz einzuführen. Dies birgt jedoch die Gefahr, dass die am stärksten gefährdeten Kleinunternehmen dadurch Schaden nehmen. Die Aufhebung dieser Massnahme muss ernsthaft in Erwägung gezogen werden. Schliesslich fordert die Kommission den Bundesrat auf, seine Überlegungen zur Bekämpfung der Missbrauchsgefahr sowohl bei der Vergabe von Krediten an Unternehmen als auch bei der Verwendung der Mittel fortzusetzen.

Situation der Selbstständigerwerbenden
Die Kommission hat die aktuelle Lage der Selbstständigerwerbenden ausführlich und intensiv diskutiert. Ein beträchtlicher Teil dieser Erwerbsgruppe erleidet wegen behördlichen Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus massive Erwerbsausfälle. Während insbesondere für direkt betroffene Betriebe, die aufgrund ihrer öffentlichen Zugänglichkeit schliessen mussten, Instrumente für eine Entschädigung bei Erwerbsausfall bestehen, fallen bei den indirekt betroffenen Berufsgruppen wie etwa Taxifahrern, Fotografen und anderen noch zu viele durch das Auffangnetz der Corona-Hilfen des Bundes, weshalb die Kommission vom Handlungsbedarf in dieser Angelegenheit überzeugt ist. Sie fordert den Bundesrat daher eindringlich auf, treffsichere Instrumente zur Unterstützung aller betroffenen Selbständig Erwerbenden zu entwickeln und Massnahmen zu ergreifen, welche die derzeitige Benachteiligung der Selbstständigen gegenüber den Berufstätigen derselben Branche in angestellten Arbeitsverhältnissen beseitigen. Ein besonderes Augenmerk soll hierbei auch auf die Situation der Selbstständigerwerbenden im Gesundheitssektor gelegt werden, deren Berufsausübung durch das Verbot von Behandlungen, die nicht notfallmäßig erfolgen müssen, ebenfalls in direkter Weise massiv eingeschränkt wurde und die bis anhin keine Entschädigungen erhalten.

créances des autres créanciers. En ce qui concerne le taux d'intérêt pour les crédits transitoires ne dépassant 500'000 francs, l'ordonnance du Conseil fédéral prévoit la possibilité d'introduire un intérêt positif après une année, en fonction de l'évolution du marché. Or ceci risque de mettre à mal les petites entreprises les plus fragilisée. L'abrogation de cette mesure doit être sérieusement envisagée. Enfin, la commission, la commission enjoint le Conseil fédéral à poursuivre ses réflexions pour lutter contre le risque d'abus, tant lors de l'attribution des crédits aux entreprise que sur l'utilisation des fonds.

Situation des indépendants

La commission a discuté intensivement et en détail la situation actuelle des entrepreneurs indépendants. Une part considérable de ce groupe professionnel subit des pertes de gain massives en raison des mesures prises par les autorités pour combattre le coronavirus. Des instruments visant à dédommager ces pertes ont été mis sur pied pour les entreprises directement touchées, qui ont dû fermer en raison de leur accessibilité au public. Toutefois, de nombreux secteurs professionnels touchés de manière indirecte, comme les chauffeurs de taxi, les photographes et autres professions, passent à travers les mailles du filet des aides mises sur pied par la Confédération. La commission est convaincue qu'il y a une nécessité d'agir dans ce domaine. Elle exige du Conseil fédéral qu'il développe des instruments adéquats pour soutenir tous les indépendants touchés, et qu'il prenne des mesures pour éliminer les inégalités de traitement actuelles entre les indépendants et les professionnels des mêmes branches qui bénéficient du statut d'employés. Une attention particulière doit être portée à la situation des indépendants dans le secteur de la santé, dont l'activité professionnelle a été considérablement limitée de manière directe par les mesures du Conseil fédéral (à travers l'interdiction de prodiguer des traitements non urgents), mais qui n'ont pour l'heure pas obtenu de compensation pour les pertes engendrées.

sti crediti rispetto ai crediti degli altri creditori. Per quanto riguarda il tasso d'interesse per i crediti transitori che non oltrepassano i 500 000 franchi, l'ordinanza del Consiglio federale prevede la possibilità di introdurre un interesse positivo dopo un anno in funzione dell'evoluzione del mercato. Questo rischia di mettere a repentaglio le piccole imprese più fragili. Occorre valutare seriamente l'abrogazione di questa misura. Infine, la Commissione incarica il Consiglio federale di proseguire le sue riflessioni su come lottare contro il rischio di abusi, sia nell'attribuzione dei crediti alle imprese sia nell'utilizzazione dei fondi.

Indipendenti

La Commissione ha trattato in modo intenso e approfondito la situazione attuale degli indipendenti. Una parte importante di questo gruppo economico registra grosse perdite di guadagno a causa delle misure adottate dalle autorità per combattere il coronavirus. Mentre in caso di perdita di guadagno esistono strumenti atti a risarcire soprattutto le aziende direttamente interessate, costrette a chiudere perché accessibili al pubblico, ancora troppi appartenenti ai gruppi professionali interessati indirettamente - come tassisti, fotografi e altri - cadono fuori dalle maglie della rete di sicurezza apprestata dalla Confederazione per far fronte alla pandemia, motivo per cui la Commissione è convinta che sia necessario agire in questi settori. Sollecita perciò il Consiglio federale a mettere a punto strumenti adeguati atti a supportare tutti gli indipendenti interessati e ad adottare misure che eliminino gli attuali svantaggi degli indipendenti rispetto ai lavoratori dipendenti dello stesso settore. In tal senso occorrerebbe occuparsi in modo particolare della situazione degli indipendenti nel settore sanitario, impediti a lavorare a causa delle misure adottate dal Consiglio federale che vietano loro di esercitare la professione e che finora non hanno ricevuto nessun indennizzo.

Gewerbliche Mieten

Die Kommission betrachtet im Weitern die entstandene Rechtsunsicherheit in Fragen der Streitbeilegung zwischen Mieter und Vermieter im Gewerbebereich mit Sorge. Mieter, die infolge behördlicher Massnahmen ihre Geschäfte schliessen mussten und ihr Mietobjekt für den vertraglich bestimmten Zweck nicht mehr nutzen dürfen, sind derzeit angehalten, Mietreduktionen mit ihren Vermietern individuell auszuhandeln, wobei das Ergebnis in hohem Masse von der Solidarität des Vermieters abhängig ist. Es drohen Konkurse für Betriebe, denen keine Mietreduktion gewährt wurde sowie potentiell langjährige Rechtsstreitigkeiten. Beides gilt es aus Sicht der Kommission zu vermeiden. Die Kommission ersucht daher den Bundesrat, sich dieser Problematik anzunehmen und gemeinsam mit den betroffenen Verbänden eine klare Regelung zu finden und mit Nachdruck auf eine Einigung hinzuwirken.

Loyers commerciaux

La commission se préoccupe de l'insécurité juridique en matière de règlement des litiges entre bailleurs et locataires dans le secteur commercial. Les locataires qui ont dû fermer leurs commerces en raison des mesures prises par les autorités et ne peuvent plus utiliser les locaux aux fins convenues contractuellement sont pour l'instant invités à négocier individuellement des baisses de loyer avec leurs bailleurs. Or l'issue de cette négociation dépend en grande partie de la solidarité du bailleur. La faille menace des entreprises auxquelles une baisse de loyer n'est pas consentie, tout comme de potentiels litiges de longue durée. La commission estime que ceci doit être évité à tout prix, raison pour laquelle elle invite le Conseil fédéral à prendre en considération ce problème, afin d'inciter les milieux concernés à trouver un accord pour fixer des règles claires en la matière.

Affitti commerciali

La Commission osserva inoltre con preoccupazione l'incertezza del diritto insorta circa la questione della risoluzione delle controversie tra conduttori e locatori nel settore commerciale. I conduttori che, in seguito a misure prese dalle autorità, hanno dovuto chiudere i loro oggetti locativi e non possono più utilizzarli allo scopo stabilito per contratto, sono ora tenuti a negoziare individualmente riduzioni dell'affitto con i rispettivi locatori, con il risultato che l'esito dipende fortemente dalla solidarietà di questi ultimi. Proprio nel caso dei piccoli imprenditori in affitto sussiste qui un'asimmetria a svantaggio dei conduttori. Le aziende che non hanno ottenuto una riduzione dell'affitto rischiano così di fare fallimento o di aprire contenziosi della durata potenziale di anni. La Commissione ritiene opportuno evitare entrambe le cose. Chiede perciò al Consiglio federale di occuparsi della problematica e di trovare un disciplinamento chiaro assieme alle associazioni interessate nonché di giungere a un'intesa.

Steuerliche Massnahmen

Darüber hinaus möchte die Kommission den Bundesrat bitten, seine Überlegungen zur Steuerpolitik darzulegen, die geschätzten fiskalischen Folgen der Krise zu skizzieren und mögliche Steuerinstrumente vorzuschlagen, die diese Folgen mildern könnten. Schliesslich soll er auch die Koordination zwischen den Kantonen bei möglichen Massnahmen sicherstellen.

Mesures fiscales

Par ailleurs, la commission souhaite que le Conseil fédéral présente ses réflexions en matière de politique fiscale, en faisant état des conséquences estimées de la crise sur le plan fiscal, et en proposant d'éventuels instruments fiscaux qui pourraient atténuer ces conséquences. Il doit également veiller à une coordination entre les cantons dans les mesures qu'ils pourraient prendre.

Misure fiscali

La Commission auspica che il Consiglio federale presenti le sue valutazioni in materia di politica fiscale considerando le ripercussioni finanziarie sul piano fiscale a seguito della crisi e proponendo eventuali strumenti fiscali in grado di attenuarle. Il Consiglio federale è inoltre chiamato a considerare nelle misure che potrebbe prendere il coordinamento tra Cantoni.

Tourismus

Da der Tourismus von der Krise speziell hart getroffen wurde, erachtet die Kommission Handeln in diesem Bereich als dringlich. Sie fordert den Bundesrat auf, ein Impulsprogramm ins Auge zu fassen: Er soll einerseits unverzüglich Massnahmen ergreifen, die den Binennentourismus fördern; andererseits soll er in einem zweiten Schritt Werbekampagnen entwickeln, um Touristen aus Ländern anzusprechen, in denen die gesundheitliche Lage unbedenklich geworden ist.

Tourisme

Le tourisme étant un secteur très directement touché par la crise, la commission estime qu'il y a une nécessité particulière d'agir dans ce domaine. Elle invite donc le Conseil fédéral à considérer l'opportunité de prendre des mesures incitatives. Dans l'immédiat, il doit envisager des mesures visant à favoriser le tourisme indigène, et dans un second temps, développer des campagnes publicitaires pour attirer les touristes étrangers des pays dont la situation sanitaire ne pose plus problème.

Turismo

Visto che il turismo è particolarmente toccato dalla crisi, la Commissione ritiene che occorra intervenire in questo settore con misure incisive. Invita dunque il Consiglio federale a valutare l'opportunità di adottare incentivi. Nell'immediato, deve adottare misure volte a favorire il turismo interno e, in un secondo tempo, deve sviluppare campagne pubblicitarie per attirare turisti stranieri da quei Paesi con situazioni sanitarie che non pongono più problemi.

Kinderkrippen

Die Kinderkrippen müssen offenbleiben, obschon sie nur noch sehr wenige Kin-

Crèches

Quant à la situation des crèches, qui sont forcées de rester ouvertes alors

Asili nido

Per quanto riguarda la situazione degli asili nido, che sono obbligati a restare

der zu betreuen haben. Die Kommission ist deshalb der Ansicht, dass die Krippen auch auf Bundesebene unterstützt werden müssen. Sie fordert den Bundesrat auf, ihre Situation näher zu prüfen und geeignete Massnahmen zu ihrer Unterstützung vorzuschlagen.

Szenarien für den Ausstieg aus der Krise Schliesslich muss der Bundesrat - über die Bewältigung der gegenwärtigen gesundheitlichen und wirtschaftlichen Notsituation hinaus - rasch eine Ausstiegsstrategie und Szenarien für eine Wiederaufnahme der Wirtschaftsaktivität vorlegen. Selbstverständlich muss der Gesundheitsschutz nach wie vor im Vordergrund stehen. Gleichzeitig soll aber der Bundesrat auch regelmässig prüfen, ob nicht gewisse gesundheitspolitische Massnahmen gelockert oder aufgehoben werden könnten, sodass gegenwärtig verbotene wirtschaftliche Aktivitäten nach und nach wieder aufgenommen werden könnten.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständersates vom 07.04.2020

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständersates (SGK-S) lobt die ausgezeichnete Arbeit des Bundesrates in der aktuellen Krise. Gleichzeitig fordert sie jedoch, weitere betroffene Kreise in Massnahmen bei Erwerbsausfall aufzunehmen, Kindertagesstätten zu unterstützen, die Personalressourcen der Spitäler besser zu koordinieren und die öffentlichen Spitäler bei der Kurzarbeit nicht zu benachteiligen.

Die Kommission nahm mit den Bundesräten Alain Berset und Guy Parmelin eine gesundheits- und eine sozialpolitische Lagebeurteilung vor. Aufgrund der ausführlichen Informationen über die gesundheitspolitischen und sozi-

qu'elles n'accueillent que très peu d'enfants, la commission juge également qu'elles doivent être soutenues sur le plan fédéral. C'est pourquoi elle invite le Conseil fédéral à examiner de plus près la situation des crèches et à proposer des mesures de soutien appropriées.

Scénarios de sortie de crise
Enfin, au-delà de la gestion de l'urgence sanitaire et économique actuelle, le Conseil fédéral doit élaborer rapidement une stratégie et des scénarios en vue de la reprise des activités économiques. Les aspects sanitaires doivent évidemment primer: le Conseil fédéral est néanmoins invité à examiner régulièrement l'opportunité d'alléger les mesures prises afin de permettre la reprise incrémentale des activités économiques actuellement interdites.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 07.04.2020

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) loue l'excellent travail effectué par le Conseil fédéral dans la situation de crise actuelle. Dans le même temps, elle demande toutefois que d'autres acteurs concernés soient inclus dans les mesures prises en matière d'allocations pour perte de gain. Elle entend également que des mesures soient mises en oeuvre pour soutenir les crèches, pour mieux coordonner les ressources du personnel hospitalier et pour ne pas désavantager les hôpitaux publics dans le cadre de la réduction du temps de travail.

La commission et les conseillers fédéraux Alain Berset et Guy Parmelin ont

aperti benché ospitino pochissimi bambini, la Commissione ritiene che anch'essi debbano essere sostenuti a livello federale. Per questa ragione invita il Consiglio federale a esaminare più a fondo la situazione degli asili nido e a proporre misure di sostegno appropriate.

Strategia in vista della ripresa delle attività economiche

Infine, oltre a gestire l'attuale emergenza sanitaria ed economica, il Consiglio federale deve elaborare rapidamente una strategia e scenari in vista della ripresa delle attività economiche. La priorità va evidentemente data agli aspetti sanitari. Il Consiglio federale è tuttavia invitato a esaminare regolarmente la possibilità di allentare le misure sanitarie adottate per consentire la progressiva ripresa delle attività economiche attualmente vietate.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 07.04.2020

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) elogia l'eccellente lavoro svolto dal Consiglio federale nell'attuale crisi. Chiede tuttavia che anche altre parti interessate dalla crisi siano incluse nelle misure in caso di perdita di guadagno, che vengano sostenute le strutture di custodia collettiva diurna, che vi sia un migliore coordinamento delle risorse del personale ospedaliero e che non siano discriminati gli ospedali pubblici in caso di lavoro ridotto.

La Commissione, insieme ai consiglieri federali Alain Berset e Guy Parmelin, ha effettuato una valutazione della situazione in materia di politica sanitaria e

alpolitischen Massnahmen stellte die Kommission mit Befriedigung fest, dass der Bundesrat gestützt auf das Epidemiengesetz im Umgang mit der Krise unter immensem Zeitdruck ausgezeichnete Arbeit leiste. Sie anerkennt die Bemühungen und Erfolge des Bundesrates bei der Gratwanderung, den Schutz der Bevölkerung zu gewährleisten und gleichzeitig den Schaden für Gesellschaft und Wirtschaft möglichst klein zu halten. Die Kommission schätzt, dass der Bundesrat trotz der ausserordentlichen Lage alles daran setzt, den Einbezug der Kantone zu gewährleisten.

Die Kommission begrüßt, dass nun eine Strategie für eine geordnete Lockerung der aktuellen Massnahmen evaluiert wird. Zu prüfen seien zeitlich differenzierte Schritte sowie die nötigen Begleitmassnahmen, um den Schutz der gefährdeten Gruppen weiter sicherzustellen. Die Kommission würdigt die Ausweitung der Leistungen bei der Arbeitslosenversicherung und die neuen Massnahmen bei Erwerbsausfall. Insbesondere das Instrument der Kurzarbeit erweist sich als sehr leistungsfähig. In einzelnen Punkten ortet die Kommission indessen Handlungsbedarf:

Situation der Selbständigerwerbenden und Prekären

Die Kommission begrüßt die rasche und unbürokratische Umsetzung des Corona-Erwerbsersatzes. Noch sind jedoch viele direkt und indirekt betroffene Erwerbstätige nicht abgedeckt. So müsse Betroffenen in den Gesundheitsberufen, denen die Berufsausübung faktisch verboten wurde, rasch geholfen werden, beispielsweise durch die Ausweitung der aktuellen Massnahmen. Auch prekär beschäftigte Personen, die unregelmässige Arbeiten auf Abruf ausführen, sehen sich mit grossen Problemen konfrontiert und werden bisher nicht unterstützt. Die Kommission fordert den Bundesrat auf, für diese Gruppen möglichst rasch Lösungen zu suchen.

procédé à une évaluation de la situation en matière de politique sanitaire et sociale. Sur la base des informations complètes qu'elle a reçues concernant les mesures prises en matière de politique sanitaire et sociale, la commission a constaté avec satisfaction que le Conseil fédéral assurait une excellente gestion de la crise en s'appuyant sur la loi sur les épidémies, ce alors qu'il est pressé par le temps. Elle a reconnu les efforts fournis par le gouvernement et salué sa maîtrise de l'exercice d'équilibriste qui consiste à la fois à garantir la protection de la population et à limiter les dommages pour la société et l'économie. La commission apprécie que, malgré la situation exceptionnelle, le Conseil fédéral mette tout en oeuvre pour associer les cantons à la prise des décisions. La commission salue le fait qu'une stratégie visant à assouplir de manière cadrée les mesures actuelles est en cours d'évaluation. Il s'agit en effet de fixer des étapes en vue de la sortie de la crise et de définir des mesures d'accompagnement afin de garantir la protection des groupes à risque. La CSSS-E soutient l'extension des prestations de l'assurance-chômage et les nouvelles mesures concernant les allocations de perte de gain. Le chômage partiel se révèle notamment être un instrument très efficace. La commission estime cependant qu'il serait nécessaire d'intervenir sur certains points :

Situation des indépendants et des personnes ayant un emploi précaire

La commission constate avec satisfaction que les mesures concernant les allocations pour perte de gain ont été mises en oeuvre rapidement et sans bureaucratie. Toutefois, nombre de travailleurs concernés directement ou indirectement n'en bénéficient pas encore. Ainsi, les personnes exerçant une activité dans les métiers de la santé qui n'ont de fait plus la possibilité de travailler devraient recevoir rapidement une aide, par exemple en étendant les mesures actuelles. De même, les personnes ayant un emploi précaire, qui travaillent de manière irrégulière sur appel, font face à de graves problèmes et ne reçoivent pour l'instant aucun soutien. La commission demande donc au Conseil fédéral de chercher, le plus rapidement pos-

sociale. Sulla base delle dettagliate informazioni inerenti alle misure di politica sanitaria e sociale, la Commissione ha constatato con soddisfazione che il Consiglio federale, fondandosi sulla legge sulle epidemie, ha svolto un ottimo lavoro per affrontare la crisi nonostante la pressante urgenza. Riconosce gli sforzi e i successi del Consiglio federale nel complicato esercizio di garantire la protezione della popolazione e al tempo stesso minimizzare i danni alla società e all'economia. La Commissione apprezza il fatto che, nonostante la situazione straordinaria, il Consiglio federale si adoperi al massimo per garantire il coinvolgimento dei Cantoni.

La Commissione è lieta del fatto che si stia valutando una strategia per un allentamento controllato delle vigenti misure. È necessario esaminare tappe scalonate nonché le necessarie misure di accompagnamento volte a garantire ulteriormente la protezione dei gruppi vulnerabili. La Commissione apprezza l'estensione delle prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione e le nuove misure in caso di perdita di guadagno. In particolare, lo strumento del lavoro ridotto si sta rivelando molto efficace. La Commissione ritiene tuttavia che sia necessario intervenire su alcuni punti:

Situazione dei lavoratori indipendenti e precari

La Commissione accoglie con favore la rapida e non burocratica attuazione dell'indennità di perdita di guadagno coronavirus. Tuttavia, molti lavoratori direttamente e indirettamente interessati non sono ancora coperti. Vanno sostenute rapidamente le persone attive nelle professioni sanitarie, alle quali è stato de facto vietato di esercitare la professione, ad esempio estendendo le misure attuali. Anche i lavoratori precari che svolgono un lavoro irregolare su chiamata si trovano ad affrontare grandi difficoltà e finora non sono stati sostegni. La Commissione invita il Consiglio federale a cercare al più presto soluzioni anche per questi gruppi.

Kindertagesstätten

Kinderkrippen müssen geöffnet bleiben, dürfen zurzeit jedoch kaum Kinder betreuen. Viele Betreuungseinrichtungen sind durch die Krise in ihrer Existenz bedroht. Die Kommission ist der Auffassung, dass die Kindertagesstätten durch die Kantone unterstützt werden müssen, aber auch der Bund in der ausserordentlichen Lage seinen Beitrag leisten muss.

sible, des solutions pour ces différentes catégories de travailleurs.

Structures d'accueil pour les enfants
Les crèches doivent rester ouvertes, mais elles sont très peu fréquentées. Beaucoup de structures d'accueil sont menacées par la crise. La commission estime que les cantons devraient soutenir les structures d'accueil collectif, mais que la Confédération devrait elle aussi apporter sa contribution dans cette situation extraordinaire.

Strutture di custodia collettiva diurna
Gli asili nido devono rimanere aperti, ma attualmente è difficile che possano occuparsi dei bambini. L'esistenza di molte strutture di assistenza all'infanzia è minacciata dalla crisi. La Commissione ritiene che le Strutture di custodia collettiva diurna debbano essere sostenute dai Cantoni, ma che anche la Confederazione, vista la situazione straordinaria, debba dare il suo contributo.

Personalressourcen und Kurzarbeit in Spitätern

Die Spitäter und das Gesundheitspersonal leisten in der aktuellen Situation Ausserordentliches. Die Kommission zeigt sich jedoch besorgt über die Herausforderungen, vor denen die Spitäter im Spannungsfeld zwischen der Bereitstellung von Kapazitäten für die Behandlung von COVID-19 Patienten und dem Verbot von nicht dringlichen Eingriffen stehen. Viele Spitäter haben einerseits hohe ausserordentliche Kosten zu tragen, sind gleichzeitig aber in vielen Abteilungen nicht ausgelastet. Einige private Spitäter mussten bereits Kurzarbeit anmelden, während in anderen Bereichen das Arbeitsrecht sistiert wurde, was zu überlangen Arbeitszeiten für das bereits sehr belastete Personal führt. Die Kommission fordert den Bundesrat auf, eine bessere Koordination der Personalressourcen in den Spitätern sicherzustellen. Es ist der Kommission bewusst, dass die Organisation des Spitalwesens in der Hoheit der Kantone liegt. Es sei jedoch zu verhindern, dass einerseits in gewissen Abteilungen Pflegeangestellte zu überlangen Schichten verpflichtet würden, anderseits gewisse Angestellte jedoch nicht arbeiten könnten. Auch der Einsatz von Militär und Zivilschutz sollte im Gesundheitsbereich nicht zu Fehlanreizen führen. Ausserdem darf die Kurzarbeit im Gesundheitswesen keine Benachteiligung von öffentlichen Spitätern nach sich ziehen.

Ressources en personnel et chômage partiel dans les hôpitaux

Les hôpitaux et le personnel soignant effectuent un travail extraordinaire dans la situation actuelle. La commission s'inquiète toutefois des défis auxquels font face les hôpitaux, qui doivent mettre à disposition du personnel pour soigner les patients atteints du COVID-19 tout en respectant l'interdiction des interventions non urgentes. Nombre d'hôpitaux doivent supporter des coûts extraordinaires élevés à l'égard de la pandémie, mais n'utilisent pas toutes leurs capacités dans beaucoup d'autres domaines. Certains hôpitaux privés ont déjà dû annoncer du chômage partiel, alors que, dans d'autres établissements, le droit du travail a été suspendu, entraînant un allongement du temps de travail pour du personnel déjà très sollicité. La commission demande au Conseil fédéral de garantir une meilleure coordination des ressources humaines dans les hôpitaux. Elle est consciente que l'organisation du système hospitalier est du ressort des cantons. Il convient cependant d'éviter que, dans certains services, le personnel soignant ne soit obligé de travailler trop longtemps, alors que, dans d'autres, il ne puisse pas travailler du tout.

L'engagement de l'armée et de la protection civile ne devrait en outre pas entraîner de mauvaises incitations.

Par ailleurs, il ne faudrait pas que le recours au chômage partiel dans le domaine des soins nuise aux hôpitaux publics.

Risorse di personale e lavoro ridotto negli ospedali

Attualmente gli ospedali e il personale sanitario stanno fornendo prestazioni straordinarie. Tuttavia, la Commissione è preoccupata per le sfide che gli ospedali devono affrontare nel quadro dell'appontamento delle capacità di trattamento dei pazienti COVID-19 e del divieto di procedere a interventi non urgenti. Molti ospedali devono sostenere elevati costi straordinari, ma sono tuttavia sottoutilizzati in molti reparti. Alcuni ospedali privati hanno già dovuto annunciare il lavoro ridotto, mentre in altri settori il diritto del lavoro è stato sospeso, con conseguenti orari di lavoro eccessivi per il personale già molto sollecitato. La Commissione invita il Consiglio federale a garantire un migliore coordinamento delle risorse umane negli ospedali. La Commissione è consapevole che l'organizzazione del sistema ospedaliero rientra nella sovranità dei cantoni. Tuttavia, occorre evitare che da un lato il personale infermieristico di alcuni reparti sia costretto a fare turni eccessivi, mentre dall'altro alcuni dipendenti non abbiano la possibilità di lavorare.

Neppure il ricorso alla protezione militare e civile dovrebbe portare a falsi incentivi nel settore sanitario.

Inoltre, il lavoro ridotto nel settore sanitario non deve comportare discriminazioni nei confronti degli ospedali pubblici.

Ausschüttung von Dividenden

Zurzeit ist es Unternehmen, die Kurzarbeit angemeldet haben, weiterhin erlaubt, Dividenden auszuschütten. Die Kommission fordert den Bundesrat auf,

Distribution de dividendes

Pour le moment, les entreprises qui ont annoncé recourir au chômage partiel sont toujours autorisées à distribuer des dividendes. La commission demande au

Distribuzione di dividendi

Per il momento le imprese che hanno annunciato il lavoro ridotto possono continuare a distribuire dividendi. La Commissione invita il Consiglio federale

eine Regelung zu prüfen, die Unternehmen mit Kurzarbeit analog zur Verordnung zur Gewährung von Krediten und Solidarbürgschaften die Ausschüttung von Dividenden verbietet.

Die Kommission wird an ihrer nächsten Sitzung vom 21. April 2020 prüfen, inwiefern ihre Vorschläge aufgenommen wurden und das weitere Vorgehen beschliessen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 17.04.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates will Kitas und weiteren Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung Finanzhilfen gewähren für die entgangenen Betreuungsbeiträge der Eltern. Sie hat mit 10 zu 3 Stimmen beschlossen, eine der WBK-N gleichlautende Motion einzureichen. Sie lehnt es aber ab, einen spezifischen Kredit zu sprechen. Sie beantragt zudem die Bewilligung der COVID-Kredite im Kultur- und Sportbereich.

Die WBK-S hat sich mit den Massnahmen des Bundesrates zur Abfederung der Folgen der Corona-Pandemie auseinander gesetzt. Die Kommission tagte in Vorbereitung auf die im Mai stattfindende ausserordentliche Session, die zur nachträglichen Genehmigung der Nachmeldungen zum Nachtrag I zum Voranschlag 2020 ([20.007](#)) einberufen wurde. Die Kommission hat die Arbeit des Bundesrates und der Bundesverwaltung gewürdigt und unterstützt die bisherigen Massnahmen des Bundesrates zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus sowie zur Abfederung der wirtschaftlichen und sozialen Konsequenzen ausdrücklich. Sie hat mit dem Vorsteher des EDI, Bundesrat Alain Berset, einen intensiven, kritischen Aus-

Conseil fédéral d'examiner la possibilité d'édicter une réglementation qui interdirait aux entreprises recourant au chômage partiel de distribuer des dividendes, sur le modèle de l'ordonnance sur l'octroi de crédits et de cautionnements par la Confédération.

A sa prochaine séance, le 21 avril 2020, la commission étudiera dans quelle mesure ses propositions auront été acceptées et définira la marche à suivre.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 17.04.2020

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats souhaite garantir des aides financières aux crèches et aux autres institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants, en compensation des contributions que les parents ne leur versent plus. Par 10 voix contre 3, elle a décidé de déposer une motion de même teneur que celle de son homologue du Conseil national. Elle s'oppose toutefois à l'octroi d'un crédit spécifique. En outre, elle propose d'approuver les crédits COVID dans les domaines de la culture et du sport.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) s'est penchée sur les mesures prises par le Conseil fédéral pour atténuer les conséquences de la pandémie de coronavirus, dans le cadre d'une séance préparatoire à la session extraordinaire de mai qui sera consacrée à l'approbation ultérieure des annonces tardives concernant le supplément I au budget 2020 ([20.007](#)). Elle a loué le travail du Conseil fédéral et de l'administration fédérale et soutient expressément les mesures qui ont été décidées jusqu'à présent pour contenir l'expansion du coronavirus et pour atténuer les

a valutare l'emanazione di una regolamentazione che vietti alle imprese con lavoro ridotto di distribuire dividendi, analogamente a quanto previsto dall'ordinanza concernente la concessione di crediti e fideiussioni.

In occasione della sua prossima seduta del 21 aprile 2020, la Commissione valuterà in quale misura le sue proposte sono state accolte e deciderà come procedere.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 17.04.2020

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) vuole accordare aiuti finanziari agli asili nido e ad altre istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia per compensare i contributi dei genitori che sono venuti meno. Con 10 voti contro 3 ha deciso di depositare una mozione dal tenore analogo a quella della CSEC-N. Respinge tuttavia lo stanziamento di un credito specifico. Propone inoltre di autorizzare i crediti COVID nel settore della cultura e dello sport.

La CSEC-S ha esaminato le misure adottate dal Consiglio federale a seguito della pandemia di Coronavirus. Si è riunita in preparazione della sessione straordinaria convocata in maggio per approvare a posteriori i complementi della prima aggiunta al Preventivo 2020 ([20.007](#)). La Commissione apprezza il lavoro del Consiglio federale e dell'Amministrazione federale e sostiene apertamente le misure finora adottate dal Collegio governativo per contenere la diffusione del Coronavirus e per mitigare le conseguenze economiche e sociali della pandemia. Ha incontrato il capo del DFI, il consigliere federale Alain Berset, per un intenso scambio critico di opinioni in re-

tausch zu der gestern (16. April 2020) beschlossenen, schrittweisen Lockierung der Massnahmen gepflegt und sich über die Hintergründe der Exit-Stra- tegie informieren lassen.

conséquences économiques et sociales. Elle a mené un échange vif et intense avec le chef du Département fédéral de l'intérieur (DFI), le conseiller fédéral Alain Berset, à propos de l'assouplissement progressif des mesures annoncé hier (le 16 avril) ; elle s'est également informée des bases sur lesquelles repose la stratégie de sortie.

Unterstützung von Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung
Die WBK-S hat auf der Grundlage einer kurzfristig anberaumten Umfrage zur Kenntnis genommen, dass die Kantone die bundesrätliche COVID-19 Verordnung in Bezug auf die familienergänzende Kinderbetreuung unterschiedlich umsetzen und damit die betroffenen Institutionen und Eltern mit unterschiedlichen Konsequenzen konfrontiert sind. Die Mehrheit ist der Ansicht, dass in jedem Fall aber die Einschränkungen des Normalbetriebs einschneidend sind und mitunter zum Ausfall von wesentlichen Betriebseinnahmen - den Elternbeiträgen - führen, dem weder mit dem Instrument der Kurzarbeit, noch jenem der zinslosen Darlehen genügend begegnet werden kann.
Mit 10 zu 3 Stimmen hat sie die Einreichung einer Kommissionsmotion zur Unterstützung der Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung beschlossen ([20.3129](#)). Ziel der Motion ist es, Finanzhilfen zugunsten der Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung zu gewähren. Der Bund soll sich mit 33 Prozent an den Aufwendungen der Kantone beteiligen. Die Mehrheit lehnt den Weg der parlamentarischen Notverordnung ab; sie erachtet es als wenig opportun, parallel zum Bundesrat eigenes Notrecht zu erlassen. Mit 9 zu 4 Stimmen hat sie deshalb beschlossen, der parlamentarischen Initiative [20.407](#) der Schwesternkommission nicht zuzustimmen. Sie verzichtet zudem im Gegensatz zur WBK-N darauf, einen spezifischen Kredit in den Nachtrag I einzutragen. Die beiden Kommissionsmotions werden voraussichtlich in der ausserordentlichen Session (4.-8. Mai 2020) behandelt.
Zu folgenden Sachbereichen hat die Kommission finanzrelevante Beschlüsse gefasst und Anliegen an den Bundesrat adressiert:

Soutien aux institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants
Sur la base d'une enquête organisée dans des brefs délais, la commission a pris connaissance de la façon dont les cantons mettaient en oeuvre l'ordonnance COVID-19 s'agissant de l'accueil extrafamilial pour enfants. Les réponses varient, de sorte que les institutions concernées et les parents sont confrontés à des problèmes différents selon les cantons. La majorité de la commission estime toutefois que, dans tous les cas, les restrictions à l'exploitation habituelle sont considérables et génèrent d'importantes pertes de recettes - les parents ne versant plus de contributions -, lesquelles ne peuvent pas être suffisamment compensées par l'instrument du chômage partiel ni par celui des prêts sans intérêts.

Par 10 voix contre 3, la commission a décidé de déposer une motion visant à soutenir les institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants ([20.3129](#)). L'objectif de la motion est de garantir des aides financières en faveur de ces institutions, la Confédération participant à hauteur de 33 % aux dépenses des cantons. La majorité de la commission rejette l'idée d'une ordonnance de nécessité, soulignant qu'il ne serait guère opportun d'édicter un droit de nécessité parallèlement au Conseil fédéral. Par 9 voix contre 4, elle a donc décidé de ne pas approuver l'initiative parlementaire

[20.407](#) de son homologue du Conseil national. A l'inverse de cette dernière, elle fait le choix de ne pas inscrire de crédit spécifique dans le supplément I. Les deux motions seront vraisemblablement examinées à la session extraordinaire (du 4 au 8 mai).

Par ailleurs, la CSEC-E a pris des décisions budgétaires dans les domaines exposés ci-après, adressant plusieurs demandes au Conseil fédéral.

lazione al graduale allentamento delle misure deciso ieri (16 aprile 2020) e per essere informata sulle motivazioni alla base della strategia di uscita dalla crisi.

Sostegno alle istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia

Sulla base di un sondaggio organizzato in tempi brevi, la CSEC-S ha constatato che, per quanto riguarda la custodia di bambini complementare alla famiglia, l'ordinanza COVID-19 del Consiglio federale non è attuata in modo uniforme da parte dei Cantoni; i genitori e le istituzioni interessati si trovano quindi confrontati con conseguenze diverse. La maggioranza ritiene che le restrizioni alla normale attività siano comunque drastiche in ogni caso e talvolta comportino la perdita di introiti d'esercizio - i contributi dei genitori - che non possono essere sufficientemente compensati né con lo strumento del lavoro ridotto né con mutui esenti da interessi.

Con 10 voti contro 3, la Commissione ha deciso di presentare una mozione di commissione volta a sostenere le istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia ([20.3129](#)). L'obiettivo della mozione è quello di concedere un aiuto finanziario alle istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia. La Confederazione dovrebbe coprire il 33 per cento dei costi sostenuti dai Cantoni. La maggioranza respinge la proposta di adottare un'ordinanza parlamentare di necessità poiché ritiene poco opportuno emanare un diritto di necessità parallelamente al Consiglio federale. Con 9 voti contro 4 ha pertanto deciso di non approvare l'iniziativa parlamentare [20.407](#) della Commissione omologa. Contrariamente alla CSEC-N rinuncia a inserire un credito specifico nella prima aggiunta al preventivo. Le due mozioni di commissione saranno presumibilmente trattate nella sessione straordinaria (dal 4 all'8 maggio 2020).

La Commissione ha preso decisioni rilevanti a livello finanziario e ha presentato richieste al Consiglio federale concernenti gli ambiti seguenti.

Kultur

Einstimmig beantragt die Kommission der Finanzkommission die nachträgliche Bewilligung der COVID-Kredite im Umfang von insgesamt 280 Millionen Franken für den Kultursektor. Im Austausch mit dem Chef des Innendepartments, Bundesrat Alain Berset, lobte die Kommission ausdrücklich die Massnahmen des Bundesrates zugunsten des Kultursektors. Sie erachtet es aber als notwendig, die auf Ende Mai befristete Verordnung um vier Monate zu verlängern und die Budgets anzupassen, um diese Verlängerung zu ermöglichen. Zudem möchte sie den Bundesrat bitten, die Exit- respektive Transitionsstrategie für den Kultursektor (insbesondere für die Museen und Bibliotheken) zu präzisieren, um für die betroffenen Kreise mehr Klarheit zu schaffen. Diesen Beschluss hat sie einstimmig gefasst.

Culture

A l'unanimité, la CSEC-E propose à la Commission des finances (CdF) d'approuver a posteriori les crédits COVID-19 d'un montant total de 280 millions de francs destinés à soutenir le secteur de la culture. Dans le cadre d'un échange qu'elle a eu avec le chef du DFI, Alain Berset, la commission a expressément salué les mesures prises par le Conseil fédéral en faveur de ce secteur. Elle estime toutefois qu'il sera nécessaire de prolonger de quatre mois la durée de validité de l'ordonnance concernée, qui ne doit normalement rester en vigueur que jusqu'à fin mai, et d'adapter les budgets en conséquence. En outre, elle prie le Conseil fédéral de préciser sa stratégie de sortie de crise ou de transition pour le domaine de la culture (en particulier pour les musées et les bibliothèques) afin de ne pas laisser les milieux concernés dans le flou. Elle a pris cette décision à l'unanimité.

Cultura

La Commission propone all'unanimità alla Commissione delle finanze di approvare a posteriori i crediti COVID per un importo complessivo di 280 milioni di franchi per il settore della cultura. In uno scambio con il capo del Dipartimento federale dell'interno Alain Berset, la Commissione ha espressamente elogiato le misure del Consiglio federale a favore del settore culturale. Ritiene tuttavia necessario prorogare di quattro mesi l'ordinanza, la cui validità è limitata alla fine di maggio e, all'occorrenza, adeguare i preventivi per consentire tale proroga. Invita inoltre il Consiglio federale a precisare la strategia di ripresa e di transizione per il settore culturale (in particolare per i musei e le biblioteche), così da creare maggior chiarezza per le cerchie interessate. Questa decisione è stata presa all'unanimità.

Sport

Einstimmig beantragt die Kommission der Finanzkommission die nachträgliche Bewilligung der beiden COVID-Kredite im Umfang von je 50 Millionen Franken (für den Bereich des professionellen Sports als zinslose Darlehen sowie als nichtrückzahlbare Beiträge für den Breitensport). Nach einem Austausch mit dem Direktor des BASPO hat sie mit Genugtuung zur Kenntnis genommen, dass das BASPO aktiv mit den betroffenen Kreisen eine Transitionsstrategie entwickelt. Sie hat einstimmig beschlossen, den Bundesrat aufzufordern, die notwendigen Massnahmen zu treffen, damit die für das Jahr 2020 budgetierten J+S Beiträge trotz der durch die Corona-Krise verursachten Ausfälle von Kursen und anderen Angeboten an die Jugend- und Sportvereine ausbezahlt werden können. Mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat sie beschlossen, den Bundesrat aufzufordern, die Sportverbände im Jahr 2020 die NASAK-Betriebsbeiträge für Ausfälle aufgrund der Corona-Krise frei statt zweckgebunden nutzen zu können, wenn sie im Gegenzug auf Kurzarbeitsbezüge verzichten.

Sport

A l'unanimité, la CSEC-E propose à la CdF d'approuver a posteriori les deux crédits COVID-19 à hauteur de 50 millions de francs chacun (un prêt sans intérêt pour le sport professionnel et des contributions non remboursables pour le sport populaire). Après un échange avec le directeur de l'Office fédéral du sport (OFSPO), elle a pris connaissance avec satisfaction du fait que l'OFSPO développe activement une stratégie de transition avec les milieux concernés. Elle a décidé, à l'unanimité, de prier le Conseil fédéral de prendre les mesures nécessaires pour que les subventions J+S inscrites au budget 2020 puissent être versées aux associations de jeunesse et aux clubs de sport malgré les annulations de cours et d'autres offres dues à la crise du coronavirus. Par 8 voix contre 0 et 3 abstentions, elle demande au Conseil fédéral de permettre aux associations sportives d'utiliser librement en 2020 les contributions d'exploitation versées dans le cadre de la CISIN pour compenser les pertes dues à la crise du coronavirus, si ces associations renoncent en contrepartie aux indemnités pour réduction de l'horaire de travail.

Sport

La Commissione propone all'unanimità alla Commissione delle finanze di autorizzare a posteriori i due crediti COVID di 50 milioni di franchi ciascuno (per lo sport professionistico come mutui senza interessi e per lo sport di massa sotto forma di contributi non rimborsabili). In un colloquio con il direttore dell'UFSPO ha preso conoscenza con soddisfazione che l'UFSPO elabora con le cerchie interessate una strategia di transizione. All'unanimità ha deciso di invitare il Consiglio federale di adottare le misure necessarie al fine di riuscire a versare alle società giovanili e sportive i contribuiti G+S preventivati per il 2020, nonostante la soppressione di corsi e altre offerte a seguito della pandemia. Con 8 voti contro 0 e 3 astensioni ha inoltre deciso di invitare il Consiglio federale a consentire nel 2020 alle società sportive di impiegare liberamente senza vincoli i contributi d'esercizio CISIN per far fronte alle perdite subite a causa della crisi pandemica, se queste in cambio rinunciano a richiedere le indennità per lavoro ridotto.

Häusliche Gewalt

Die Kommission hat die Einsetzung ei-

Violence domestique

La commission a salué l'institution d'une

Violenza domestica

La Commissione valuta molto positiva-

ner national koordinierten Taskforce des Bundes zum Schutz vor häuslicher Gewalt in Corona-Zeiten sehr begrüßt. Sie hat beschlossen, den Bundesrat aufzufordern, die Taskforce über die (eigentlichen) Massnahmen zur Einschränkung der Bewegungsfreiheit hinaus weiterzuführen und weitere finanzielle Mittel für die Aufrechterhaltung des Beratungsangebots einzusetzen. Es sei wesentlich, nun so schnell und umfassend wie möglich von Behördenseite darüber zu informieren, an wen sich von häuslicher Gewalt betroffene Personen wenden können und welche Hilfsmöglichkeiten für sie bestehen.

taskforce de la Confédération, coordonnée au niveau national, pour protéger la population contre les violences domestiques pendant la crise du coronavirus. Elle a décidé de charger le Conseil fédéral de faire en sorte que les activités de cette taskforce se poursuivent au-delà des mesures prises pour limiter la liberté de mouvement pendant la crise et de prévoir des moyens financiers supplémentaires pour maintenir l'offre de conseil. Pour la commission, il est essentiel que les autorités diffusent dans les plus brefs délais et à large échelle les contacts et les ressources à destination des personnes confrontées à des situations de violence domestique.

mente l'insediamento di una taskforce della Confederazione contro la violenza domestica durante la pandemia coordinata a livello nazionale. La CSEC-E ha deciso di invitare il Consiglio federale a proseguire l'operato della taskforce oltre le misure restrittive della libertà di movimento e a stanziare ulteriori mezzi finanziari per il mantenimento delle offerte di consulenza. Le autorità devono informare nel modo più rapido ed esteso possibile, indicando a chi possono rivolgersi le vittime di atti di violenza domestica e quali sono le possibilità di aiuto.

Bildung und Forschung

Die Kommission hat sich ausführlich und im Austausch mit der Generalsekretärin der EDK mit den Auswirkungen der COVID-19-Massnahmen des Bundes auf den Bildungsbereich auseinandergesetzt. Die Kommission begrüßt die Bemühungen aller Beteiligten, das Bildungs- und Forschungssystem nach Möglichkeit weiter aufrechtzuerhalten. Mit Genugtuung nahm sie zur Kenntnis, dass der Bundesrat am 16. April die von den Verbundpartnern der Berufsbildung verabschiedete nationale Lösung für die Lehrabschlüsse gutgeheissen und ein Nationales Sonder-Forschungsprogramm «Covid-19» lanciert hat. Sie unterstützt die vom Bund eingeleiteten Bestrebungen, gegen einen Mangel an Lehrstellen aufgrund der Covid-19-Massnahmen vorzugehen. Überdies hat die Kommission beschlossen, den Bundesrat zu bitten, eine Unterstützung der Start-Ups sowie - gleichzeitig mit der Öffnung der obligatorischen Schulen - die Öffnung aller Bildungsinstitutionen zu prüfen, sofern der Unterricht und die Forschung nach den Regeln des Social Distancing eingehalten werden kann.

Formation et recherche

La commission a examiné en détail les répercussions, sur le domaine de la formation, des mesures prises par le Conseil fédéral pour lutter contre l'épidémie de COVID-19 et en a discuté avec la secrétaire générale de la CDIP. Elle salue les efforts déployés par toutes les personnes concernées pour maintenir autant que possible à flot le système de formation et de recherche. Elle a pris acte avec satisfaction du fait que le Conseil fédéral a donné son aval, le 16 avril, à la solution nationale approuvée par les partenaires de la formation professionnelle pour les certificats d'apprentissage et qu'il a lancé un programme national de recherche spécial « Covid-19 ». La commission soutient les mesures engagées par la Confédération afin de remédier au manque de places d'apprentissage dû à l'épidémie de COVID-19. Par ailleurs, elle a décidé de prier le gouvernement d'examiner l'opportunité de soutenir les start-up et d'ouvrir tous les établissements de formation - en parallèle à l'ouverture des écoles obligatoires -, pour autant que l'enseignement et la recherche puissent être effectués dans le respect des règles de distance sociale.

Formazione e ricerca

La Commissione si è occupata in dettaglio e in collaborazione con la segretaria generale della CDPE degli effetti delle misure di lotta alla pandemia della Confederazione sul settore della formazione. Essa valuta positivamente gli sforzi di tutte le parti coinvolte per salvaguardare per quanto possibile il sistema della formazione e della ricerca. Ha preso conoscenza con soddisfazione che il 16 aprile il Consiglio federale ha approvato la soluzione nazionale decisa dai partner della formazione professionale per i diplomi e ha indetto un programma nazionale di ricerca straordinario «Covid-19». La Commissione sostiene gli sforzi intrapresi dalla Confederazione per combattere la carenza di posti di apprendistato in seguito alle misure adottate a causa del Covid-19. Ha inoltre deciso di invitare il Consiglio federale a esaminare la possibilità di sostenere le start-up e l'apertura di tutti gli istituti di formazione parallelamente alla riapertura della scuola dell'obbligo, a condizione che l'insegnamento e la ricerca possano essere svolti secondo le regole del distanziamento sociale.

Auskünfte

Marcello Fontana,
Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 21.04.2020

Die Kommission hat ihre konstruktiven Gespräche mit dem Bundesrat über die Massnahmen zur Abfederung der wirtschaftlichen und sozialen Folgen der aktuellen Krise fortgeführt. Sie hat neue Empfehlungen an den Bundesrat gerichtet, namentlich in Sachen Übergangskredite für Unternehmen, die ihre Tätigkeiten am 27. April 2020 noch nicht wieder aufnehmen dürfen, Unterstützung der Tourismusbranche und Strategie zur Wiedereröffnung öffentlicher Einrichtung.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) ist nach ihrer Sitzung vom 6. April 2020 ein weiteres Mal zusammengekommen, um über die wirtschaftlichen Folgen der aktuellen Krise zu diskutieren. Im ersten Teil der Sitzung hat sie den Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartements, Bundesrat Ueli Maurer, den Präsidenten des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank, Thomas J. Jordan, und den Direktor der FINMA, Mark Branson, angehört und sich bei diesen über die Lage im Banken- und Finanzsektor sowie das Ausmass der zu erwartenden Rezession erkundigt. Die Kommission hat mit Erleichterung zur Kenntnis genommen, dass die Banken bislang keine Liquiditätsprobleme haben. Die Massnahmen, die im Bereich der Eigenmittel als Lehren aus der letzten Finanzkrise gezogen wurden, haben dazu geführt, dass die Banken über eine solide Grundlage verfügen, um der aktuellen Krise begegnen zu können. Es ist allerdings nicht auszuschliessen, dass eine weitere Verschlechterung der wirtschaftlichen Lage nicht doch noch zu einer Finanzkrise führt.

Renseignements

Marcello Fontana,
secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 21.04.2020

La commission a poursuivi ses échanges constructifs avec le Conseil fédéral au sujet des mesures prises pour atténuer les conséquences économiques et sociales de la crise actuelle. Elle adresse au gouvernement nouvelles recommandations qui portent notamment sur les crédits transitoires pour les entreprises qui ne seront pas autorisées à redémarrer leurs activités à partir du 27 avril. Le soutien au tourisme ainsi que la stratégie du Conseil fédéral pour la réouverture des établissements publics font également l'objet de demandes d'amélioration de la part de la commission.

Suite à sa réunion du 6 avril 2020, la commission de l'économie et de redevances du Conseil des Etats (CER-E) a siégé une nouvelle fois pour examiner la crise actuelle du point de vue de ses conséquences économiques. Dans une première partie de séance, la CER-E a entendu le chef du Département fédéral des finances, M. Ueli Maurer, le Président de la Direction générale de la Banque nationale suisse, M. Thomas Jordan, ainsi que le Directeur de la FINMA, M. Mark Branson. Elle a ainsi pu être informée de la situation dans le secteur bancaire et financier, ainsi que de l'ampleur de la récession à venir. La commission a appris avec soulagement que les banques ne souffrent pour l'instant pas de problèmes de liquidités. Les mesures qui ont été prises dans le cadre de la dernière crise financière en matière de fonds propres ont aussi permis aux banques d'affronter la crise sur des bases plus saines. On ne peut toutefois exclure qu'une détérioration ultérieure de la situation économique ne se transforme en une crise financière.

Informazioni

Marcello Fontana,
segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 21.04.2020

La Commissione ha continuato i propri scambi costruttivi con il Consiglio federale a proposito delle misure prese per attenuare le conseguenze economiche e sociali dell'attuale crisi. Rivolge al governo nuove raccomandazioni in merito ai crediti transitori destinati alle imprese che non saranno autorizzate a riprendere l'attività a partire dal 27 aprile. Anche il sostegno al turismo e le strategie del Consiglio federale sulla riapertura degli esercizi pubblici s'inseriscono nelle richieste di miglioramenti della Commissione.

Dopo la sua seduta del 6 aprile 2020, la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) si è nuovamente riunita per esaminare le ripercussioni economiche dell'attuale crisi. Nel corso della prima parte sono intervenuti il capo del Dipartimento federale delle finanze Ueli Maurer, il presidente della direzione generale della Banca nazionale svizzera Thomas Jordan e il direttore della FINMA, Mark Branson che hanno informato i commissari in merito alla situazione nel settore bancario e finanziario e alle dimensioni della futura recessione. La Commissione ha appreso con sollievo che le banche al momento non hanno problemi di liquidità. Le misure adottate in materia di fondi propri a seguito dell'ultima crisi finanziaria hanno consentito loro di affrontare la presente crisi partendo da basi più solide. Non si può però escludere che un ulteriore deterioramento della situazione economica possa condurre a una nuova crisi finanziaria.

Im zweiten Teil der Sitzung hat sich die WAK-S mit Bundesrat Guy Parmelin vor allem über die Massnahmen ausgetauscht, die der Bundesrat seit der letzten Kommissionssitzung ergriffen hat. Sie hat begrüsst, dass einige ihrer Forderungen, insbesondere was die Missbrauchsgefahr bei der Vergabe der Übergangskredite und die Unterstützung der von den krisenbedingten Bundesratsbeschlüssen indirekt betroffenen Selbstständigerwerbenden angeht, zumindest teilweise berücksichtigt wurden.

Im Sinne eines kritischen, aber konstruktiven Dialogs mit dem Bundesrat hat die Kommission eine Reihe von Empfehlungen an diesen gerichtet, um diesem mitzuteilen, in welchen Bereichen sie Handlungsbedarf bzw. die Notwendigkeit von Nachbesserungen sieht.

Vom Bund verbürgte Überbrückungskredite

Die Kommission hat mit 9 zu 4 Stimmen einen Antrag angenommen, welcher den Bundesrat auffordert, die einschlägigen Rechtsgrundlagen so zu ändern, dass die Betreiberinnen und Betreiber von Unternehmen, die gemäss Bundesratsbeschluss über den 27. April 2020 hinaus geschlossen bleiben müssen (wie z. B. die Gastronomiebetriebe), einen Erlass des erhaltenen Covid-19-Kredits in Höhe von maximal drei Monatsmieten erhalten können. Diese Massnahme soll nur in Härtefällen zur Anwendung kommen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die Mieten für jene Unternehmen, die nur schwer Lösungen mit dem Vermieter finden, eine erhebliche Belastung darstellen. In ihren Augen ist es deshalb wichtig, den betroffenen Betrieben zu vermitteln, dass sie nötigenfalls auf diese zusätzliche staatliche Unterstützung zählen können. So können Konkurse oder übereilte Geschäftsaufgaben vermieden werden. Die Minderheit ist sich der besonderen Lage der Gastronomie bewusst, würde aber eine Lösung bevorzugen, bei der auch der Vermieter einen Beitrag leistet.

Unterstützung für die indirekt betroffenen Selbstständigerwerbenden

Die Kommission nimmt grundsätzlich positiv zur Kenntnis, dass der Bundesrat die Corona-Hilfen für Selbständiger-

La CER-E a ensuite eu son second échange avec le Conseiller fédéral Parmelin, principalement afin de discuter des nouvelles mesures prises par le Conseil fédéral depuis la dernière séance de commission. La commission a salué que certaines de ses demandes, notamment en ce qui concerne les risques d'abus dans l'attribution des crédits transitoires ou le soutien aux indépendants indirectement affectés par les décisions du Conseil fédéral, aient, du moins partiellement, été prises en compte.

Dans un esprit de dialogue critique mais constructif, la commission a adopté un certain nombre de recommandations à l'attention du gouvernement dans des domaines pour lesquels elle estime que le Conseil fédéral devrait agir ou apporter des correctifs à ses décisions.

Crédits transitoires cautionnées par la Confédération

La commission a adopté, par 9 voix contre 4, une recommandation qui invite le Conseil fédéral à modifier les bases légales de telle sorte que les exploitants d'entreprises fermées par le Conseil fédéral au-delà du 27 avril (en particulier dans la restauration) puissent bénéficier d'une exonération de remboursement du crédit COVID-19 à hauteur de trois loyers mensuels au plus. Cette solution ne devrait être possible que pour les cas de rigueur. Selon la majorité de la commission, les loyers constituent une charge très importante pour certaines entreprises, qui ne trouveront que difficilement des solutions avec leur bailleur. C'est pourquoi la majorité de la commission estime important que les entreprises concernées puissent déjà savoir qu'elles pourront compter, si nécessaire, sur cette aide étatique supplémentaire. Cela permettra d'éviter une série de faillites ou d'abandons précipités d'activité. Partageant le constat sur la situation particulière de la gastronomie, une minorité préférerait une solution qui implique également une contribution de la part des bailleurs.

Soutien aux indépendants indirectement touchés par les mesures sanitaires
La commission prend connaissance avec satisfaction du fait que le Conseil fédéral a étendu les aides au titre du corona-

In seguito la CET-S ha avuto il suo secondo colloquio con il consigliere federale Parmelin incentrato sulle misure adottate dal Consiglio federale dopo l'ultima seduta della Commissione. Ha preso atto con soddisfazione che in questo contesto alcune richieste che aveva formulato sono state prese almeno parzialmente in considerazione, in particolare per quanto concerne i rischi di abuso nella concessione di crediti transitori e il sostegno agli indipendenti indirettamente toccati dalle misure adottate dal Consiglio federale.

Nel quadro di un dialogo critico ma costruttivo, la Commissione ha adottato alcune raccomandazioni all'indirizzo del Consiglio federale che riguardano ambiti in cui reputa opportuno intervenire o adottare misure correttive in relazione a decisioni precedenti.

Crediti transitori garantiti dalla Confederazione

Con 9 voti contro 4, la Commissione ha adottato una raccomandazione che invita il Consiglio federale a modificare le basi legali in modo tale che i gestori delle imprese non autorizzate dal Consiglio federale a riaprire dopo il 27 aprile (in particolare nella ristorazione) possano beneficiare di un'esonero dal rimborso del credito COVID-19 nella misura di tre pigioni mensili al massimo. Questa soluzione dovrebbe essere applicata solo per i casi di rigore. Secondo la maggioranza della Commissione, le pigioni costituiscono un onere molto importante per alcune imprese, che difficilmente troveranno un accordo con il proprio locatore. È questo il motivo per cui la maggioranza della Commissione ritiene importante che le imprese interessate sappiano già di poter contare, se necessario, su questa sovvenzione supplementare. Questo consentirà di evitare una serie di fallimenti o di abbandoni precipitosi delle attività. Condividendo le constatazioni sulla situazione particolare della gastronomia, una minoranza preferirebbe una soluzione che implica anche un contributo da parte dei locatari.

Sostegno agli indipendenti indirettamente toccati dalle misure sanitarie
La Commissione prende atto in linea di massima con soddisfazione della decisione del Consiglio federale di estendere

werbende erweitert hat und nunmehr auch indirekt betroffene Selbständige Anspruch auf Corona-Erwerbsersatz haben. Mit der Festlegung einer Obergrenze für Anspruchsberechtigte von 90 000 Franken ist allerdings ein Schwelleneffekt verbunden, den es aus Sicht der Kommission zu vermeiden gilt. So werden beispielsweise selbständige Therapeutinnen und Therapeuten, Ärzte oder Grafikerinnen und Grafiker, die ein volles Familieneinkommen erzielen müssen, und deren jährliches Einkommen den Schwellenwert von 90 000 Franken übersteigt, vollständig von der Hilfeleistung ausgeschlossen. Gegen eine Plafonierung der Corona-Erwerbsersatzleistungen hat die Kommission indes keine generellen Einwände. Grundsätzlich gilt es aus Sicht der Kommission, bei der Festlegung sämtlicher Entschädigungs- und Unterstützungsleistungen für Unternehmen eine grösstmögliche Gleichbehandlung der unterschiedlichen Rechtsformen zu erreichen. Mit 7 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen ersucht sie den Bundesrat, eine Überarbeitung der beschlossenen Massnahmen in diese Richtung zu prüfen.

virus aux travailleurs indépendants et que les indépendants indirectement concernés ont désormais aussi droit à une allocation perte de gain. Cependant, la définition d'un plafond de 90 000 francs pour le revenu annuel des indépendants pouvant bénéficier de l'allocation entraîne un effet de seuil qu'il convient d'éviter selon la commission. Ainsi, les thérapeutes, les médecins ou encore les graphistes indépendants qui doivent faire vivre leur famille et dont le revenu annuel dépasse 90 000 francs sont, par exemple, complètement exclus des prestations de soutien. Néanmoins, la commission n'est pas fondamentalement contre la définition d'un plafond pour les prestations visant à compenser la perte de gain due au coronavirus. Elle estime qu'il convient, dans la mesure du possible, de mettre les entreprises (quelle que soit leur forme juridique) sur un pied d'égalité lors de la fixation de l'ensemble des indemnités et des prestations de soutien. Par 7 voix contre 0 et 6 abstentions, elle prie le Conseil fédéral de revoir les mesures qu'il a prises en tenant compte de ces considérations.

agli indipendenti le misure di sostegno relative alla pandemia, mettendo anche gli indipendenti indirettamente toccati dalle misure a beneficio dell'indennità di perdita di guadagno coronavirus. Il principio secondo cui avrebbero diritto alle indennità unicamente coloro che percepiscono un reddito annuo non superiore a 90 000 franchi comporta però un effetto soglia che la Commissione reputa necessario eliminare. Infatti questa disposizione esclude completamente dalla cerchia dei beneficiari gli indipendenti, come terapisti, medici o grafici, che guadagnano più di 90 000 franchi all'anno e che si trovano nella necessità di percepire un reddito sufficiente per la loro famiglia. La Commissione non esprime però in maniera generale una critica in merito alla determinazione di un importo massimo delle indennità di perdita di guadagno coronavirus. In linea di massima ritiene inoltre opportuno che le indennità e le misure di sostegno a favore delle imprese possano trattare nel modo più equo possibile le diverse forme giuridiche che le caratterizzano. Con 7 voti contro 0 e 6 astensioni la Commissione chiede al Consiglio federale di esaminare l'opportunità di rielaborare le misure già decise seguendo la direzione proposta dalla Commissione.

Unterstützung für die Tourismusbranche
Die Kommission hat mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zwei Anträge angenommen, welche den Bundesrat dazu auffordern, der von der Gesundheitskrise hart getroffenen Tourismusbranche unter die Arme zu greifen. Um «Schweiz Tourismus» Planungssicherheit für das kommende Jahr zu verschaffen, soll der Bundesrat die Tourismuspartner der Organisation mit einem einmaligen Betrag von 27 Millionen Franken à fonds perdu unterstützen. Diese Unterstützung ist dringlich, da die Verträge zwischen den Tourismusparten und «Schweiz Tourismus» für die Kampagnen im Jahr 2021 im ersten Halbjahr 2020 geschlossen werden. Die Mittel sind den Tourismuspartnern via «Schweiz Tourismus» auszubezahlen und zweckgebunden einzusetzen.

Ferner bekräftigt die Kommission ihre Forderung an den Bundesrat, gemeinsam mit den Kantonen eine an die einheimische Kundschaft gerichtete Wer-

Soutien au secteur du tourisme
La commission s'est aussi prononcée favorablement, par 12 voix, sans opposition et avec 1 abstention, sur deux recommandations au Conseil fédéral visant à soutenir le secteur touristique, durement touché par la crise sanitaire. Dans le but de permettre à Suisse Tourisme d'assurer la sécurité de la planification pour l'année à venir, le Conseil fédéral est ainsi invité à soutenir les partenaires touristiques de Suisse Tourisme au moyen d'une contribution unique à hauteur de 27 millions de francs, versée à fonds perdu. Comme les contrats liant les partenaires touristiques et Suisse Tourisme pour les campagnes de l'année 2021 sont conclus au cours du premier semestre 2020, ce versement est urgent. Cette contribution unique doit être allouée aux partenaires touristiques via Suisse Tourisme et affectée à un but précis visant à soutenir ces partenaires. Par ailleurs, la commission réitère auprès du Conseil fédéral sa demande de

Sostegno al settore del turismo
Con 12 voti, senza opposizione e con 1 astensione, la Commissione si è pronunciata favorevolmente su due raccomandazioni rivolte al Consiglio federale, intese a sostenere il settore del turismo, duramente toccato dalla crisi sanitaria. Al fine di consentire a Svizzera Turismo di garantire la sicurezza necessaria nella pianificazione per l'anno prossimo, il Consiglio federale è dunque invitato a sostenere i partner turistici di Svizzera Turismo mediante un contributo unico di 27 milioni di franchi, versati a fondo perso. Poiché i contratti che vincolano i partner turistici e Svizzera Turismo per le campagne dell'anno 2021 sono conclusi nel corso del primo semestre 2020, questo versamento è urgente. Il contributo unico è concesso ai partner turistici per il tramite di Svizzera Turismo ed è destinato all'obiettivo specifico di sostenere tali partner.
Per il resto, la Commissione rinnova la sua richiesta al Consiglio federale di so-

bekampagne zu unterstützen, welche den hiesigen Tourismus fördert und die Tourismusbranche wirtschaftlich wiederbelebt, wenn nach dem Lockdown die Freizeit- und Ferienaktivitäten wieder aufgenommen werden können.

soutenir, en coordination avec les cantons, une campagne de promotion à destination de la clientèle indigène dès que le déconfinement permettra la reprise d'activités de loisirs et de vacances, ceci dans le but de renforcer le tourisme de proximité et de relancer économiquement le secteur.

stenere, coordinandosi con i Cantoni, una campagna di promozione destinata alla clientela indigena non appena l'allentamento delle misure di confinamento consentirà di riprendere le attività del tempo libero e di vacanza allo scopo di rafforzare il turismo di prossimità e di garantire il rilancio economico del settore.

Ausbildungsplätze

Die Kommission begrüßt die bisher unternommenen Schritte zur Klärung der Situation der Lernenden (hinsichtlich der EFZ-Prüfungen und der Ausdehnung der Kurzarbeit auf diese Kategorie Arbeitstätiger). Sie fordert den Bundesrat einstimmig auf, seine entsprechenden Anstrengungen fortzusetzen und in Absprache mit den Kantonen gezielte und verhältnismässige Massnahmen zu ergreifen, damit die Lehrbetriebe trotz der Gesundheits- und Wirtschaftskrise weiterhin Lernende einstellen und ausbilden können.

Places d'apprentissage

La commission salue les démarches qui ont été entreprises jusqu'ici pour prendre en compte la situation des apprentis (notamment en ce qui concerne les examens de CFC ou l'extension du chômage partiel à cette catégorie de travailleurs). A l'unanimité, elle invite le Conseil fédéral à poursuivre ses efforts en ce sens et à prendre, en dialogue et en coordination avec les cantons, des mesures ciblées et proportionnées pour que les entreprises formatrices puissent continuer à employer et à recruter des apprentis malgré la crise sanitaire et économique.

Posti di apprendistato

La Commission è soddisfatta dei passi finora intrapresi per tenere conto della situazione degli apprendisti per quanto concerne gli esami AFC o l'estensione della disoccupazione parziale a questa categoria. Essa invita all'unanimità il Consiglio federale a proseguire i propri sforzi in tal senso e a prendere, d'intesa e coordinandosi con i Cantoni, misure mirate e proporzionate affinché le aziende formatorie possano continuare ad assumere e reclutare apprendisti nonostante la crisi sanitaria ed economica.

Wiedereröffnung der öffentlichen Einrichtungen

Die Kommission ist sich selbstverständlich bewusst, dass der Bundesrat bei seinen Beschlüssen vom 16. April 2020 zur schrittweisen Wiedereröffnung öffentlicher Einrichtungen gesundheitlichen und epidemiologischen Erwägungen Priorität eingeräumt hat. Eine zu breit angelegte oder zu rasche Wiedereröffnung könnte zu einer zweiten Epidemiewelle führen und wäre somit ein katastrophaler Rückschlag für die Wirtschaft. Die Kommissionsmehrheit hält jedoch fest, dass die Beschlüsse des Bundesrates bei den betroffenen Wirtschaftskreisen auf Unverständnis gestossen sind. Die Tatsache, dass die Grossverteiler ab dem 27. April 2020 wieder ein breiteres Sortiment an Gütern des täglichen Bedarfs anbieten können, die anderen Geschäfte aber erst am 11. Mai 2020 wieder öffnen dürfen, stellt in den Augen der Kommissionsmehrheit eine grobe Wettbewerbsverzerrung dar, die beseitigt werden muss.

Allgemein fordert die Kommission den Bundesrat auf, zu prüfen, ob im Hinblick auf die Etappe vom 11. Mai nicht eine Alternative zu seinem Konzept der schrittweisen Wiedereröffnung der öffentlichen Einrichtungen denkbar wäre.

Réouverture des établissements publics
En ce qui concerne les décisions prises par le Conseil fédéral le 16 avril dernier au sujet de la réouverture progressive des établissements publics, la commission est évidemment consciente que celle-ci doit se faire donnant la priorité aux considérations sanitaires et épidémiologiques. Une réouverture trop étendue ou trop rapide pourrait conduire à une deuxième vague épidémiologique et donc à un retour en arrière catastrophique pour l'économie. Une majorité de la commission estime toutefois que les décisions du Conseil fédéral ont suscité l'incompréhension des milieux économiques concernés. Le fait notamment que les grands distributeurs pourront, dès le 27 avril 2020, vendre à nouveau des biens de consommation courante de manière plus étendue alors que les autres magasins ne pourront, quant à eux, rouvrir que le 11 mai 2020 entraîne, aux yeux de la majorité de la commission, une distorsion importante de la concurrence, qu'il convient de corriger.

De manière plus générale, la commission invite le Conseil fédéral à examiner si une alternative à son concept de réouverture progressive des établissements publics en vue de l'étape du 11

Riapertura degli esercizi pubblici

Quanto alle decisioni adottate il 16 aprile scorso dal Consiglio federale sulla graduale riapertura degli esercizi pubblici, la Commissione è ovviamente consapevole del fatto che ciò deve avvenire dando la priorità alle considerazioni di ordine sanitario ed epidemiologico. Una riapertura troppo estesa o troppo rapida potrebbe portare a una seconda ondata epidemiologica e quindi a una battuta d'arresto disastrosa per l'economia. La maggioranza della Commissione ritiene tuttavia che le decisioni del Consiglio federale abbiano suscitato l'incomprensione degli ambienti economici interessati. In particolare, il fatto che i grandi distributori dal 27 aprile 2020 potranno di nuovo vendere beni di consumo in modo più esteso, mentre gli altri negozi potranno riaprire solo l'11 maggio 2020, porta agli occhi della maggioranza della Commissione a un'importante distorsione della concorrenza, che occorre correggere.

In generale, la Commissione invita il Consiglio federale a esaminare se sia possibile un'alternativa al suo piano di riapertura graduale degli esercizi pubblici in previsione della fase dell'11 maggio 2020. Il Consiglio federale potrebbe ad esempio elaborare regole generali e

Der Bundesrat könnte anstelle eines Vorgehens nach Branchen z. B. allgemeine und abstrakte Gesundheitsvorgaben festlegen. Neben den gesundheitlichen und epidemiologischen Aspekten, denen in vollem Umfang Rechnung zu tragen ist, muss der Bundesrat auch darauf achten, dass die Rechtsstaatlichkeit und die Verhältnismässigkeit gewahrt werden, dass das Willkürverbot eingehalten wird und dass keine Wettbewerbsverzerrungen entstehen. Zudem sollte beachtet werden, dass die epidemiologische und gesundheitliche Lage in den einzelnen Kantonen und Regionen sehr unterschiedlich ist. Ferner gilt es stärker zu berücksichtigen, dass die Bedingungen in den jeweiligen öffentlichen Einrichtungen nicht die gleichen sind (so besteht z. B. ein grosser Unterschied zwischen einer Bar in einer Grossstadt und einem Restaurant in einem Dorf). Daher empfiehlt die Kommission dem Bundesrat, der Gewerbepolizei in den Kantonen und Gemeinden eine bedeutendere Rolle beizumessen. Diese hätte die Aufgabe, für jedes Unternehmen, das wieder öffnen möchte, zu überprüfen, ob die allgemeinen und abstrakten Vorgaben des Bundes zum Gesundheitsschutz erfüllt sind. Sie könnte zudem für die Branchen, die ihre Tätigkeit aus Gründen des Gesundheitsschutzes nicht normal aufnehmen können, eine begrenzte Anzahl an Dienstleistungen bestimmen, welche diese Branchen anbieten könnten (z. B. Fitnesskurs bei vorgängiger Anmeldung).

Die Kommission hat diese Diskussionen im Beisein der Vertreterinnen und Vertreter des WBF und des EFD geführt. Die Kommission möchte diese Fragen, welche die schwierige Abwägung zwischen gesundheitlichen und wirtschaftlichen Interessen betreffen, gerne in Anwesenheit des für die entsprechende Notverordnung zuständigen Vorstehers des EDI besprechen. Deshalb hat sie Bundesrat Berset für ihre nächste Sitzung eingeladen, welche am 28. April 2020 stattfindet.

Einrichtungen der nachobligatorischen Bildung

Die Kommission erachtet es als wichtig, dass in den Einrichtungen der nachobligatorischen Bildung bestimmte Aktivitäten (z. B. Laboraktivitäten im Rahmen

mai est envisageable. Le Conseil fédéral pourrait, par exemple, élaborer des règles générales et abstraites en ce qui concerne les conditions sanitaires à remplir au lieu de travailler branche par branche. Outre les aspects sanitaires et épidémiologiques qui doivent être pleinement pris en compte, il conviendrait de veiller au respect l'Etat de droit, de la proportionnalité, de l'interdiction de l'arbitraire ainsi qu'à l'absence de distorsions de la concurrence. Il faudrait aussi mieux prendre en compte les situations très différentes que connaissent les cantons et les régions sur le plan épidémiologique et sanitaire. La diversité des conditions prévalant pour chaque établissement public (par exemple entre un bar dans une grande ville ou un restaurant dans un village) devrait également être mieux considérée. A ces fins, la commission suggère au Conseil fédéral de donner un rôle plus important aux autorités cantonales et communales de police du commerce. Ce serait à elles d'examiner, pour chaque entreprise demandant sa réouverture, si les exigences générales et abstraites édictées sur le plan fédéral en matière sanitaire sont remplies. Pour les secteurs qui ne pourront pas reprendre normalement leurs activités pour des raisons de santé publique, il serait aussi possible pour ces autorités de désigner des prestations limitées que ces secteurs pourront proposer (par ex. cours de fitness sur inscription préalable).

Il est à relever que la commission a mené ces discussions en présence des représentants du DEFR et du DFF. Dans la mesure où ces questions relèvent de la difficile pesée d'intérêts entre considérations sanitaires et économiques, la commission souhaite discuter de ces questions en présence du Chef du DFI, qui en charge de l'ordonnance de nécessité concernée. A cette fin, la commission a invité le Conseiller fédéral Berset pour sa séance du 28 avril prochain.

Etablissements de formation post-obligatoire

En ce qui concerne la formation post-obligatoire, la commission estime qu'il est important que certaines activités puissent être reprises (p. ex. les laboratoires inclus

astratte sulle condizioni sanitarie da rispettare invece di operare settore per settore. Oltre agli aspetti sanitari ed epidemiologici, di cui occorre pienamente tenere conto, sarebbe opportuno garantire il rispetto dello Stato di diritto, della proporzionalità, del divieto dell'arbitrio e dell'assenza di distorsioni della concorrenza. Sarebbe inoltre necessario tenere maggiormente conto delle grandi differenze che esistono a livello epidemiologico e sanitario nei vari Cantoni e regioni. Andrebbe inoltre maggiormente considerata la diversità delle condizioni di ogni locale pubblico (ad es. tra un bar di una grande città o il ristorante di un villaggio). A tal fine la Commissione propone al Consiglio federale di attribuire un ruolo più importante alle autorità cantonali e comunali di polizia del commercio. Spetterebbe a loro esaminare, per ogni impresa che chiede di riaprire, se sono adempiuti i requisiti sanitari generali e astratti richiesti a livello federale. Per i settori che non potranno riprendere normalmente le loro attività per motivi di salute pubblica, tali autorità potrebbero designare prestazioni limitate che questi settori potrebbero offrire (ad es. corsi di fitness previa iscrizione).

Va notato che la Commissione ha condotto queste discussioni alla presenza dei rappresentanti del DEFR e del DFF. Dato che tali questioni coinvolgono il difficile equilibrio d'interessi tra considerazioni di natura sanitaria ed economica, la Commissione auspica dibattere su tali questioni alla presenza del capo del DFI, cui compete la pertinente ordinanza urgente. A tal fine la Commissione ha invitato il consigliere federale Berset a partecipare alla sua prossima seduta del 28 aprile.

Istituti della formazione post-obbligatoria
Per quanto concerne la formazione post-obbligatoria, la Commissione ritiene importante che determinate attività possano essere riprese (ad es. i laboratori integrati nel corso di apprendistato

der Lehre oder des Hochschulstudiums) wieder aufgenommen werden können, da sonst die Gefahr besteht, dass ganze Semesterpläne durcheinandergeraten. Sie ersucht den Bundesrat deshalb, die Covid-19-Verordnung 2 so anzupassen, dass alle Veranstaltungen erlaubt sind, an denen höchstens fünf Personen teilnehmen und die Hygiene- und Abstandsempfehlungen des BAG eingehalten werden.

Wirtschaftliche Auswirkungen der Corona-Krise

Mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen bittet die Kommission den Bundesrat, im Rahmen des vom Bundesrat angekündigten Erklärungsentwurfs der Räte anlässlich der ausserordentlichen Session im Mai, das Parlament in geeigneter Form und auf Basis der dann vorliegenden Daten über die wirtschaftlichen Auswirkungen der Corona-Krise zu informieren. Dabei sollen die Fragen, welche wirtschaftlichen Auswirkungen die angeordneten Massnahmen hatten und voraussichtlich haben werden und wie der Bundesrat bei diesen Massnahmen die Abwägung zwischen gesundheitspolitischem Nutzen und wirtschaftlichem Schaden vorgenommen hat beziehungsweise nimmt behandelt werden. Schliesslich soll der Bundesrat das Parlament auch über geplante Massnahmen oder Änderungen von Massnahmen orientieren.

Die Kommission möchte vom Bundesrat zu einem späteren Zeitpunkt eine vertiefte Analyse unter anderem zu diesen Punkten in Form eines Berichts erhalten und hat zu diesem Zweck ebenfalls ein entsprechendes Kommissionspostulat ([20.3132](#) s Po. WAK-SR. «Wirtschaftlichen Folgen der Corona-Krise») beschlossen.

Mitbericht an die Finanzkommission
Die Kommission hat schliesslich auch die Kredite, die der Bundesrat dem Parlament zur Bewältigung der Auswirkungen der COVID-19-Pandemie beantragt, im Rahmen ihres Mitberichts zum Nachtrag I zum Voranschlag 2020 ([20.007](#) ns) zuhanden der Finanzkommission des Ständerates diskutiert. Sie hat sich ohne Gegenstimme für die Genehmigung der in ihren Sachbereich

dans les cursus d'apprentissage et les programmes des hautes écoles), faute de quoi les programmes de tout un semestre risquent d'être bouleversés. C'est pourquoi elle prie le Conseil fédéral d'adapter l'ordonnance 2 COVID-19 de sorte que soient autorisées toutes les activités auxquelles peuvent prendre part cinq personnes au plus et pour lesquelles les recommandations de l'OFSP concernant l'hygiène et la distance sociale peuvent être respectées.

Conséquences économiques de la crise du coronavirus

Par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission demande au Conseil fédéral d'informer le Parlement des conséquences économiques de la pandémie de coronavirus sous une forme adéquate et sur la base des données disponibles, ceci dans le cadre du projet de déclaration des conseils annoncé par le Conseil fédéral à l'occasion de la session extraordinaire de mai. Elle lui demande d'expliquer quelles conséquences économiques auront eu et auront probablement encore les mesures ordonnées et comment le Conseil fédéral a pesé les intérêts entre les avantages pour la politique sanitaire et les dommages à l'économie, et de quelle manière il compte les traiter. Par ailleurs, le Conseil fédéral doit encore informer le Parlement des mesures prévues ou des modifications à apporter à ces mesures. La commission demande aussi au Conseil fédéral de présenter ultérieurement une analyse approfondie sous forme de rapport, portant notamment sur cet aspect. Dans ce but, elle a également adopté le postulat [20.3132](#) é Po. CER-E. Conséquences économiques de la crise du coronavirus.

Co-rapport à la Commission des finances
Enfin, dans le cadre de la procédure de corapport concernant le supplément I au budget 2020 ([20.007](#) né) à l'intention de la Commission des finances du Conseil des Etats, la commission a également débattu des crédits relevant de sa compétence que le Conseil fédéral a soumis au Parlement dans le cadre de la lutte contre les conséquences de la pan-

e i programmi delle scuole universitarie). In caso contrario i programmi dell'intero semestre rischiano di essere rimessi in questione. Il Consiglio federale è pertanto invitato ad adeguare l'ordinanza 2 COVID-19 in modo tale che siano autorizzate tutte le attività alle quali possono partecipare al massimo cinque persone e per le quali le raccomandazioni dell'UFSP concernenti l'igiene e la distanza sociale possono essere rispettate.

Ripercussioni economiche della crisi del coronavirus

Con 8 voti contro 0 e 4 astensioni la Commissione invita il Consiglio federale a informare il Parlamento, nell'ambito della proposta di dichiarazione delle Camere annunciata per la sessione straordinaria di maggio, sulle ripercussioni economiche della crisi pandemica in forma adeguata e in base ai dati disponibili in quel momento. In tale occasione attende risposte in merito alle ripercussioni economiche che le misure ordinate hanno avuto e presumibilmente avranno e sulle modalità con cui il Consiglio federale ha effettuato la ponderazione tra i benefici di carattere sanitario e i danni economici. Il Consiglio federale è infine invitato a informare il Parlamento sulle misure o modifiche di misure previste. La Commissione auspica che il Consiglio federale le sottoponga in un secondo tempo un'analisi approfondita in merito a questi punti sotto forma di rapporto e, a questo proposito, ha approvato un corrispondente postulato di Commissione [20.3132](#) s Po. CET-S. Ripercussioni della crisi pandemica sull'economia.

Corapporto alla Commissione delle finanze sulla prima aggiunta al preventivo
La Commissione ha infine discusso dei crediti che il Consiglio federale ha proposto al Parlamento di stanziare per superare gli effetti della crisi pandemica COVID-19 nell'ambito del suo corapporto alla prima aggiunta al preventivo 2020 ([20.007](#) ns) a destinazione della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati. Ha approvato senza opposi-

fallenden Kredite ausgesprochen. Die Kommission ersucht den Bundesrat, ihre Empfehlungen zu prüfen, und behält es sich vor, an ihrer Sitzung vom 28. April 2020 parlamentarische Vorstösse einzureichen, sollten ihre Anliegen nicht ausreichend berücksichtigt werden.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 21.04.2020

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) will den Bundesrat mit einem Postulat beauftragen, Transparenz zu schaffen über die Mehrkosten, welche die COVID-19-Pandemie im Gesundheitswesen verursacht.

Die Kommission zeigte sich zufrieden, dass der Bundesrat die Massnahmen, mit denen die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Auswirkungen der Coronavirus-Epidemie abgedeckt werden, seit ihrer letzten Sitzung ergänzt hat. So hat der Bundesrat am 16. April 2020 im Sinne einer Empfehlung der SGK-S den COVID-19-Erwerbsersatz auf indirekt betroffene Selbständige erweitert, die zwar trotz Pandemie tätig sein dürfen, aber massiv tiefere Einnahmen haben. Wie die SGK des Nationalrates empfiehlt sie dem Bundesrat jedoch zu prüfen, wie er den Schwelleneffekt abdämpfen kann, der dadurch entsteht, dass die von den Pandemiemaßnahmen indirekt betroffenen Selbständigen nur dann Anspruch auf den COVID-19-Erwerbsersatz haben, wenn ihr Einkommen nicht über 90 000 Franken liegt. Dabei soll er auch die Möglichkeiten eines degressiven Modells in Erwägung ziehen. Im Rahmen ihrer sozialpolitischen Aussprache mit Bundesrat Guy Parmelin registrierte die Kommission aufmerksam,

démie de COVID-19. Sans opposition, elle s'est prononcée en faveur de l'approbation des crédits correspondants. La commission demande au Conseil fédéral d'examiner ses demandes, et se réserve la possibilité de déposer des interventions parlementaires lors de sa séance du 28 avril au cas où certaines d'entre elles n'auraient pas été suffisamment prises en compte.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 21.04.2020

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats entend charger le Conseil fédéral, au moyen d'un postulat, de faire la transparence sur les coûts supplémentaires engendrés par la pandémie de COVID-19 dans le domaine de la santé.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) se félicite du fait que le Conseil fédéral a, depuis sa dernière séance, complété les mesures visant à atténuer les répercussions économiques et sociétales de l'épidémie de coronavirus. Ainsi, suivant une recommandation de la commission, le gouvernement a étendu, le 16 avril 2020, les mesures en cas de pertes de gain en lien avec le COVID-19 aux indépendants touchés indirectement, qui peuvent certes exercer leur activité malgré la pandémie, mais subissent des baisses de recettes importantes. A l'instar de son homologue du Conseil national, la CSSS-E recommande toutefois au Conseil fédéral d'examiner comment il peut atténuer l'effet de seuil découlant du fait que les indépendants indirectement concernés par les mesures prises dans le cadre de la lutte contre la pandémie n'ont droit à une allocation pour perte de gain que si leur revenu ne dépasse pas 90 000 francs. Il convient selon elle

zioni i crediti che rientrano nell'ambito di competenze della CET.

La Commissione chiede al Consiglio federale di esaminare le sue domande e si riserva la possibilità di depositare interventi parlamentari in occasione della sua seduta del 28 aprile qualora alcune di esse non siano state tenute in debita considerazione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 21.04.2020

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) intende presentare un postulato affinché il Consiglio federale faccia trasparenza sui costi aggiuntivi che la pandemia COVID 19 sta causando nel sistema sanitario.

La Commissione constata con soddisfazione che, dopo la sua ultima seduta, il Consiglio federale ha esteso le misure volte ad attenuare le conseguenze economiche e sociali dell'epidemia di coronavirus. In linea con una raccomandazione della CSSS-S, il 16 aprile 2020 il Consiglio federale ha ad esempio esteso le indennità per perdita di guadagno COVID-19 ai lavoratori indipendenti indirettamente interessati, ossia coloro che, pur essendo autorizzati a lavorare durante la pandemia, conseguono un reddito notevolmente inferiore. Tuttavia, come la Commissione omologa del Consiglio nazionale, la CSSS-S raccomanda al Consiglio federale di esaminare come attenuare l'effetto soglia che colpisce tali lavoratori. Questi hanno infatti diritto all'indennità per perdita di guadagno COVID-19 solo se il loro reddito non supera i 90 000 franchi. Il Consiglio federale è altresì invitato a considerare le possibilità offerte da un modello degressivo.

Nella parte della seduta dedicata agli aspetti socio-politici, nel quadro di una

dass die Ausgaben der Arbeitslosenversicherung (ALV) rasch ansteigen und die Frage der Finanzierung der pandemiebedingten Mehrausgaben durch den Bundesrat umgehend angegangen werden muss. Nach Auskunft der Verwaltung ist der ALV-Fonds derzeit mit rund 6 Milliarden Franken dotiert, was aktuell ungefähr einer Monatsausgabe entspricht.

Mehr Tests

In der gesundheitspolitischen Aussprache mit Bundesrat Alain Berset und den Fachleuten des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) nahm die Kommission zur Kenntnis, dass die restriktiven Kriterien für Infektionstests gelockert und die Zahl dieser Tests in den kommenden Wochen massiv gesteigert werden sollen. Ebenso sind langfristig angelegte Studien mit Antikörpertests geplant. Die Kommission unterstützt diese Stossrichtung und schloss sich einer entsprechenden Empfehlung an, welche die SGK des Nationalrates dem Bundesrat in einem Schreiben vorgelegt hat. Was die geplante «Corona Proximity Tracing»-App betrifft, legt die Kommission Wert auf die Klärung der gesetzlichen Grundlage.

Transparenz über Gesundheitskosten
Einstimmig beschloss die Kommission, ein Postulat einzureichen, mit dem der Bundesrat beauftragt werden soll, einen Bericht über die Auswirkungen der Pandemie auf die Gesundheitskosten und die Kostenträger (Bund, Kantone, Versicherer und Versicherte) zu erstellen. Der Fokus liegt dabei einerseits auf den Kosten, die den Spitätern und den Kantonen entstanden sind, und anderseits auf der finanziellen Belastung für die Versicherer und die Versicherten.

Pandemiebedingte Mehrkosten der Spitäler sollen gedeckt werden
Die Kommission empfiehlt dem Bundesrat, dafür zu sorgen, dass der vom BAG angeordnete Corona-bedingte Mehraufwand der Spitälerorganisationen schweizweit einheitlich durch die zuständigen Kostenträger ausserhalb der normalen Pflegefinanzierung bereits im laufenden Jahr 2020 getragen wird und diese Kosten nicht bei der Spitälerorganisation oder der Patientin verbleiben.

d'envisager notamment la possibilité de mettre en place un modèle dégressif. Dans le cadre d'un entretien avec le conseiller fédéral Guy Parmelin portant sur la politique sociale, la commission a pris acte du fait que les dépenses de l'assurance-chômage (AC) augmentent rapidement ; elle considère qu'il est nécessaire que le Conseil fédéral aborde dans les plus brefs délais la question du financement des dépenses supplémentaires engendrées par la pandémie. D'après les renseignements fournis par l'administration, le fonds de l'AC est actuellement doté d'environ 6 milliards de francs, ce qui, à l'heure actuelle, correspond approximativement aux dépenses engagées en un mois.

Davantage de tests

Lors de son entretien avec le conseiller fédéral Alain Berset et des experts de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), consacré à la politique de la santé, la commission a pris acte du fait que les critères restrictifs appliqués aux tests de dépistage de l'infection seraient assouplis et que le nombre des tests en question augmenterait considérablement au cours des prochaines semaines. Elle a noté en outre que des études à long terme, avec des tests d'anticorps, étaient prévues. La commission a approuvé cette approche globale et s'est ralliée à une recommandation allant dans le même sens, que son homologue du Conseil national a présentée au Conseil fédéral dans une lettre adressée à ce dernier. En ce qui concerne l'application de traçage du coronavirus qui est actuellement envisagée, la commission tient à ce que les bases légales soient clarifiées.

Transparence en matière de coûts de la santé

A l'unanimité, la commission a décidé de déposer un postulat chargeant le Conseil fédéral de présenter un rapport concernant les conséquences, en matière de coûts de la santé, de la pandémie sur les agents payeurs (Confédération, cantons, assureurs et assurés). Il s'agit de mettre l'accent, d'une part, sur les coûts auxquels ont dû faire face les hôpitaux et les cantons et, d'autre part, sur la charge financière qui en résulte pour les assureurs et les assurés.

discussione con il consigliere federale Guy Parmelin la Commissione ha constatato che le spese dell'assicurazione contro la disoccupazione (AD) sono in rapido aumento e che il Consiglio federale deve affrontare senza indugio la questione del finanziamento delle spese aggiuntive legate alla pandemia. Secondo le informazioni dell'Amministrazione, il fondo AD è attualmente dotato di circa 6 miliardi di franchi, il che corrisponde circa a quanto speso in un mese.

Previsti più test

Nella parte della seduta dedicata alla politica sanitaria, il consigliere federale Alain Berset e gli esperti dell'Ufficio federale della sanità pubblica hanno comunicato alla Commissione che saranno previsti criteri meno restrittivi per lo svolgimento dei test e che nelle prossime settimane il loro numero è quindi destinato ad aumentare considerevolmente. Sono inoltre in programma anche studi a lungo termine con test sierologici. La Commissione ha condiviso questo proponimento e ha aderito alla raccomandazione in tal senso rivolta al Consiglio federale dalla commissione omologa del Consiglio nazionale. Per quanto riguarda la prevista applicazione «Covid Proximity Tracing», la Commissione ritiene sia importante fare chiarezza sulla relativa base legale.

Trasparenza dei costi sanitari

La Commissione ha deciso all'unanimità di presentare un postulato con cui si incarica il Consiglio federale di redigere un rapporto che illustri l'impatto della pandemia sulle spese sanitarie e su chi le sopporta (Confederazione, Cantoni, assicuratori e assicurati). Il rapporto dovrà focalizzare l'attenzione da un lato sui costi sostenuti dagli ospedali e dai Cantoni e dall'altro sull'onere finanziario a carico di assicuratori e assicurati.

Copertura dei costi supplementari di assistenza domiciliare dovuti alla pandemia

La Commissione raccomanda al Consiglio federale di fare in modo che gli oneri supplementari delle organizzazioni Spitex disposti dall'UFSP - dovuti alla crisi sanitaria - siano sostenuti già nell'anno in corso e in modo uniforme in tutta la Svizzera da coloro ai quali

COVID-19-Kredite unterstützt

Die Kommission prüfte die Kredite, die der Bundesrat dem Parlament zur Bewältigung der Coronavirus-Pandemie und ihrer Auswirkungen beantragt hat und die in den Sachbereich der SGK fallen. In ihrem **Mitbericht an die Finanzkommission des Ständersates zum Nachtrag I zum Voranschlag 2020** (20.007 ns) unterstützt sie die nachgemeldeten Kredite, und zwar mit folgenden Stimmenverhältnissen: einstimmig 130 Millionen Franken für Medikamente zur Behandlung von COVID-19; einstimmig einen Beitrag von 10 Millionen Franken an die globale Impfstoffkoalition «Coalition for Epidemic Preparedness Innovations» (CEPI); mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung eine zweite Tranche von 1,3 Milliarden Franken für den COVID-19-Erwerbsersatz sowie mit 6 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen 2,453 Milliarden Franken zur Beschaffung von Sanitätsmaterial, unter anderem von Masken. Die Kommission legt Wert darauf, dass insbesondere dieser letzte Kredit nur soweit ausgeschöpft wird, wie dies nötig ist.

Bereits an ihrer Sitzung vom 7. April 2020 hatte die Kommission die A-fonds-perdu-Beiträge des Bundes von 6 Milliarden Franken für die Ausweitung der Kurzarbeitsentschädigung in der Arbeitslosenversicherung und eine erste Tranche von 4 Milliarden Franken für den COVID-19-Erwerbsersatz einhellig unterstützt.

Prise en charge des dépenses supplémentaires résultant de la pandémie pour les organisations de soins à domicile

La commission recommande au Conseil fédéral de veiller à ce que les dépenses supplémentaires résultant des mesures ordonnées par l'OFSP en raison de la pandémie de coronavirus auxquelles doivent faire face les organisations de soins à domicile soient prises en charge de manière uniforme à l'échelle nationale par les organes compétents en dehors du financement normal des soins, au cours de l'année 2020 déjà, et que ces coûts ne restent pas à la charge des organisations de soins à domicile ou des patients.

Soutien aux crédits COVID-19

La commission a examiné les crédits relevant de sa compétence que le Conseil fédéral a soumis au Parlement dans le cadre de la lutte contre la pandémie de COVID-19 et ses conséquences. Dans son **corapport concernant le supplément I au budget 2020** (20.007 né) à l'intention de la Commission des finances du Conseil des Etats, elle se prononce en faveur des crédits ayant fait l'objet d'une annonce tardive de la manière suivante : approbation à l'unanimité d'un montant de 130 millions de francs servant à acquérir des médicaments contre le COVID-19, approbation à l'unanimité d'une contribution de 10 millions de francs en faveur de la Coalition for Epidemic Preparedness Innovations, une coalition internationale qui ambitionne de développer des vaccins contre le coronavirus, approbation, par 11 voix contre 0 et 1 abstention, d'une deuxième tranche de 1,3 milliard de francs pour compenser les pertes de gain dues au COVID-19 et approbation, par 6 voix contre 0 et 3 abstentions, des 2,453 milliards de francs prévus pour l'achat de matériel sanitaire, dont des masques. La commission tient à ce que ce dernier crédit en particulier ne soit utilisé que dans la mesure où cela s'avère nécessaire.

A sa séance du 7 avril 2020, la commission avait déjà soutenu à l'unanimité les contributions à fonds perdu de la Confédération d'un montant de 6 milliards de francs visant à étendre, dans l'assurance-chômage, les indemnités en cas

competono, al di fuori del normale finanziamento delle cure; tali costi non devono rimanere a carico dell'organizzazione Spitex o del paziente.

Sostegno ai crediti COVID-19

La Commissione ha esaminato i crediti proposti dal Consiglio federale al Parlamento per affrontare la pandemia e le sue ripercussioni e che rientrano nella sfera di competenza della CSSS. Nel **corrapporto alla prima aggiunta al preventivo 2020** (20.007 ns) **trasmesso alla Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati**, la Commissione ha appoggiato all'unanimità i 130 milioni di franchi da destinare all'acquisto di medicamenti per trattare il COVID-19 e il contributo di 10 milioni di franchi destinato alla coalizione globale «Coalition for Epidemic Preparedness Innovations» (CEPI). Con 11 voti contro 0 e 1 astensione ha quindi approvato una seconda tranneche di 1,3 miliardi di franchi destinata alle indennità per perdita di guadagno COVID-19, mentre con 6 voti contro 0 e 3 astensioni ha appoggiato una spesa di 2,453 miliardi di franchi per l'acquisto di materiale medico, tra cui mascherine. La Commissione ritiene importante garantire che soprattutto quest'ultimo credito venga utilizzato solo nella misura necessaria.

Nella riunione del 7 aprile 2020 la Commissione aveva già sostenuto all'unanimità i contributi a fondo perso di 6 miliardi di franchi destinati dalla Confederazione all'estensione dell'indennità per lavoro ridotto e una prima tranneche di 4 miliardi di franchi per l'indennità per perdita di guadagno COVID-19.

de réduction de l'horaire de travail et une première tranche de 4 milliards de francs pour compenser les pertes de gain dues au COVID-19.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 23.04.2020

Die Kommission anerkennt, dass der Bundesrat in der COVID-19-Krise rasche und wirkungsvolle Massnahmen ergriffen hat, welche einerseits zu einer Eindämmung der Coronaviruspandemie geführt haben und anderseits die wirtschaftlichen Folgen der Krise möglichst abzufedern versuchen. Sie begrüßt jedoch ausdrücklich die Absicht des Bundesrates, der Bundesversammlung rasch eine Vorlage zu unterbreiten, die eine Überführung der Massnahmen ins ordentliche Recht erlaubt. Im Bereich der gewerblichen Mieten erwartet die RK-S vom Bundesrat Lösungsvorschläge.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S) hat sich im Rahmen ihrer halbtägigen Sitzung vom 22. April 2020 intensiv mit der gegenwärtigen Krise und der Verordnungsgesetzgebung des Bundesrates befasst. Diese ist in der jüngeren Vergangenheit präzedenzlos. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Rechtsordnung nach der Krise vor dem Hintergrund der jetzt gemachten Erfahrungen kritisch überprüft und notfalls auch angepasst werden muss. Mögliche Probleme ortet die Kommission beispielsweise im Bereich des Rechtsschutzes, aber auch im Bereich der parlamentarischen Mitsprache. Sie lädt die Staatspolitische Kommission (SPK) in einem Schreiben dazu ein, sich diesem Aspekt anzunehmen und dabei insbesondere die digitale Entwicklung der letzten Jahre sowie die Erfahrungen weiterer Parlamente in ihre Überlegungen einzubeziehen. Die Arbeiten der Bundesversammlung und

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 23.04.2020

La commission reconnaît que le Conseil fédéral a pris des mesures rapides et efficaces pour lutter contre la crise du COVID-19. Celles-ci ont permis, d'une part, de contenir l'épidémie et, d'autre part, d'atténuer autant que possible les conséquences économiques. Cela étant, elle salue expressément l'intention du Conseil fédéral de soumettre rapidement à l'Assemblée fédérale un projet permettant de transposer les mesures dans le droit ordinaire. S'agissant des loyers commerciaux, la commission attend du Conseil fédéral qu'il propose des solutions.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) a tenu une séance d'une demi-journée le 22 avril 2020, lors de laquelle elle s'est longuement penchée sur la crise actuelle et sur les différentes ordonnances édictées par le Conseil fédéral. Cette crise étant sans précédent dans le passé récent, la commission estime qu'il y aura lieu d'examiner d'un œil critique - et, si nécessaire, adapter - l'ordre juridique au terme de la crise, à la lumière des expériences qui sont faites en ce moment. Par exemple, elle décèle des problèmes potentiels dans le domaine de la protection juridique, mais aussi dans celui de la participation du Parlement. Elle a décidé d'écrire à la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats afin de l'inviter à aborder cet aspect en intégrant notamment dans ses réflexions le développement numérique de ces dernières années ainsi que les expériences faites par d'autres parlements. Il s'agit de faire en sorte que l'Assemblée fédé-

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 23.04.2020

La Commissione riconosce che, nella crisi dovuta al Covid-19, il Consiglio federale abbia adottato misure rapide ed efficaci, le quali hanno contribuito, da un lato, a contenere la pandemia e tentato, dall'altro, di ammortizzare il più possibile gli effetti economici di questa crisi. Essa sostiene tuttavia espressamente la volontà del Consiglio federale di sottoporre in tempi brevi all'Assemblea federale un progetto che consenta di trasporre le misure nel diritto ordinario. Nel settore delle pigioni commerciali la CAG-S attende proposte di soluzione dal Consiglio federale.

Riunitasi per mezza giornata il 22 aprile 2020, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S) si è occupata approfonditamente dell'attuale crisi e della legislazione emanata mediante ordinanze del Consiglio federale. La Commissione ritiene che, una volta terminata questa crisi che non ha precedenti nel nostro recente passato, l'ordinamento giuridico dovrà essere esaminato criticamente alla luce delle esperienze finora fatte ed eventualmente anche adeguato. Secondo la CAG-S, vi sarebbero problemi nell'ambito della tutela giurisdizionale, ma anche della codecisione parlamentare. In una lettera essa invita la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) a considerare nelle sue riflessioni questo aspetto con particolare riguardo allo sviluppo tecnologico degli ultimi anni e alle esperienze fatte da altri parlamenti. I lavori dell'Assemblea federale e dei suoi organi devono poter proseguire sempre e senza

ihrer Organe müssen auch in Krisenzeiten jederzeit ungehindert weitergeführt werden können.

Mietrecht

Die Kommission betont die Prinzipien der Vertragsfreiheit und der Privatautonomie im Bereich des Mietrechts. Sie anerkennt jedoch, dass die gegenwärtige Krise gewisse Mietparteien in finanzielle Probleme bringen kann. Sie sieht den Bundesrat in der Pflicht, unterschiedliche Mechanismen zur Risiko-Verteilung zwischen den verschiedenen Akteuren zu prüfen und aktiv nach einer Lösung zu suchen. Sie warnt allerdings vor branchenspezifischen Massnahmen in diesem Bereich, da diese ihrerseits allgemeine staatshaftungsrechtliche Probleme aufwerfen könnten.

Covid-19-Kredite

In Bezug auf die Covid-19-Kredit-Gesetzgebung empfiehlt die Kommission dem Bundesrat mehrere Anliegen zur Prüfung. Die staatlich verbürgten Kredite ermöglichen Unternehmen eine weitere Geschäftstätigkeit, auch wenn sie bereits vor der Krise finanziell angeschlagen waren. Die Kommission möchte verhindern, dass durch die Covid-19-Kredite bestehende Gläubiger geschädigt werden und empfiehlt dem Bundesrat, diesen Aspekt genau zu prüfen. Weiter lädt sie den Bundesrat dazu ein, die Instrumente des Covid-19-Kredits und der Covid-19-Stundung aufeinander abzustimmen, um das vorhandene Missbrauchspotenzial zu reduzieren. Überdies empfiehlt sie dem Bundesrat zu prüfen, ob die Covid-19-Kredite nicht ausschliesslich durch Finanzinstitute ausgerichtet werden sollten, zu welchen bereits vor der Krise eine Geschäftsbeziehung bestanden hat.

Versammlungen von Gesellschaften

Im Rahmen der Verordnung 2 über Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus (COVID-19) hat der Bundesrat in Art. 6a gewisse Erleichterungen bei der Durchführung von Versammlungen von Gesellschaften beschlossen. Diese Erleichterungen sind vorläufig bis zum 10. Mai 2020 befristet. Die Kommission empfiehlt dem Bundesrat, diese Frist bis zum 30. Juni 2020 zu verlängern, um

rale et ses organes puissent poursuivre en tout temps leurs travaux sans entraves, même lors d'une crise.

Droit du bail

La commission souligne les principes de la liberté de contracter et de l'autonomie privée dans le droit du bail. Elle reconnaît toutefois que certaines parties contractantes peuvent faire face à des problèmes financiers en raison de la crise actuelle. Selon elle, le Conseil fédéral a le devoir d'examiner différents mécanismes de répartition des risques entre les acteurs concernés et de chercher activement une solution. Elle met toutefois le gouvernement en garde contre l'éventuelle prise de mesures propres à chaque branche, car une telle démarche pourrait soulever des problèmes généraux s'agissant de la responsabilité des collectivités publiques.

Crédits COVID-19

En ce qui concerne la législation relative aux crédits COVID-19, la commission recommande au Conseil fédéral d'examiner plusieurs demandes. Les crédits cautionnés par l'Etat permettent aux entreprises - même celles qui connaissaient déjà des difficultés avant la crise - de poursuivre leurs activités. La commission souhaite empêcher que les créanciers des entreprises concernées ne soient lésés par les crédits COVID-19 et recommande au Conseil fédéral d'examiner en détail cet aspect. En outre, elle l'invite à coordonner les instruments du crédit COVID-19 et du sur-sis COVID-19 afin de réduire le risque d'abus. Elle lui recommande également d'examiner si les crédits COVID-19 ne devraient pas être sollicités exclusivement auprès d'instituts financiers avec lesquels une relation bancaire existait déjà avant la crise.

Assemblées de sociétés

A l'art. 6a de l'ordonnance 2 COVID-19, le Conseil fédéral a prévu certaines simplifications dans l'organisation d'assemblées de sociétés. Ces simplifications sont pour l'instant limitées au 10 mai 2020. La commission recommande au Conseil fédéral de prolonger ce délai jusqu'au 30 juin 2020, pour garantir aux sociétés concernées une sécurité juridique quant à la planification de leurs assemblées.

impedimenti anche in tempi di crisi.

Diritto in materia di pigioni

La Commissione sottolinea i principi della libertà contrattuale e dell'autonomia privata nel settore delle pigioni, ma riconosce che l'attuale crisi può causare problemi finanziari ai locatori e ai locatari. Ritiene pertanto che il Consiglio federale abbia l'obbligo di esaminare diversi meccanismi atti a ripartire i rischi fra i diversi attori coinvolti per trovare attivamente una soluzione. Essa mette d'altro canto in guardia contro misure settoriali specifiche, poiché queste ultime potrebbero sollevare problemi generali legati alla responsabilità dello Stato.

Crediti Covid-19

In relazione alla legislazione sui crediti Covid-19 la Commissione raccomanda al Consiglio federale di esaminare più opzioni. I crediti garantiti dallo Stato consentono alle imprese di proseguire la loro attività economica, nonostante eventuali problemi finanziari già presenti prima della crisi. La Commissione desidera impedire che gli attuali creditori siano danneggiati dai crediti Covid-19 e raccomanda al Consiglio federale di valutare attentamente questo aspetto. Invita inoltre il Consiglio federale a coordinare fra di loro gli strumenti del credito Covid-19 e della relativa dilazione di pagamento allo scopo di ridurre il potenziale di abuso esistente. Essa raccomanda in seguito al Consiglio federale di esaminare se i crediti Covid-19 non debbano essere versati esclusivamente per il tramite di istituti finanziari con i quali i richiedenti avevano una relazione d'affari già prima della crisi.

Assemblee di società

Nel quadro dell'ordinanza 2 sui provvedimenti per combattere il coronavirus (COVID-19) il Consiglio federale ha deciso nell'articolo 6a alcune agevolazioni nello svolgimento delle assemblee delle società. Queste agevolazioni sono per il momento limitate fino al 10 maggio 2020. La Commissione raccomanda al Consiglio federale di prolungare questo termine fino al 30 giugno 2020 affinché le società interessate dispongano di un quadro giuridico chiaro per pianificare le loro assemblee.

den betroffenen Gesellschaften Rechts-sicherheit für die Planung ihrer Ver-sammlungen zu bieten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Medienmitteilung der Finanzkom-mission des Ständerates vom 28.04.2020

Die Finanzkommission beantragt dem Ständerat meist einstimmig oder mit grossen Mehrheiten Zustimmung zu den vom Bundesrat beantragten Corona-Krediten. Sie folgt damit den Anträgen der mitberichtenden Kommissionen WBK, SGK und WAK. Zudem reichte sie drei Kommissionsmotionen ein im Bereich Solidarbürgschaften.

Im Hinblick auf die ausserordentliche Session der eidgenössischen Räte vom 4. bis 7. Mai 2020 beriet die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) an ihrer Sitzung vom 27. April 2020 den Nachtrag I zum Voranschlag 2020 ([20.007 ns](#)). Die Anträge des Bundesrats finden sich zum einen in der **Botschaft** vom 20. März 2020 (ordentliche Nachtragskredite), zum anderen in den auf der Homepage des Parlaments veröffentlichten Nachmeldungen des Bundesrats an die Finanzkommissionen vom **20. März** und **16. April** 2020 (ausserordentliche Nachtragskredite zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Pandemie). Die Resultate der Beratung der FK-S sind ersichtlich aus der Vorversion der Fahne, welche mit der beiliegenden Medienmitteilung publiziert wird. Die Finanzkommission des Nationalrates (Erstrat) hat die Nachtragskredite an ihrer Sitzung vom 23./24. April 2020 vorberaten (siehe **Medienmitteilung** der FK-N vom 25. April 2020 und **Vor-version** der Fahne Nationalrat).

Die vom Bundesrat beantragten Corona-Kredite wurden an der Sitzung von den Vorstehenden des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD), des Eidgenössischen Departements für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF), des Eidgenössischen Departements des

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Communiqué de presse de la com-mission des finances du Conseil des Etats du 28.04.2020

La Commission des finances propose au Conseil des Etats, à l'unanimité ou à de fortes majorités, d'approuver les crédits demandés pour faire face à la crise du coronavirus, se ralliant ainsi aux propositions des commissions qui ont présenté un corapport, à savoir la Commission de la science, de l'éducation et de la culture, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique et la Commission de l'économie et des redevances. Par ailleurs, elle a déposé trois motions concernant les cautionnements solidaires.

Dans la perspective de la session extraordinaire des Chambres fédérales, qui aura lieu du 4 au 7 mai 2020, la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) a examiné, à sa séance du 27 avril 2020, le supplément I au budget 2020 ([20.007 né](#)). Les demandes du Conseil fédéral figurent, d'une part, dans le **message** du 20 mars 2020 (crédits supplémentaires ordinaires) et, d'autre part, dans les annonces tardives à l'intention des Commissions des finances publiées sur le site Internet du Parlement du **20 mars** et du **16 avril** 2020 (crédits supplémentaires extraordinaires visant à atténuer les conséquences de la pandémie de coronavirus). Les résultats des délibérations de la CdF-E peuvent être consultés sur la version provisoire du dépliant, qui est publiée avec le présent communiqué de presse. La Commission des finances du Conseil national (CdF-N, conseil prioritaire) a procédé à l'examen préalable des crédits supplémentaires à sa séance des 23 et 24 avril 2020 (cf. **communiqué de presse** de la CdF-N du 25 avril 2020 et version provisoire du **dépliant** du Conseil national). Les chefs du Département fédéral des fi-

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

Comunicato stampa della commis-sione delle finanze del Consiglio degli Stati del 28.04.2020

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati propone alla propria Camera, per lo più all'unanimità o con larga maggioranza, di approvare i crediti proposti dal Consiglio federale in relazione all'emergenza legata al coronavirus dando così seguito alle proposte delle Commissioni che sono state invitate a presentare un corapporto sulle fideiussioni solidali (CSEC, CSSS e CET). Ha inoltre depositato tre mozioni di commissioni concernenti il tema delle fideiussioni solidali.

In vista della sessione straordinaria delle Camere federali, che si terrà dal 4 al 7 maggio 2020, la Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) ha esaminato in via preliminare la prima aggiunta al preventivo 2020 ([20.007 ns](#)) in occasione della sua seduta del 27 aprile 2020. I crediti proposti dal Consiglio federale figurano in parte nel **messaggio** del 20 marzo 2020 (crediti aggiuntivi ordinari) e in parte negli annunci ulteriori del **20 marzo** e del **16 aprile** 2020 trasmessi dal Consiglio federale alle Commissioni delle finanze (CdF) e pubblicati sul sito del Parlamento (crediti aggiuntivi straordinari volti ad attenuare l'impatto della pandemia di coronavirus). I risultati delle deliberazioni della CdF-S possono essere consultati in una bozza del paragamma, pubblicata con il presente comunicato stampa. La CdF del Consiglio nazionale (Camera prioritaria) ha esaminato in via preliminare i crediti aggiuntivi nel corso della sua seduta del 23 e 24 aprile 2020 (cfr. **comunica-to stampa** della CdF-N del 25.04.2020 e versione provvisoria del **paragamma** del Consiglio nazionale). Durante la seduta i consiglieri federali a capo del Dipartimento federale delle fi-

Innern (EDI) und des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) eingehend begründet. Die Finanzdelegation (FinDel) hatte in den vergangenen Wochen einen erheblichen Teil der Kredite bevorschussen müssen (siehe dazu die Medienmitteilungen der FinDel vom **23. März, 8. April** und **15. April** 2020). Der Präsident der FinDel, der gleichzeitig die FK-S präsidiert, erstattete Bericht über die Diskussion und die Beweggründe für die Bevorschussung. Der FK-S lagen auch Mitberichte der Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-S), für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-S) sowie für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-S) vor.

nances (DFF), du Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR), du Département fédéral de l'intérieur (DFI) et du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) ont justifié en détail les crédits demandés par le Conseil fédéral. La Délégation des finances (DélFin) avait dû approuver de manière anticipée une grande partie des crédits (cf. communiqués de presse de la DélFin du **23 mars**, du **8 avril** et du **15 avril** 2020) ces dernières semaines. Le président de la DélFin, qui préside également la CdF-E, a rendu compte de la discussion qu'ont suscitée ces crédits provisoires et des motifs des décisions de la délégation. La CdF-E disposait également des corapports de la Commission de l'économie et des redevances (CER-E), de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSECE) et de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS-E) du Conseil des Etats.

nanze (DFF), del Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR), del Dipartimento federale dell'interno (DFI) e del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) hanno illustrato i crediti COVID-19 proposti dal Consiglio federale, fornendo le relative motivazioni. Nelle scorse settimane, la Delegazione delle finanze (Delfin) aveva dovuto procedere a un'anticipazione di una parte considerevole dei crediti (cfr. comunicati stampa della DelFin del **23.03.2020**, dell'**08.04.2020** e del **15.04.2020**). Il presidente della DelFin, che ricopre anche la carica di presidente della CdF-S, ha riferito in merito alle discussioni e alle motivazioni che hanno portato la Delegazione a decidere in tal senso. La CdF-S ha anche ricevuto corapporti da tre commissioni tematiche del Consiglio degli Stati, ovvero dalla Commissione dell'economia e dei tributi (CET-S), dalla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC-S) e dalla Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-S).

COVID-19-Nachtragskredite Übersicht in Mio. Franken.

Bundesbeitrag an die ALV:	6 000
Leistungen COVID-Erwerbsersatz:	5 300
Verluste COVID-Überbrückungskredite:	1 000
Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften:	10
Switzerland Global Enterprise (S-GE):	5
Beschaffungen der Armeeapotheke:	2 450
Beschaffung von Medikamenten:	130
Gesundheitsschutz und Prävention (Beiträge an die CEPI):	10
Soforthilfe zugunsten der Kultur:	280
Härtefalllösungen im Sportbereich:	100
Aufgebot Schutzdienstpflchtige:	23
Massnahmen Viehwirtschaft (budgetneutral): -	
Aufwendungen für die a.o. Session der eidg. Räte: 4	
Total Voranschlagskredite 2020	15 312

COVID-Überbrückungskredite 40 000
Total Verpflichtungskredite 40 000

Solidarbürgschaften, Erwerbsersatzordnung und Arbeitslosenversicherung
Um die wirtschaftlichen Auswirkungen der Corona-Krise zu mildern, beantragt der Bundesrat Kredite für Solidarbürgschaften zur Sicherung der Liquidität von Unternehmen. Selbstständigerwerbende werden über die Erwerbs-

Crédits supplémentaires COVID-19 Aperçu en mio de francs

Contribution de la Confédération à l'AC :	6 000
Prestations CIVID, allocations pour perte de gain :	5 300
Pertes crédits de transition COVID-19 :	1 000
Organisations de cautionnement des arts et métiers :	10
Switzerland Global Enterprise (S-GE) :	5
Acquisitions par la pharmacie de l'armée :	2 450
Acquisition de médicaments :	130
Protection de la santé et prévention (contributions à la CEPI) :	10
Aide d'urgence Culture :	280
Cas de rigueur dans le domaine du sport :	100
Convocation des personnes astreintes au service de protection civile :	23
Aides à la production animale (neutre du point de vue budgétaire) : -	
Charges liées à la session extraordinaire des Chambres fédérales :	4
Total des crédits budgétaires 2020	15 312
Crédits de transition COVID	40 000
Total des crédits d'engagement	40 000
Cautionnements solidaires, régime des allocations pour perte de gain et assurance-chômage	
Afin d'atténuer les conséquences éco-	

Crediti aggiuntivi COVID-19 Panoramica in mio. fr.

Contributo federale all'assicurazione contro la disoccupazione (AD):	6 000
Prestazioni indennità per perdita di guadagno per COVID-19:	5 300
Perdite crediti transitori COVID-19:	1 000
Cooperative di fideiussione delle arti e dei mestieri:	10
Switzerland Global Enterprise (S-GE):	5
Acquisti da parte della farmacia dell'esercito:	2 450
Acquisto di medicamenti:	130
Protezione della salute e prevenzione (contributi alla CEPI):	10
Aiuti immediati a favore del settore culturale:	280
Soluzioni per casi di rigore nel settore dello sport:	100
Convocazione di militi della protezione civile:	23
Misure nell'ambito dell'economia zootecnica (senza incidenza sul preventivo): -	
Spese per la sessione straordinaria delle Camere federali:	4
Totale crediti a preventivo 2020	15 312
Crediti transitori COVID-19	40 000
Totale crediti d'impegno	40 000
Fideiussioni solidali, ordinamento delle	

sersatzordnung unterstützt. Mit einem grossen Bundesbeitrag soll die Arbeitslosenversicherung alimentiert werden. Die WAK-S und die SGK-S unterstützen in ihren Mitberichten zuhanden der FK die Kredite klar. Auch in der FK waren die Bürgschaftskredite unbestritten. Die Kommission beantragt dem Ständerat mit 12 Stimmen (1 Enthaltung) Zustimmung zum Verpflichtungskredit von 40 Milliarden Franken für Bürgschaften für Unternehmen (Corona-Härtefallhilfe). Die FinDel hatte bereits Vorschüsse in der Höhe von insgesamt 30 Milliarden Franken bewilligt. Die FK beantragt zudem einstimmig (13 Stimmen) 10 Millionen Franken für die Gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften sowie mit 12 Stimmen (1 Enthaltung) 1 Milliarde Franken für erwartete Verluste bei den Covid-Bürgschaften zu genehmigen. Ausführlich diskutiert wurden die Kontrollen, welche bei der Verwendung dieser Bürgschaftskredite vorgesehen sind. Die Kommission unterstützt diese Kontrollen ausdrücklich und wird sich regelmässig mit der Verwendung und den Wirkungen der Kredite befassen. Intensiv diskutiert wurden die in der Covid-Bürgschaftsverordnung (SR 951.261) festgelegte Dauer der Rückzahlungsfrist für die Kredite sowie der Zinssatz. Die Verordnung hat der Bundesrat gestützt auf Artikel 185 Absatz 3 Bundesverfassung erlassen. Solche Notverordnungen sind befristet. Soll die Rechtsgrundlage erhalten bleiben, muss sie ins ordentliche Recht überführt werden. Dazu muss der Bundesrat der Bundesversammlung innert 6 Monaten eine Botschaft vorlegen (vgl. Art. 7d Abs. 2 RVOG (SR 172.010)). Die Kommission beschloss zwei Kommissionsmotionen, die der Bundesrat im Rahmen dieser Botschaft umsetzen soll. Mit 6 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen wurde eine Kommissionsmotion (20.3152), mit welcher verlangt wird, dass die Dauer der nach der Covid-Verordnung gewährten Kredite von fünf auf höchstens acht Jahre verlängert wird. Eine zweite mit 7 zu 5 Stimmen (1 Enthaltung) beschlossene Kommissionsmotion (20.3153) will, dass der Zinssatz auch nach dem ersten Jahr bei 0,0 Prozent bleibt. Die FK-N hatte letzte Woche gleichlautende Motionen eingereicht (20.3147 und 20.3148). Mit 8 zu

nomiques de la crise du coronavirus, le Conseil fédéral demande des crédits visant à financer des cautionnements solidaires pour garantir des liquidités aux entreprises. Il entend soutenir les travailleurs indépendants au moyen du régime des allocations pour perte de gain et verser une importante contribution de la Confédération à l'assurance-chômage. La CER-E et la CSSS-E se prononcent clairement en faveur de ces crédits dans le cadre de leurs corapports à l'intention de la CdF-E. Au sein de la CdF-E elle-même, les crédits de cautionnement étaient incontestés.

Par 12 voix contre 0 et 1 abstention, la CdF-E propose au Conseil des Etats d'approuver le crédit d'engagement de 40 milliards de francs destiné à financer des cautionnements en faveur des entreprises (coronavirus - aide au titre des cas de rigueur). La DéFin avait déjà donné son aval à des crédits provisoires s'élevant en tout à 30 milliards de francs. En outre, la CdF-E propose, à l'unanimité (13 voix), de débloquer 10 millions de francs pour les coopératives de cautionnement des arts et métiers et, par 12 voix contre 0 et 1 abstention, 1 milliard de francs pour financer les pertes auxquelles il faut s'attendre dans le cadre des cautionnements COVID. Les contrôles prévus en cas de recours à ces crédits de cautionnement ont été largement discutés. La commission soutient expressément ces contrôles et se penchera régulièrement sur l'utilisation de ces crédits et leurs effets.

Le délai de remboursement des crédits prévu par l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 (RS 951.261) ainsi que le taux d'intérêt ont, quant à eux, été vivement débattus. Le Conseil fédéral a édicté cette ordonnance en vertu de l'art. 185, al. 3, de la Constitution (Cst.). Si cette base légale - qui est, en principe, limitée dans le temps - est destinée à perdurer, elle doit être intégrée dans le droit ordinaire. A cet effet, le Conseil fédéral doit présenter un message à l'Assemblée fédérale dans un délai de six mois (cf. art. 7d, al. 2 de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, LOGA, RS 172.010). La commission a décidé de déposer deux motions que le Conseil fédéral doit mettre en oeuvre en les prenant en considération dans l'élabora-

zione di perdita di guadagno e assicurazione contro la disoccupazione. Per attenuare le conseguenze economiche dell'emergenza legata al coronavirus, il Consiglio federale propone crediti per fideiussioni solidali volti a garantire la liquidità delle imprese. Gli indipendenti sono invece sostenuti attraverso l'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno. L'assicurazione contro la disoccupazione dovrà essere alimentata con un importante contributo federale. Nei loro corapporti alla CdF-S, la CET-S e la CSSS-S si sono chiaramente espresse a favore dei crediti. I crediti destinati alle fideiussioni sono stati incontestati anche nella CdF-S.

La CdF-S propone alla propria Camera, con 12 voti a favore (1 astensione), di approvare il credito d'impegno di 40 miliardi di franchi destinato alle fideiussioni per le imprese (aiuti per casi di rigore dovuti al coronavirus). La DelFin aveva già approvato anticipazioni per un totale di 30 miliardi di franchi. La Commissione propone inoltre all'unanimità (13 voti a favore) al Consiglio degli Stati di approvare 10 milioni di franchi per le cooperative di fideiussione delle arti e dei mestieri e con 12 voti a favore e 1 astensione di approvare 1 miliardo di franchi per le perdite attese in relazione alle fideiussioni COVID-19. I controlli previsti sull'utilizzo di questi crediti sono stati discussi approfonditamente dalla Commissione; essa sostiene con forza questo strumento e si occuperà a cadenze regolari dell'utilizzo e dell'impatto dei crediti.

Ha dato adito ad ampie discussioni la durata dei termini di rimborso dei crediti fissata nell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 (RS 951.261) nonché il tasso d'interesse. L'ordinanza è stata emanata dal Consiglio federale sulla base dell'articolo 185 capoverso 3 della Costituzione federale. Le cosiddette ordinanze di necessità sono limitate nel tempo; per mantenere vigenti tali basi legali, è necessario integrarle nel diritto ordinario. A questo scopo il Consiglio federale deve sottoporre all'Assemblea federale, entro sei mesi, un messaggio in tal senso (cfr. art. 7d cpv. 2 della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione [LOGA, RS 172.010]). La Commissione ha adottato due mozioni di commissione che il Con-

2 Stimmen (3 Enthaltungen) verlangt die Kommission schliesslich mit einer Motion ([20.3156](#)), die Verordnung dahingehend anzupassen, dass die Solidarbürgschaftskredite für die gesamte Dauer der Solidarbürgschaft nicht als Fremdkapital berücksichtigt werden.

Der Bundesrat beantragt, Erwerbsausfälle, welche aufgrund von Massnahmen im Zusammenhang mit der Bekämpfung des Coronavirus entstehen und für die keine andere Kompensation vorgesehen ist, zu entschädigen. In der Nachmeldung vom 22. März 2020 beantragte er dazu 4 Milliarden Franken, die von der FinDel bevorsusst wurden. Von der Krise stark betroffen sind die Selbstständigerwerbenden. Auch ihnen soll über die Erwerbsersatzordnung geholfen werden. Der Bundesrat beantragte in der Nachmeldung vom 16. April 2020 dafür 1,3 Milliarden Franken. Der Bundesrat beantragt damit insgesamt 5,3 Milliarden Franken. Die Kommission unterstützt den Kredit einstimmig. Diskutiert wurden auch verschiedene Aspekte der bundesrätlichen COVID-19-Verordnung Erwerbsausfall vom 20. März 2020 (SR [830.31](#)), so etwa die Wirkung der Schwellenwerte. Oppositionslos (einstimmig) beantragt wird die Zustimmung zum von der FinDel bereits bevorsussten Bundesbeitrag von 6 Milliarden Franken für die Arbeitslosenversicherung. Damit soll der Fonds der Arbeitslosenversicherung unterstützt werden, um eine baldige Erhöhung der Lohnbeiträge und eine Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes zu vermeiden.

Die WAK-S beantragt in ihrem Mitbericht einen Kredit von 27 Millionen Franken zur Unterstützung der Partnerorganisationen von Schweiz Tourismus. Die Unterstützung sei dringlich, da die Verträge zwischen den Tourismuspartnern und Schweiz Tourismus für die Kampagnen im Jahr 2021 im ersten Halbjahr 2020 geschlossen würden. Die Kommission unterstützt den Antrag der WAK-S mit 6 zu 3 Stimmen (4 Enthaltungen).

Beschaffung von Sanitätsmaterial und Arzneimitteln
Für dringliche Beschaffungen von Sanitätsmaterial (u.a. Masken, Handschuhe, Desinfektionsmittel, Probeabnahme-

tion de ce message. Par 6 voix contre 2 et 5 abstentions, elle a déposé une motion ([20.3152](#)) demandant de porter la durée des cautionnements solidaires octroyés dans le cadre de l'ordonnance COVID-19 de cinq à huit ans maximum. Une deuxième motion ([20.3153](#)), décidée par 7 voix contre 5 et 1 abstention, souhaite maintenir au-delà de la première année le taux d'intérêt de 0,0 %. La CdF-N avait déposé des motions de même teneur la semaine dernière ([20.3147](#) et [20.3148](#)). Enfin, par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission demande, au moyen d'une motion ([20.3156](#)), que l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 soit modifiée de telle sorte que les crédits garantis par des cautionnements solidaires ne soient pas considérés comme des capitaux de tiers pour toute la durée des cautionnements solidaires.

Le Conseil fédéral propose d'indemniser les pertes de gain qui résultent des mesures liées à la lutte contre le coronavirus et pour lesquelles aucune autre compensation n'est prévue. Dans son annonce tardive du 22 mars 2020, il a demandé à cet effet 4 milliards de francs qui ont été accordés de manière anticipée par la DéfFin. Les indépendants sont fortement touchés par la crise. Ils doivent donc eux aussi pouvoir bénéficier des allocations perte de gain. Le Conseil fédéral a demandé 1,3 milliard de francs pour les soutenir dans son annonce tardive du 16 avril 2020. En tout, il a donc demandé 5,3 milliards de francs. La commission soutient le crédit à l'unanimité. Divers aspects de l'ordonnance du Conseil fédéral sur les pertes de gain COVID-19 (RS [830.31](#)) ont fait l'objet d'une longue discussion, notamment les conséquences de l'effet de seuil.

La commission a proposé, à l'unanimité, d'approuver la contribution de la Confédération de 6 milliards de francs en faveur de l'assurance-chômage, qui a déjà reçu l'aval de la DéfFin. Ce soutien au fonds de l'assurance-chômage permettra d'éviter une prochaine hausse des cotisations salariales et une révision de la loi sur l'assurance-chômage.

Dans son corapport, la CER-E propose un crédit de 27 millions de francs afin de soutenir les organisations partenaires de Suisse Tourisme. Elle estime que ce

siglio federale deve attuare nel quadro di questo messaggio. Con 6 voti contro 2 e 5 astensioni è stata accolta una mozione di commissione ([20.3152](#)) che chiede di estendere la durata dei crediti concessi sulla base dell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 da cinque a un massimo di otto anni. Una seconda mozione di commissione ([20.3153](#)), accolta con 7 voti contro 5 (1 astensione), chiede che il tasso d'interesse dello 0,0 per cento annuo venga mantenuto anche dopo il primo anno dalla concessione del credito. In occasione della sua seduta di settimana scorsa la CdF-N aveva depositato due mozioni dello stesso tenore ([20.3147](#) e [20.3148](#)). Accogliendo la mozione [20.3156](#) con 8 voti contro 2 (3 astensioni), la CdF-S chiede infine di adeguare l'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 in modo tale che, per tutta la durata della fideiussione solida, i crediti così garantiti non siano considerati capitale di terzi.

Il Consiglio federale propone di indennizzare le perdite cagionate dai provvedimenti adottati nell'ambito della lotta contro il coronavirus e per le quali non sono previste altre forme di compensazione. Nell'annuncio ulteriore del 22 marzo 2020 ha pertanto proposto un credito di 4 miliardi di franchi che la DelFin ha già approvato (anticipazione). Ad essere fortemente toccate dalla crisi sono anche le persone che esercitano un'attività lucrativa indipendente. Anche questa categoria deve essere aiutata attraverso l'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno. Nell'annuncio ulteriore del 16 aprile 2020 il Consiglio federale ha proposto a questo scopo 1,3 miliardi di franchi. Il credito complessivo proposto dal Consiglio federale per questa voce raggiunge quindi complessivamente 5,3 miliardi. La Commissione sostiene il credito all'unanimità. Sono stati inoltre discussi diversi aspetti dell'ordinanza COVID-19 del 20 marzo 2020 perdita di guadagno (RS [830.31](#)) emanata dal Consiglio federale, come ad esempio l'effetto dei valori soglia. Senza opposizioni (all'unanimità) la CdF-S propone alla propria Camera di approvare il contributo federale di 6 miliardi di franchi destinato all'assicurazione contro la disoccupazione già approvato (anticipazione) dalla DelFin. Questi mezzi andranno a soste-

sets, Testkits und Beatmungsgeräte) durch die Armeeapotheke beantragt der Bundesrat Mittel in Höhe von insgesamt 2,45 Milliarden Franken. Ein Teil der Kredite (1,05 Milliarden) wurde von der FinDel im dringlichen Verfahren bereits bewilligt. Die SGK-S unterstützt in ihrem Mitbericht die beantragten Mittel deutlich. Auch die FK-S beantragt mit 11 Stimmen (2 Enthaltungen) Zustimmung zu diesem Kredit.

Jeweils einstimmig beantragt die Finanzkommission, den Krediten zur Beschaffung von weltweit knappen Arzneimitteln (130 Millionen Franken) sowie zur Unterstützung der Anstrengungen der internationalen Gemeinschaft zur schnellen Erforschung und Entwicklung eines zukünftigen COVID-19-Impfstoffes (10 Millionen Franken) zuzustimmen. Die FinDel bewilligte für diese Vorhaben Vorschüsse von insgesamt 75 Millionen Franken.

Unterstützung der Kultur und des Sports
Für die Soforthilfe zugunsten der Kultur beantragt der Bundesrat Nachtragskredite von insgesamt 280 Millionen Franken. Diese Mittel werden in Form von Darlehen und A-Fonds-perdu-Beiträgen zur Verfügung gestellt. Die FinDel bewilligte bereits einen entsprechenden Vorschuss. Unbestritten in der Finanzkommission waren die Soforthilfe für Kulturunternehmen (100 Millionen Franken) sowie die Unterstützung von Kulturvereinen im Laienbereich (10 Millionen Franken). Beantragt wurde in der Kommission, auf die Soforthilfe für Kulturschaffende (25 Millionen Franken) gänzlich zu verzichten. Mit 11 zu 2 Stimmen folgte die Kommission jedoch dem Antrag des Bundesrates und genehmigte die Soforthilfe. Ein Kürzungsantrag der Ausfallentschädigung für Kulturunternehmen und -schaffende (100 statt 145 Millionen Franken) wurde ebenfalls mit 11 zu 2 Stimmen abgelehnt.

Für Härtefalllösungen im Sportbereich beantragt der Bundesrat Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 100 Millionen Franken (50 Millionen für Darlehen zu Vorzugsbedingungen sowie 50 Millionen für nicht rückzahlbare Geldleistungen). Die FinDel bewilligte bereits einen entsprechenden Vorschuss. So wohl die Darlehen als auch die Finanz-

soutien est urgent, car les contrats liant les partenaires touristiques et Suisse Tourisme pour les campagnes de l'année 2021 sont conclus au cours du premier semestre 2020. La CdF-E soutient la proposition de la CER-E par 6 voix contre 3 et 4 abstentions.

Acquisition de matériel sanitaire et de médicaments

Le Conseil fédéral demande au total 2,45 milliards de francs pour l'acquisition urgente de matériel sanitaire (masques, gants, désinfectant, kits de prélèvement d'échantillons, kits de test et appareils de respiration, etc.) par la pharmacie de l'armée. Une partie de ces crédits (1,05 milliard de francs) a déjà été approuvée par la DélFin selon la procédure d'urgence. La CSSS-E est clairement favorable au montant demandé dans son corapport. La CdF-E propose, elle aussi, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, d'approuver le crédit.

A l'unanimité, la CdF-E propose d'approuver les crédits visant, d'une part, à acheter des médicaments qu'il est actuellement difficile de se procurer à l'échelle mondiale (130 millions de francs) et, d'autre part, à soutenir les efforts de la communauté internationale dans la recherche et le développement rapides d'un vaccin contre le COVID-19 (10 millions de francs). Pour ces projets, la DélFin a déjà autorisé des crédits provisoires se montant à 75 millions de francs en tout.

Soutien à la culture et au sport

Le Conseil fédéral propose des crédits supplémentaires d'un montant total de 280 millions de francs destinés à débloquer une aide immédiate pour le domaine de la culture. L'aide prendra la forme de prêts et de contributions à fonds perdu. La DélFin a déjà octroyé un crédit provisoire correspondant. L'aide d'urgence aux entreprises culturelles (100 millions de francs) et le soutien aux associations culturelles dans le domaine amateur (10 millions de francs) n'ont pas été contestés au sein de la commission. Il a, par contre, été proposé de renoncer totalement à l'aide d'urgence aux acteurs culturels (25 millions de francs). Par 11 voix contre 2, la commission a cependant accepté la proposition du Conseil fédéral et approuvé l'aide

nere il Fondo di compensazione dell'assicurazione contro la disoccupazione per evitare un rapido aumento dei contributi salariali e una revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione.

Nel suo corapporto la CET-S propone di stanziare un credito di 27 milioni di franchi per sostenere le organizzazioni partner di Svizzera Turismo. La CET-S ritiene si tratti di un aiuto urgente dato che i contratti tra queste organizzazioni e Svizzera Turismo per le campagne del 2021 saranno conclusi nella prima metà del 2020. La Commissione sostiene la proposta della CET-S con 6 voti contro 3 (4 astensioni).

Acquisto di materiale sanitario e di medicamenti

Per acquisti urgenti di materiale sanitario (tra cui mascherine, guanti, disinfettanti, kit per campionamento, kit per analisi e respiratori) da parte della farmacia dell'esercito il Consiglio federale propone un credito di complessivamente 2,45 miliardi di franchi. Una parte di questo importo (1,05 mia.) è già stato approvato dalla DelFin nel quadro della procedura urgente. Nel suo corapporto la CSSS-S sostiene chiaramente i mezzi proposti. Anche la CdF-S propone alla propria Camera, con 11 voti a favore (2 astensioni), di sostenere questo credito. La Commissione propone, in entrambi i casi all'unanimità, di approvare i crediti per acquistare medicamenti difficilmente reperibili sul mercato mondiale (130 mio. fr.) e di sostenere gli sforzi profusi dalla comunità internazionale per la ricerca e lo sviluppo in tempi rapidi di un vaccino per il COVID-19 (10 mio. fr.). Per queste misure, la DelFin ha approvato anticipazioni per un totale di 75 milioni di franchi.

Sostegno alla cultura e allo sport

Per aiuti immediati a favore del settore culturale il Consiglio federale propone un credito aggiuntivo di complessivamente 280 milioni di franchi. Questi mezzi saranno messi a disposizione quali prestiti e contributi a fondo perso, attribuibili da subito. La DelFin ha già approvato una relativa anticipazione. La CdF-S non ha contestato gli aiuti immediati per le imprese attive in ambito culturale (100 mio. fr.) e il sostegno alle

hilfen waren in der Finanzkommission unbestritten.

Weitere COVID-19-Nachtragskredite
Die weiteren, von der Verwaltungsdelegation der eidgenössischen Räte (Durchführung der ausserordentlichen Session auf dem Messegelände der Bernexpo für 3,7 Millionen Franken) und vom Bundesrat beantragten COVID-19-Nachtragskredite zum Aufgebot von Schutzdienstpflichtigen (23,4 Millionen Franken), zur Exportförderung (4,5 Millionen Franken) und zu den Beihilfen für die Viehwirtschaft (3 Millionen Franken mit Kompensation im Agrarbudget) werden von der Finanzkommission jeweils ohne Gegenstimmen unterstützt.

Zusätzliche Kredite im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung
Wie ihre Schwesterkommission aber anders als der Bundesrat sieht die Finanzkommission bei der Unterstützung der familienergänzenden Kinderbetreuung Handlungsbedarf auf Bundesebene. Mit 8 zu 3 Stimmen (2 Enthaltungen) beantragt sie dem Ständerat, einen entsprechenden Kredit in Höhe von 65 Millionen Franken zu genehmigen. Die Finanzkommission des Nationalrates beantragt ihrem Rat Mittel in Höhe von 100 Millionen Franken.

Kontrollen und Prüfungen durch die Eidgenössische Finanzkontrolle
Die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) erläuterte die von ihr durchgeföhrten Kontrollen und Prüfungen. Der Präsident der Finanzdelegation schilderte deren Haltung. Der FinDel war es von Beginn weg äusserst wichtig, dass die Verwendung der Kredite genau überprüft wird. Die Finanzkommission ist der gleichen Auffassung wie die FinDel. Die FK-S dankt der EFK für ihre Arbeit.

Finanzpolitische Konsequenzen
Länger diskutiert wurden die finanzpolitischen Auswirkungen der Corona-Krise. Diese stellt den Bundeshaushalt vor enorme Herausforderungen. Bis jetzt sind allein für 2020 Voranschlagskredite in der Höhe von rund 15,3 Milliarden Franken vorgesehen. In den nächsten Jahren sind zudem aufgrund der wirtschaftlichen Folgen der

d'urgence. Une proposition visant à réduire les compensations du manque à gagner pour les entreprises culturelles et les acteurs culturels (100 millions de francs au lieu de 145 millions) a également été rejetée, par 11 voix contre 2. Afin de mettre en place des solutions pour les cas de rigueur dans le domaine du sport, le Conseil fédéral propose des crédits supplémentaires d'un montant de 100 millions de francs (50 millions pour des prêts à taux préférentiels et 50 millions pour des prestations en espèces non remboursables). La DélFin a déjà autorisé un crédit provisoire de ce montant. Ni les prêts ni les aides financières n'ont été contestés au sein de la CdF-E.

Autres crédits supplémentaires liés à la crise du COVID-19

Les autres crédits supplémentaires demandés par la Délégation administrative des Chambres fédérales (tenue d'une session extraordinaire sur le site de Bernexpo pour 3,7 millions de francs) et par le Conseil fédéral (convocation des personnes astreintes au service de protection civile [23,4 millions], promotion des exportations [4,5 millions] et aides à la production animale [3 millions, avec une compensation dans le budget agricole]) en relation avec la crise du COVID-19, ont tous été approuvés par la CdFE sans opposition.

Crédits additionnels dans le domaine de l'accueil extrafamilial pour enfants

A l'instar de son homologue du Conseil national et contrairement au Conseil fédéral, la CdFE estime qu'il est nécessaire de prendre des mesures au niveau fédéral en vue de soutenir l'accueil extrafamilial pour enfants. Par 8 voix contre 3 et 2 abstentions, elle propose au Conseil des Etats d'adopter un crédit de 65 millions de francs à ce sujet. La CdF-N a, quant à elle, proposé à son conseil un crédit de 100 millions de francs.

Examens réalisés par le Contrôle fédéral des finances

Le Contrôle fédéral des finances (CDF) a présenté à la commission les examens qu'il a réalisés. Le président de la DélFin a défendu la position de cette dernière. Dès le départ, il était très important pour la DélFin que l'utilisation des crédits soit vérifiée avec précision. La CdFE, qui par-

organizzazioni culturali non professionali (10 milio. fr.). In seno alla Commissione è stato proposto di rinunciare completamente agli aiuti finanziari immediati destinati agli operatori culturali (25 milio. fr.). Con 11 voti contro 2 la CdF-S si è però allineata a quanto proposto dal Consiglio federale e ha quindi approvato l'aiuto immediato. Anche una proposta di ridurre l'indennità per perdita di guadagno alle imprese attive in ambito culturale e agli operatori culturali (100 milio. invece di 145 milio. fr.) è stata respinta con 11 voti contro 2.

Per far fronte a casi di rigore nel settore dello sport il Consiglio federale propone crediti aggiuntivi per complessivamente 100 milioni di franchi (50 milio. per prestiti a condizioni di favore, 50 milio. per prestazioni in denaro non rimborsabili). La DelFin ha già approvato una relativa anticipazione. La CdF-S non ha contestato né i prestiti né gli aiuti finanziari.

Altri crediti aggiuntivi COVID-19

I restanti crediti aggiuntivi COVID-19 proposti dalla Delegazione amministrativa delle Camere federali per la sessione straordinaria presso il sito fieristico di BernExpo (3,7 milio. fr.) e dal Consiglio federale per la convocazione di militi della protezione civile (23,4 milio. fr.), la promozione delle esportazioni (4,5 milio. fr.) e gli aiuti all'economia zootecnica (3 milio. fr. con compensazione nel preventivo per l'agricoltura) sono stati tutti sostenuti dalla CdF-S senza voti contrari.

Crediti supplementari nel settore della custodia dei figli complementare alla famiglia

Come la CdF-N, ma a differenza del Consiglio federale, la CdF-S ritiene che sia necessario un intervento a livello federale per quanto concerne la custodia dei bambini complementare alla famiglia. Con 8 voti contro 3 (2 astensioni) propone al Consiglio degli Stati di approvare un credito corrispondente di 65 milioni di franchi. La CdF-N aveva invece proposto un credito di 100 milioni di franchi.

Controlli e verifiche da parte del Controllo federale delle finanze

Il Controllo federale delle finanze (CDF) ha illustrato i controlli e le verifiche che ha svolto. Il presidente della DelFin ha il-

Corona-Krise hohe Steuerausfälle zu erwarten. Es stellt sich zum Beispiel die Frage der Auswirkungen auf die Schuldensremse und wie sie angewendet werden soll. Die FK-S diskutierte diese Fragen länger mit dem Vorsteher des Finanzdepartements. Die Finanzkommission wird diese Thematik in den nächsten Monaten intensiv weiterverfolgen.

Ordentliche Nachtragskredite

Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Zustimmung zu 10 Nachtragskrediten im Umfang von 50,3 Millionen. Der Nachtragskredit für die Honoriierung weiterer Solidarbürgschaften für die schweizerische Hochseeschifffahrt (28,3 Millionen Franken) wurde in der Finanzkommission zwar kontrovers diskutiert, aber schliesslich mit 10 zu 2 Stimmen bewilligt. Der vom Bundesrat beantragte Nachtrag von 319 Millionen Franken für den Bahninfrastrukturfonds, namentlich für den Substanzerhalt der Bahninfrastruktur, war in der Finanzkommission unbestritten.

Gesamtabstimmung zu den Bundesbeschlüssen

Die Kommission beantragt einstimmig Zustimmung zum Bundesbeschluss I über den Nachtrag I zum Voranschlag 2020. Ebenfalls einstimmig beantragt sie Zustimmung zum Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2020. Beim Bundesbeschluss III über die Finanzierung der Modernisierung und Digitalisierung der Eidgenössischen Zollverwaltung (Programm DaziT) folgte die Kommission dem Beschluss ihrer Schwesterkommission in Artikel 2 Absatz 4 den zweiten Satz zu streichen. Sie genehmigte auch diesen Bundesbeschluss mit der vorgeschlagenen Änderung einstimmig.

tage cet avis, remercie le CDF de son travail.

Conséquences budgétaires

Les conséquences budgétaires de la crise du coronavirus ont suscité de longs débats. La situation représente un énorme défi pour le budget de la Confédération. Jusqu'à présent, rien que pour 2020, les demandes de crédits prévues s'élèvent à près de 15,3 milliards de francs. Au cours des prochaines années, il faudra compter en outre avec des baisses de recettes fiscales considérables en raison des effets de la crise du coronavirus. La question se pose par exemple de savoir quelles seront les conséquences de la situation sur le frein à l'endettement et comment celui-ci devra être appliqué. La CdFE a longuement parlé de ces aspects avec le chef du DFF. Elle continuera de se pencher sérieusement sur cette thématique ces prochains mois.

Crédits supplémentaires ordinaires

Le Conseil fédéral demande au Parlement d'approuver 10 crédits supplémentaires d'un montant de 50,3 millions de francs. Le montant sollicité pour honorer les cautionnements solidaires en faveur de la navigation suisse en haute mer (28,3 millions) a fait l'objet de discussions animées au sein de la CdFE, mais il a finalement été approuvé par 10 voix contre 2. Quant au supplément de 319 millions de francs sollicité par le Conseil fédéral pour le fonds d'infrastructure ferroviaire, notamment pour assurer le maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire, il n'a pas été contesté par la CdFE.

Vote sur l'ensemble sur les arrêtés fédéraux

A l'unanimité, la commission propose d'approuver l'arrêté fédéral I concernant le supplément I au budget 2020. En outre, elle propose, également à l'unanimité, d'approuver l'arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2020. S'agissant de l'arrêté fédéral III relatif au financement de la modernisation et de la numérisation de l'Administration fédérale des douanes (Programme DaziT), la commission a suivi la décision de son homologue du

lustrato la sua posizione. Sin dall'inizio la DelFin ha attribuito grande importanza a un attento controllo dell'utilizzo dei crediti. La CdF-S è dello stesso parere e ringrazia il CDF per il suo lavoro.

Conseguenze politico-finanziarie

Sono state oggetto di ampie discussioni anche le conseguenze politico-finanziarie della crisi legata al coronavirus che pone le finanze federali di fronte a enormi sfide. Finora e solo per il 2020 sono previsti crediti a preventivo per circa 15,3 miliardi di franchi. Inoltre, a causa delle conseguenze della pandemia sull'economia, sono attese elevate perdite fiscali. In questo contesto si pone ad esempio la questione delle conseguenze sul freno all'indebitamento e su come debba essere applicato. La CdF-S si è intrattenuta a lungo su questo punto con il capo del DFF. La Commissione continuerà a interessarsi di questo tema nei prossimi mesi.

Crediti aggiuntivi ordinari

Il Consiglio federale chiede al Parlamento di approvare 10 crediti aggiuntivi per complessivamente 50,3 milioni di franchi. Il credito aggiuntivo chiesto per onorare ulteriori fideiussioni per la flotta svizzera d'alto mare (28,3 mio. fr.) ha dato adito a molte discussioni in seno alla CdF-S ma è stato infine approvato con 10 voti contro 2. La Commissione non ha invece contestato il credito aggiuntivo di 319 milioni di franchi proposto dal Consiglio federale per il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria, segnatamente per il mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria.

Votazione sul complesso concernente i decreti federali

La Commissione propone alla propria Camera, in entrambi i casi all'unanimità, di approvare il decreto federale I concernente la prima aggiunta al preventivo 2020 e il decreto federale II concernente i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2020. Per quanto concerne il decreto federale III concernente il finanziamento della modernizzazione e digitalizzazione dell'Amministrazione federale delle dogane (Programma DaziT) la CdF-S si è allineata alla posizione della sua omologa del Consiglio nazionale e ha chiesto di stralciare il secondo periodo dell'articolo 2 scapoverso 4. La Commis-

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Die Finanzkommission des Ständedes Rates hat am 01.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 01.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Conseil national de biffer la deuxième phrase de l'art. 2, al. 4. Elle a approuvé l'arrêté fédéral avec la modification proposée, là encore à l'unanimité.

sione propone all'unanimità alla propria Camera di approvare anche questo decreto (nel tenore modificato).

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 01.05.2020

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 20.035 Assistenzdienst der Armee zugunsten der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie

Botschaft vom 22. April 2020 zum Bundesbeschluss über den Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie (BBI 2020 3447)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.04.2020

Coronavirus: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Assistenzdienst der Armee

Der Bundesrat hat im März den Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden beschlossen. Die Armee unterstützt die zivilen Behörden auf deren Gesuch hin. Über den laufenden Assistenzdienst der Armee muss nun auch noch das Parlament befinden. Der Bundesrat hat die entsprechende Botschaft und den Entwurf eines Bundesbeschlusses in seiner Sitzung vom 22. April 2020 verabschiedet. Zudem wurde beschlossen, dass Armeeangehörige für den Assistenzdienst, dessen Dauer über den für das laufende Jahr vorgesehenen Ausbildungsdienst hinausgeht, den vollen Erwerb erhalten. Die Diensttage werden in der Länge von maximal zwei Wiederholungskursen angerechnet.

Zur Bewältigung der Krise im Zusammenhang mit dem Coronavirus hat der Bundesrat am 6. März 2020 einen Assistenzdienst der Armee beschlossen. Der Entscheid umfasste zunächst bis zu 800 Armeeangehörige und wurde am 16. März 2020 aufgrund der Lageentwicklung auf bis zu 8000 Armeeangehörige erhöht. Diese können bis Ende Juni zur Unterstützung der zivilen Behörden eingesetzt werden. Weil das Aufgebot über 2000 Armeeangehörige umfasst und länger als drei Wochen dauert, muss die Bundesversammlung den Einsatz in der nächsten Session genehmigen. Zu diesem Zweck hat der Bundesrat zuhause des Parlaments den Entwurf eines

■ 20.035 Service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures destinées à lutter contre la pandémie de COVID-19

Message du 22 avril 2020 concernant l'arrêté fédéral sur le service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures destinées à lutter contre la pandémie de COVID-19 (FF 2020 3343)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.04.2020

Coronavirus : le Conseil fédéral adopte le message relatif au service d'appui de l'armée

Au mois de mars, le Conseil fédéral a décidé de déployer l'armée pour assurer un service d'appui à la demande des autorités civiles. Le Parlement doit encore se prononcer sur l'engagement en cours. Lors de sa séance du 22 avril 2020, le Conseil fédéral a adopté le projet d'arrêté fédéral et le message y afférent. Il a également décidé que les jours de service effectués dans le cadre de cet engagement devaient être imputés jusqu'à l'équivalent de deux cours de répétition et que les militaires devaient être indemnisés pour toute la durée du service d'appui, même si celle-ci dépasse la durée ordinaire du service d'instruction prévu pour l'année en cours.

Aux fins d'endiguer la crise liée au coronavirus, le Conseil fédéral a, en date du 6 mars 2020, décidé de déployer l'armée pour un service d'appui aux autorités civiles. Portant initialement sur 800 militaires, l'arrêté a été étendu le 16 mars 2020 à 8000 militaires en raison de l'évolution de la situation. Les militaires peuvent être engagés jusqu'à fin juin dans ce cadre. Etant donné que la mobilisation porte sur plus de 2000 militaires et dure plus de trois semaines, l'engagement doit être approuvé par l'Assemblée fédérale lors de la session qui suit la décision du Conseil fédéral. Celui-ci a soumis à cet effet au Parlement un projet d'arrêté fédéral ainsi que le message y afférent.

■ 20.035 Servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19

Messaggio del 22 aprile 2020 concernente il servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19 (FF 2020 3099)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.04.2020

Coronavirus: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il servizio d'appoggio dell'esercito

Nel mese di marzo il Consiglio federale ha deciso l'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio a favore delle autorità civili. L'esercito fornisce appoggio alle autorità civili su loro richiesta. Il Parlamento deve ancora pronunciarsi sul servizio d'appoggio in corso. Nella sua seduta del 22 aprile 2020, il Consiglio federale ha approvato il disegno di un decreto federale e il relativo messaggio. È stato inoltre deciso che i militari riceveranno l'indennità completa per i giorni in servizio d'appoggio che superano la durata del servizio d'istruzione previsto per l'anno in corso. I giorni di servizio verranno computati fino a un massimo di due corsi di ripetizione. Il 6 marzo 2020 il Consiglio federale ha deciso di impiegare l'esercito in servizio d'appoggio per gestire la crisi attuale legata al coronavirus. La misura prevedeva inizialmente un numero massimo di 800 militari, che in base all'evolversi della situazione è poi stato aumentato a 8000 militari con la decisione del 16 marzo 2020. Tale contingente può essere impiegato in appoggio alle autorità civili fino alla fine di giugno. Se l'impiego concerne più di 2000 militari o dura più di tre settimane, l'Assemblea federale deve approvarlo nella sessione successiva. Il Consiglio federale ha quindi adottato all'attenzione del Parlamento il disegno di un decreto federale e il relativo messaggio.

Bundesbeschlusses und die dazugehörige Botschaft verabschiedet.

Einsatz hauptsächlich in Spitäleinrichtungen und an der Landesgrenze
Die Armeeangehörigen unterstützen in erster Linie das zivile Gesundheitswesen. Die Sanitäts- und Spitalsoldaten verfügen über eine militärische Ausbildung, die vom Roten Kreuz anerkannt ist. Sie entlasten das Pflegepersonal beispielsweise in der Grundpflege, in der Überwachung von Patientinnen und Patienten, bei der Durchführung von Diagnosetests oder bei Transporten. Dies erlaubt es dem zivilen Pflegepersonal, sich stärker auf die Behandlung von schweren Erkrankungen zu konzentrieren. Zudem verstärken Milizangehörige die Armeeapotheke im Zusammenhang mit der Beschaffung medizinischer Ausrüstung sowie das Labor Spiez, um die Kapazitäten bei den Tests zu erhöhen. Als weiteren Bereich unterstützt die Armee die Sicherheitsbehörden, hauptsächlich die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV). Militärpolizisten der Berufsformationen und dafür geeignete Milizformationen unterstützen die Grenzwache bei der Überwachung von Grenzübergängen und Geländeabschnitten, bei Sicherungsaufgaben im Personenverkehr oder bei der Verkehrskanalierung. Zudem haben Armeeangehörige auch den Schutz von Botschaften übernommen, um kantonale Polizeikorps zu entlasten.

Sämtliche Einsätze der Armee erfolgen auf ein entsprechendes Gesuch der jeweiligen Kantone oder Behörden auf Bundesebene. Gesuche sind aus sämtlichen Kantonen sowie aus dem Fürstentum Liechtenstein eingegangen.

Finanzierung voraussichtlich aus dem Armeebudget

In der Botschaft legt der Bundesrat dar, wie die durch den Einsatz entstandenen Zusatzkosten finanziert werden. Die definitiven Kosten hängen vom Umfang des Assistenzdienstes ab, also insbesondere davon, wie viele Armeeangehörige aufgeboten werden müssen und wie lange ihr Einsatz dauern wird und können heute nicht beziffert werden. Die Kosten des Einsatzes können voraussichtlich innerhalb des bewilligten Budget des VBS aufgefangen werden.

Engagement principalement dans les établissements hospitaliers et aux frontières

L'armée soutient en premier lieu le système de santé civil. Disposant d'une formation militaire reconnue par la Croix-Rouge, les soldats sanitaires et soldats d'hôpital délestent le personnel soignant de certaines tâches, notamment dans les domaines des soins de base, du suivi des patients, de la réalisation de tests diagnostiques ou des transports. Ils leur permettent ainsi de se concentrer davantage sur les cas graves. En outre, ils soutiennent la Pharmacie de l'armée dans le domaine de l'acquisition de matériel médical et épaulent le Laboratoire de Spiez afin d'augmenter ses capacités en ce qui concerne les tests.

Les autorités de sécurité, et en particulier l'Administration fédérale des douanes, bénéficient également de l'appui de l'armée. Les éléments professionnels de la Police militaire ainsi que les autres formations de milice qui s'y prêtent renforcent les effectifs douaniers pour la surveillance de postes-frontières et de secteurs frontaliers, les tâches de sûreté liées à la circulation des personnes ou la canalisation du trafic. En outre, les militaires ont également pris en charge la protection d'ambassades afin de décharger les corps de police cantonaux.

Tous les engagements de l'armée sont effectués en fonction des demandes des cantons ou des autorités fédérales. De telles requête ont été déposées par chaque canton, ainsi que par la Principauté de Liechtenstein.

Financement par le budget de l'armée
Dans son message, le Conseil fédéral expose les modalités de financement des coûts supplémentaires engendrés par la mobilisation. A l'heure actuelle, il est impossible de chiffrer les coûts totaux, car ils dépendent de l'ampleur du service d'appui, soit du nombre de militaires devant être mobilisés et de la durée de leur engagement. Les surcoûts générés principalement par les jours de service supplémentaires devraient en principe être compensés dans le cadre du budget ordinaire du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS). Si tel ne devait pas être le cas, le DDPS de-

Militari impiegati principalmente nelle strutture ospedaliere e ai confini
I militari forniscono appoggio in primo luogo alla sanità pubblica civile. Disponendo di un'istruzione militare riconosciuta dalla Croce Rossa, i soldati sanitari e d'ospedale sgravano il personale sanitario ad esempio nell'ambito delle cure di base, del monitoraggio dei pazienti, dell'esecuzione di test diagnostici e del trasporto di pazienti. Il personale sanitario può quindi concentrarsi maggiormente sulle patologie gravi. I militari di milizia aiutano inoltre la Farmacia dell'esercito nell'ambito degli acquisti di materiale medico e forniscono supporto al Laboratorio Spiez al fine di aumentarne la capacità di eseguire test.

Anche le autorità di sicurezza, in particolare l'Amministrazione federale delle dogane (AFD), beneficiano dell'appoggio dell'esercito. Militari professionisti della polizia militare nonché formazioni di milizia appropriate sostengono il Corpo delle guardie di confine nella sorveglianza dei valichi di confine e della frontiera verde nonché nello svolgimento di compiti di sicurezza nell'ambito della circolazione delle persone e della canalizzazione del traffico. La protezione delle ambasciate è stata inoltre assegnata ai militari per sgravare i corpi cantonali di polizia.

Tutti gli impegni dell'esercito si effettuano sulla base di domande presentate dai Cantoni o da autorità federali. In questo contesto sono giunte domande da tutti i Cantoni e anche dal Principato del Liechtenstein.

Probabile finanziamento mediante il budget dell'esercito

Nel suo messaggio il Consiglio federale illustra le modalità di finanziamento dei costi supplementari generati dall'impiego. L'ammontare totale dei costi dipende dall'entità del servizio d'appoggio, ovvero soprattutto dal numero di militari chiamati in servizio e dalla durata del loro impiego. Al momento non può quindi essere calcolato in modo definitivo. I costi dell'impiego verranno in linea di principio assorbiti nei limiti del budget stanziato per il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). Se tuttavia ciò non fosse possibile, il DDPS chiederà un credito aggiuntivo. Le spese

Ist dies nicht der Fall, so wird das VBS einen Nachtragskredit beantragen. Die zusätzlichen Ausgaben bei der Erwerbsersatzordnung werden über das Massnahmenpaket des Eidgenössischen Departements des Innern EDI abgedeckt.

Armeeangehörige im Assistenzdienst erhalten vollen Lohn
Der Bundesrat hat weiter beschlossen, dass die Differenz zwischen der Entschädigung aus der Erwerbsersatzordnung (EO) und dem vollen Erwerb bei Arbeitnehmenden und selbständig Erwerbenden vom Bund übernommen wird. Diese Regelung gilt für die Dienstage, die die Armeeangehörigen über den Ausbildungsdienst hinaus leisten, der für das laufende Jahr vorgesehen war. Dies gilt rückwirkend seit Beginn des Assistenzdienstes ab dem 6. März 2020. Der maximale finanzielle Mehraufwand wird auf eine Größenordnung von gegen 20 Millionen Franken geschätzt. Allerdings dürften die realen Kosten niedriger ausfallen, da die im Bundesratsbeschluss vom 16. März 2020 bis Ende Juni festgelegte Obergrenze von 8000 Armeeangehörige für das Truppenaufgebot gemäss heutiger Planung voraussichtlich nicht ausgeschöpft wird. Die benötigten Finanzmittel können im Rahmen des bestehenden Budgets des VBS aufgefangen werden.

Dienstage werden bis zu zwei Wiederholungskurse angerechnet
Der Bundesrat hat zudem entschieden, dass der Einsatz im Assistenzdienst als ordentlicher Wiederholungskurs gilt. Wer mehr Dienstage als einen ordentlichen Wiederholungskurs leistet, erhält bis zu einem zweiten Wiederholungskurs an seine Ausbildungsdienstpflicht angerechnet.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.04.2020

Einstimmig beantragt die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S), den Assistenzdienst der Armee im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie zu genehmigen ([20.035](#)). Sie spricht den

mandera un crédit supplémentaire. Le surcroît de charges lié aux allocations pour pertes de gain est couvert par le paquet de mesures adoptées par le Département fédéral de l'intérieur (DFI).

Dédommagement complet des militaires en service d'appui pour leur perte de gain
Le Conseil fédéral a également décidé que la part du salaire ou du revenu d'indépendant qui n'est pas compensée par l'allocation pour perte de gain devait être prise en charge par la Confédération. Cette réglementation porte sur les jours de service qui excèdent la durée du service d'instruction prévu pour l'année en cours. Elle s'applique rétroactivement au 6 mars 2020, soit dès le début du service d'appui. Cette mesure entraînera des dépenses supplémentaires théoriques de 20 millions de francs. En pratique, les coûts réels seront néanmoins inférieurs à ces estimations, qui se basent sur un effectif de 8000 militaires mobilisés. Or il s'agit de l'effectif maximum fixé par l'arrêté du Conseil fédéral du 16 mars 2020, un chiffre qui ne sera probablement jamais atteint au regard des prévisions actuelles. Les moyens financiers nécessaires pourront être couverts par le budget actuel du DDPS.

Imputation des jours de service jusqu'à l'équivalent de deux cours de répétition
Pour finir, le Conseil fédéral a décidé de considérer l'engagement pour le service d'appui comme cours de répétition. Les jours de service excédentaires, par rapport à ceux qui étaient prévus dans le cadre du cours de répétition ordinaire de l'année en cours, seront imputés à titre de jours de service d'instruction, et ce, jusqu'à l'équivalent d'un deuxième cours de répétition.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 30.04.2020

À l'unanimité, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des États propose d'approuver le service d'appui de l'armée dans le cadre des mesures visant à lutter contre la pandémie de COVID-19 ([20.035](#)). Elle

supplementari per le indennità di perdita di guadagno saranno coperte dal pacchetto di misure del Dipartimento federale dell'interno (DFI).

I militari in servizio d'appoggio riceveranno l'indennità completa
Il Consiglio federale ha inoltre deciso che la parte di salario dei lavoratori dipendenti o di reddito dei lavoratori indipendenti che non è compensata dall'indennità di perdita di guadagno (IPG) sarà assunta dalla Confederazione. Questa disposizione si applica ai giorni di servizio prestati dai militari in servizio d'appoggio che superano la durata del servizio d'istruzione previsto per l'anno in corso. Ciò vale retroattivamente dall'inizio del servizio d'appoggio, il 6 marzo 2020. L'onere finanziario supplementare massimo è stimato a circa 20 milioni di franchi. Tuttavia, i costi effettivi saranno probabilmente inferiori, poiché secondo la pianificazione attuale il limite massimo di 8000 militari per la chiamata in servizio della truppa fino alla fine di giugno fissato nel decreto del Consiglio federale del 16 marzo 2020, non sarà probabilmente raggiunto. Le risorse finanziarie necessarie possono essere assorbite nel quadro del budget attuale del DDPS.

Giorni di servizio computati fino a un massimo di due corsi di ripetizione
Il Consiglio federale ha inoltre deciso che l'impiego in servizio d'appoggio vale come un corso di ripetizione ordinario. A coloro che prestano un numero di giorni di servizio che supera la durata di un normale corso di ripetizione verrà computato al massimo un secondo corso di ripetizione sul suo totale obbligatorio di giorni di servizio d'istruzione.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 30.04.2020

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati propone all'unanimità di approvare il servizio d'appoggio fornito dall'esercito nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19 ([20.035](#)). Rin-

Verantwortlichen sowie den Angehörigen der Armee ihren Dank für diesen Einsatz aus.

Die Genehmigung war unbestritten. Die Kommission nahm vor ihrem Entscheid Kenntnis von den Ausführungen der Chefin des VBS sowie des Chefs der Armee zum Ablauf des Einsatzes. Die Aufgabe der Armee besteht insbesondere darin, den zivilen Spitaleinrichtungen bei der Grundpflege zu helfen, infektiöse Patientinnen und Patienten zu transportieren, die kantonalen Polizeikorps zu entlasten und die Eidgenössische Zollverwaltung zu unterstützen. Um den Bedürfnissen der zivilen Behörden gerecht zu werden, nutzt die Armee die ihr zur Verfügung stehenden Instrumente: Mobilisierung, Verlängerung der Wiederholungskurse und erstmals das Aufbieten von Durchdienern, die zwar noch in der Armee eingeteilt sind, ihre Ausbildungsdienstpflicht jedoch bereits erfüllt haben.

Die Kommission nimmt mit Befriedigung zur Kenntnis, dass der Einsatz – das grösste Truppeneinsatz seit dem zweiten Weltkrieg – gut abgelaufen ist. Sie unterstützt den Entscheid des Bundesrates, dass die Dienstleistenden ihren vollen Lohn erhalten und ihnen bis zu zwei Wiederholungskurse angerechnet werden. Speziell begrüßt sie die vom VBS angekündigte Analyse des Einsatzes, um für die Zukunft die nötigen Lehren zu ziehen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

adresse ses remerciements à toutes les personnes responsables et aux militaires pour leur engagement.

L'approbation du service d'appui n'a pas été contestée au sein de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des États (CPS-E). Avant de prendre sa décision, cette dernière a pris connaissance des explications concernant le déroulement de l'engagement fournies par la cheffe du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) et par le chef de l'armée. La mission de l'armée consiste en particulier à aider les établissements hospitaliers civiles pour les soins de base, à transporter les patients contagieux, à décharger les corps de police cantonaux et à soutenir l'Administration fédérale des douanes. L'armée utilise tous les instruments dont elle dispose afin de répondre aux besoins des autorités civiles : la mobilisation, la prolongation des cours de répétition et, pour la première fois, le recours aux militaires en service long, qui sont encore incorporés à l'armée, mais ont déjà achevé leur service d'instruction obligatoire.

La commission constate avec satisfaction que la plus grande levée de troupes depuis la Seconde Guerre mondiale s'est bien déroulée. Elle soutient la décision du Conseil fédéral selon laquelle les militaires en service recevront l'intégralité de leur salaire et qui prévoit que les jours de service accomplis seront imputés pour un maximum de deux cours de répétition. La CPS-E salue en particulier le fait que le DDPS procédera à une analyse de l'engagement afin d'en tirer les enseignements nécessaires pour l'avenir.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

grazia inoltre i responsabili e i militari coinvolti per il prezioso lavoro svolto.

Riguardo all'approvazione del relativo decreto non vi sono stati dissensi. Prima di prendere una decisione, la Commissione è stata informata dal capo del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) e dal capo dell'esercito riguardo all'andamento delle operazioni. L'esercito ha in particolare il compito di aiutare le strutture ospedaliere civili nel settore delle cure di base, trasportare pazienti contagiosi, sgravare i corpi di polizia cantonali e sostenere l'Amministrazione federale delle dogane. Per rispondere alle esigenze delle autorità civili l'esercito utilizza l'insieme degli strumenti a sua disposizione: mobilitazione, proroga di corsi di ripetizione e, per la prima volta, chiamata in servizio dei militari ancora incorporati ma aventi già adempiuto il proprio servizio in ferma continuata.

La Commissione ha preso atto con soddisfazione che l'impiego delle truppe chiamate in servizio – la più grande mobilitazione dalla Seconda Guerra mondiale – si è svolto in modo positivo. Appoggia inoltre la decisione del Consiglio federale di versare la totalità dello stipendio ai militari impiegati e di computare sino a due corsi di ripetizione per il servizio prestato. La Commissione ha infine accolto con particolare favore il fatto che il DDPS intende condurre un'analisi del servizio d'appoggio fornito, così da trarre i debiti insegnamenti in vista di eventuali impieghi futuri.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **20.039 Dringliche Änderung des Luftfahrtgesetzes angesichts der COVID-19-Krise**

Botschaft vom 29. April 2020 zu einer dringlichen Änderung des Luftfahrtgesetzes angesichts der COVID-19-Krise

Medienmitteilung des Bundesrates 29.04.2020

Coronavirus: Bundesrat konkretisiert Unterstützung für Luftfahrtunternehmen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. April 2020 entschieden, die Fluggesellschaften Swiss und Edelweiss bei der Überbrückung von Liquiditätsengpässen mit Garantien zu unterstützen. Für die Wiederaufnahme des Flugverkehrs sind die Fluggesellschaften auf die Dienstleistungen der flugnahen Betriebe an den Landesflughäfen angewiesen. Darum sollen auch diese Betriebe bei Bedarf Unterstützung erhalten, sofern die strengen Bedingungen des Bundes eingehalten werden können. Der Bundesrat beantragt dem Parlament Verpflichtungskredite von insgesamt knapp 1,9 Milliarden Franken.

Die Flugbewegungen auf den Schweizer Landesflughäfen sind fast vollständig zum Erliegen gekommen. Fluggesellschaften und flugnahen Betrieben im Bereich der Bodenabfertigung und Flugzeugwartung drohen Liquiditätsengpässe. Bei der Luftfahrtindustrie handelt es sich um eine volkswirtschaftlich kritische Infrastruktur: Eine länger andauernde Unterbrechung der internationalen Anbindung der Schweiz wäre mit substantiellen volkswirtschaftlichen Einbussen verbunden. An seiner Sitzung vom 8. April 2020 hat der Bundesrat deshalb beschlossen, Massnahmen zur Unterstützung der Luftfahrtbranche zu prüfen. Eine finanzielle Unterstützung erfolgt unter strengen Bedingungen.

Insbesondere müssen genügend Sicherheiten vorhanden sein. Die öffentliche Hand wird nur subsidiär tätig. In erster Linie sind die Unternehmen und deren Eigentümer gefordert, alle vertretbaren Massnahmen umzusetzen. Die vom

■ **20.039 Révision partielle urgente de la loi fédérale sur l'aviation face à la crise COVID-19**

Message du 29 avril 2020 concernant une révision partielle urgente de la loi fédérale sur l'aviation face à la crise COVID-19

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.04.2020

Coronavirus : le Conseil fédéral précise l'aide en faveur des entreprises de l'aviation

Lors de sa séance du 29 avril 2020, le Conseil fédéral a décidé d'aider les compagnies aériennes Swiss et Edelweiss à surmonter leurs problèmes de liquidités en les faisant bénéficier de garanties. Pour reprendre le trafic aérien, les compagnies aériennes sont tributaires des services que les entreprises dites connexes fournissent dans les aéroports nationaux. C'est pourquoi ces entreprises recevront elles aussi un appui si nécessaire et pour autant que les conditions strictes de la Confédération puissent être respectées. Le Conseil fédéral demande au Parlement des crédits d'engagement pour un montant total de près de 1,9 milliard de francs.

Le nombre de mouvements de vols dans les aéroports suisses a chuté. Les compagnies aériennes et les entreprises connexes qui sont actives dans les domaines de l'assistance en escale et de la maintenance d'avion risquent d'être confrontées à des problèmes de liquidités. L'industrie aéronautique est une infrastructure essentielle pour l'économie : une interruption de longue durée des liaisons internationales de la Suisse entraînerait des pertes économiques considérables. Lors de sa séance du 8 avril 2020, le Conseil fédéral a donc décidé d'examiner des mesures visant à soutenir le secteur aéronautique. Une aide financière ne sera octroyée qu'à des conditions strictes ; des garanties suffisantes devront notamment être présentées. Les pouvoirs publics n'agiront qu'à titre subsidiaire. Les entreprises et leurs propriétaires devront en premier lieu prendre toutes les mesures raisonnables. Les fonds garantis par la

■ **20.039 Modifica urgente della legge sulla navigazione aerea a seguito della crisi COVID-19**

Messaggio del 29 aprile 2020 concernente una modifica urgente della legge sulla navigazione aerea a seguito della crisi COVID-19

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.04.2020

Coronavirus: il Consiglio federale concretizza il sostegno alle imprese di navigazione aerea

Nella seduta del 29 aprile 2020, il Consiglio federale ha deciso di sostenere le compagnie aeree Swiss ed Edelweiss mediante garanzie volte a sopperire alla mancanza di liquidità. Per la ripresa del traffico aereo le compagnie dipendono dai servizi delle aziende del settore aeronautico presso gli aeroporti nazionali. Pertanto anche tali aziende devono ricevere un sostegno, qualora necessario, a patto che soddisfino le severe condizioni poste dalla Confederazione. Il Consiglio federale chiede al Parlamento crediti d'impegno per un totale di quasi 1,9 miliardi di franchi.

I voli sugli aeroporti svizzeri sono stati interrotti quasi completamente. Le compagnie aeree e le aziende del settore aeronautico di assistenza a terra e manutenzione dei velivoli rischiano problemi di liquidità. Il settore dell'aviazione è un'infrastruttura critica per l'economia del Paese: un'interruzione prolungata dei collegamenti internazionali si tradurrebbe in perdite economiche sostanziali. Nella seduta dell'8 aprile 2020 il Consiglio federale ha pertanto deciso di verificare misure finalizzate a sostenere tale settore. Un sostegno finanziario viene concesso se sono soddisfatte severe condizioni. Nello specifico, devono sussistere sufficienti garanzie. L'ente pubblico interviene solo in via sussidiaria. Sono in primo luogo le aziende e i rispettivi proprietari a dover attuare tutte le misure economicamente sostenibili. I mezzi garantiti dalla Confederazione devono essere utilizzati solo per assicurare le infrastrutture svizzere (nessun deflusso verso le società madri all'estero), mentre i mezzi generati in futuro

Bund garantierten Mittel dürfen nur den schweizerischen Infrastrukturen dienen (keine Abflüsse an die Muttergesellschaften ins Ausland), und zukünftig erwirtschaftete Mittel sind prioritär zur Rückzahlung der Liquiditätshilfen zu verwenden (keine Dividenden oder konzerninterne Rückführungen oder Transfers, bis die Darlehen vollständig getilgt sind).

Die vertieften Abklärungen zeigen folgendes Bild:

- Der Liquiditätsbedarf von **Swiss und Edelweiss** wird bis Ende 2020 auf rund 1,5 Milliarden Franken geschätzt. Diese fehlende Liquidität soll in Anlehnung an die COVID-plus-Kredite durch ein Bankenkonsortium zur Verfügung gestellt werden. 85 % der in Anspruch genommenen Mittel, maximal aber 1,275 Milliarden Franken, sollen durch Garantien des Bundes gesichert werden. Die am 8. April 2020 bekanntgegebenen Voraussetzungen für die Gewährung von Bundeshilfen können eingehalten werden. Eine Kapitalbeteiligung an der Swiss oder an Edelweiss wird nicht angestrebt, weil der Erfolg von Swiss und Edelweiss im Wesentlichen mit der starken Integration in die Lufthansa-Gruppe verbunden ist. Allerdings werden die Darlehen durch Aktien von Swiss und Edelweiss abgesichert.
- **easyJet Switzerland** sollte den Liquiditätsbedarf durch seinen Mutterkonzern decken können. Die Voraussetzungen für ein subsidiäres Engagement des Bundes sind zum heutigen Zeitpunkt somit nicht gegeben. Mit einem Umsatzvolumen unter 500 Millionen Franken hat easyJet Switzerland zudem die Möglichkeit, einen COVID-Überbrückungskredit zu beantragen.
- Die für die Aufrechterhaltung der internationalen Anbindung der Schweiz notwendigen flugnahen Betriebe wie **Swissport International, Gategroup und SR Technics** sind weltweit tätig und mehrheitlich im Besitz asiatischer Investoren. Die aktuellen Unternehmensstrukturen von Swissport und Gategroup lassen eine

Confédération pourront être utilisés exclusivement pour les infrastructures suisses (pas de sorties vers les sociétés mères à l'étranger), et les fonds générés à l'avenir devront être utilisés en priorité pour rembourser les aides (aucune distribution de dividendes et pas de restitutions ou de transferts au sein d'un groupe avant le remboursement intégral des prêts).

Selon les analyses approfondies qui ont été réalisées, la situation se présente comme suit :

- Le besoin de liquidités est estimé à 1,5 milliard de francs environ pour **Swiss et Edelweiss** jusqu'à la fin de l'année 2020. Ces liquidités manquantes doivent être mises à disposition par l'intermédiaire d'un consortium de banques, par analogie avec les crédits COVID-19 PLUS. Au total, 85 % des fonds utilisés, mais au maximum 1,275 milliard de francs, seront garantis par la Confédération. Les conditions annoncées le 8 avril 2020 pour l'octroi d'aides fédérales pourront être respectées. Une participation au capital de Swiss ou d'Edelweiss n'est pas envisagée, car le succès de Swiss et d'Edelweiss est essentiellement lié à leur forte intégration dans le groupe Lufthansa. Cependant, les actions de Swiss et d'Edelweiss serviront à garantir les prêts.
 - **-easyJet Switzerland** devrait pouvoir couvrir ses besoins de liquidités avec l'aide de sa maison mère. Les conditions pour un engagement subsidiaire de la Confédération ne sont donc pas réunies du point de vue actuel. En outre, avec un chiffre d'affaires inférieur à 500 millions de francs, easyJet Switzerland pourrait demander un crédit de transition COVID-19.
 - Les entreprises connexes nécessaires au maintien des liaisons internationales de la Suisse, telles que **Swissport International, Gategroup et SR Technics**, sont actives au niveau international et sont détenues majoritairement par des investisseurs asiatiques. Les structures actuelles des entreprises Swissport et Gategroup ne permettent pas encore
- dovranno essere impiegati in primo luogo per rimborsare gli aiuti ottenuti (nessun dividendo, nessuna restituzione o trasferimento interni al gruppo fino all'estinzione completa dei prestiti).
- Da chiarimenti approfonditi emerge il quadro seguente:
- il fabbisogno di liquidità di **Swiss ed Edelweiss** fino alla fine del 2020 è stimato a circa 1,5 miliardi di franchi. Tale liquidità mancante verrebbe messa a disposizione da un consorzio di banche sulla base dei crediti COVID-19 Plus. La Confederazione deve garantire per l'85 per cento dei mezzi erogati, tuttavia per un massimo di 1,275 miliardi di franchi. Le condizioni rese note l'8 aprile 2020 per la concessione degli aiuti federali possono essere soddisfatte. Non si mira a una partecipazione al capitale di Swiss o Edelweiss, in quanto il successo delle due compagnie è legato essenzialmente alla forte integrazione nel gruppo Lufthansa. Tuttavia i prestiti vengono garantiti con azioni di Swiss ed Edelweiss;
 - **easyJet Switzerland** dovrebbe riuscire a coprire il proprio fabbisogno di liquidità grazie alla società madre. Per questa ragione, allo stato attuale non sussistono le condizioni per un impegno sussidiario da parte della Confederazione. Essendo il suo fatturato inferiore a 500 milioni di franchi, easyJet Switzerland ha inoltre la possibilità di richiedere un credito transitorio COVID-19;
 - le aziende del settore aeronautico necessarie per il mantenimento dei collegamenti internazionali della Svizzera, come **Swissport International, Gategroup e SR Technics**, sono attive a livello mondiale e per lo più di proprietà di investitori asiatici. Le strutture aziendali attuali di Swissport e Gategroup non consentono ancora un sostegno finanziario da parte della Confederazione secondo le condizioni stabilite. Per

finanzielle Unterstützung des Bundes nach den festgelegten Bedingungen noch nicht zu. Bei SR Technics könnten die notwendigen Sicherheiten für allfällige Darlehen grundsätzlich aufgebracht werden. Damit die Wiederaufnahme des Flugbetriebs durch den Ausfall eines systemkritischen Unternehmens nicht beeinträchtigt wird, sollen unter der operativen Führung der Landesflughäfen Auffangstrukturen vorbereitet werden. Deren konkrete Ausgestaltung und die finanzielle Lastenteilung muss in Gesprächen mit den Flughäfen und Standortkantonen noch konkretisiert werden. Der Mittelbedarf für allfällige Massnahmen zur Unterstützung der für die Schweiz kritischen Teile der flugnahen Betriebe wird auf rund 600 Millionen Franken geschätzt.

Der Bundesrat beantragt den Eidgenössischen Räten Verpflichtungskredite von insgesamt 1,875 Milliarden Franken: 1,275 Milliarden Franken zur Sicherung der Darlehen an Schweizer Fluggesellschaften und 600 Millionen Franken zur Unterstützung von flugnahen Betrieben an den Landesflughäfen. Die Verpflichtungskredite entsprechen der Obergrenze des finanziellen Engagements des Bundes. Im Gegensatz zu den Garantien zu Gunsten der Fluggesellschaften könnte bei den flugnahen Betrieben schon bald ein Bedarf nach direkter finanzieller Unterstützung in Form von Darlehen oder im Falle von Aufangstrukturen auch in Form von Beteiligungen entstehen. Damit der Bund gegebenenfalls rasch reagieren kann, beantragt der Bundesrat mit dem Verpflichtungskredit gleichzeitig einen Nachtragskredit von 600 Millionen Franken. Erst nach Bewilligung der Verpflichtungskredite durch das Parlament werden die nötigen Verträge mit den beteiligten Parteien (Banken, Fluggesellschaften) abgeschlossen.

Dringliche Anpassung des Luftfahrtgesetzes

Gemäss aktuellem Luftfahrtgesetz kann der Bund der schweizerischen Luftfahrt an den Betrieb regelmässig beflogener Linien Beiträge oder Darlehen gewähren. Der Bund kann sich an Flugplatz-

de remplir les conditions fixées pour l'octroi d'une aide financière par la Confédération. Pour ce qui est de SR Technics, les garanties requises pourraient en principe être apportées pour d'éventuels prêts. Pour éviter que la reprise de l'exploitation ne soit compromise par la défaillance d'une entreprise d'importance systémique, des structures de sauvegarde doivent être préparées sous la direction opérationnelle des aéroports nationaux. Leur conception concrète et la répartition des charges financières devront encore être précisées en concertation avec les aéroports et les cantons dans lesquels ces derniers se trouvent. Les moyens nécessaires pour d'éventuelles mesures d'aide en faveur des parties essentielles pour la Suisse des entreprises connexes sont estimés à environ 600 millions de francs.

Le Conseil fédéral soumet à l'approbation des Chambres fédérales des crédits d'engagement pour un montant total de 1,875 milliard de francs : 1,275 milliard de francs pour garantir des prêts en faveur de compagnies aériennes suisses, et 600 millions de francs pour soutenir des entreprises connexes dans les aéroports nationaux. Les crédits d'engagement correspondent à la limite supérieure que peut atteindre l'engagement de la Confédération. Contrairement aux compagnies aériennes (auxquelles sont destinées des garanties), les entreprises connexes pourraient avoir besoin bien-tôt déjà d'une aide financière directe sous la forme de prêts, ou en cas de constitution de structures de sauvegarde, sous la forme de participations. Pour que la Confédération puisse réagir rapidement si nécessaire, le Conseil fédéral sollicite, en plus du crédit d'engagement, un crédit supplémentaire de 600 millions de francs.

Ce n'est qu'après approbation des crédits d'engagement par le Parlement que les contrats nécessaires seront conclus avec les parties concernées (banques, compagnies aériennes).

Modification urgente de la loi fédérale sur l'aviation

Conformément à la loi fédérale sur l'aviation en vigueur, la Confédération peut allouer des subventions ou des

SR Technics, invece, le garanzie necessarie per eventuali prestiti potrebbero in linea di massima essere fornite. Affinché la ripresa della navigazione aerea non venga compromessa dal fallimento di un'azienda di importanza critica per il sistema, si devono predisporre delle società subentranti sotto la direzione operativa degli aeroporti nazionali. La struttura concreta e la ripartizione degli oneri finanziari deve ancora essere concretizzata nel quadro di colloqui con gli aeroporti e i Cantoni di ubicazione. Il fabbisogno di mezzi per eventuali misure a sostegno di parti, critiche per la Svizzera, delle aziende del settore aeronautico è stimato a circa 600 milioni di franchi.

Il Consiglio federale sottopone alle Camere federali una domanda di crediti d'impegno per un totale di 1,875 miliardi di franchi: 1,275 miliardi di franchi per garantire prestiti alle compagnie aeree svizzere e 600 milioni di franchi per sostenere le aziende del settore aeronautico presso gli aeroporti nazionali. I crediti d'impegno corrispondono al limite massimo di impegno finanziario della Confederazione. Contrariamente alle garanzie a favore delle compagnie aeree, nel caso delle aziende del settore aeronautico o delle società subentranti potrebbe presto emergere il bisogno di un sostegno finanziario diretto, rispettivamente sotto forma di prestiti oppure di partecipazioni. Affinché la Confederazione possa rispondere rapidamente in entrambe le circostanze, il Consiglio federale chiede, insieme al credito d'impegno, un credito aggiuntivo di 600 milioni di franchi.

Solo dopo che il Parlamento avrà approvato i crediti d'impegno si potranno concludere i contratti necessari con le parti coinvolte (banche, compagnie aeree).

Adeguamento urgente della legge federale sulla navigazione aerea
Secondo la vigente legge federale sulla navigazione aerea la Confederazione può concedere sussidi o prestiti alla navigazione aerea svizzera per l'esercizio di linee aeree regolari. La Confederazione

oder Luftverkehrsunternehmungen beteiligen, wenn dies im allgemeinen Interesse liegt. Eine Unterstützung der flugnahen Betriebe ist aktuell nicht möglich. Mit einer Anpassung des Luftfahrtgesetzes soll diese Rechtsgrundlage geschaffen werden. Um bei Bedarf rasch reagieren zu können, soll die erforderliche Gesetzesänderung vom Parlament in der Sondersession vom 4.-8. Mai 2020 im dringlichen Verfahren beraten werden.

prêts à l'aviation suisse pour l'exploitation des lignes aériennes régulières. La Confédération peut participer à des entreprises exploitant des aérodromes et à des entreprises de transport aérien lorsque l'intérêt général le justifie. Apporter une aide aux entreprises connexes n'est pas possible à l'heure actuelle. Une modification de la loi fédérale sur l'aviation doit permettre de créer cette base légale. Pour que la Confédération puisse réagir rapidement si nécessaire, la modification législative nécessaire doit être traitée par le Parlement, dans le cadre d'une procédure d'urgence, durant la session extraordinaire qui se tiendra du 4 au 8 mai 2020.

Die Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen des Ständerates wird am 04.05.2020 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen (KVF)

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats se réunira le 04.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

può partecipare a imprese esercitanti aerodromi e a imprese di trasporto aereo se siffatta partecipazione è giustificata dall'interesse generale. Attualmente non è invece previsto un sostegno per le aziende del settore aeronautico. Adeguando la legge summenzionata viene creata la base legale a tale fine. Per poter rispondere rapidamente, qualora opportuno, la necessaria modifica di legge dovrà essere discussa in Parlamento nella sessione straordinaria del 4-8 maggio 2020 mediante procedura urgente.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati si riunirà il 04.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 20.408 Pa. Iv. Bü-SR. Änderungen des Geschäftsreglementes des Ständerates für die Beratungen ausserhalb des Parlamentsgebäudes

Eingereichter Text

Die ausserordentliche Session vom 4. - 8. Mai 2020 wird wegen der Corona-Pandemie in den Räumlichkeiten von Bernexpo stattfinden. Da die Abstimmungen nicht mit derselben Abstimmungsanlage wie im Ständeratssaal durchgeführt werden können, müssen die Bestimmungen über das Abstimmen angepasst werden. Ausserdem werden Vorstösse, parlamentarische Initiativen und Anträge für diese Zeit ausschliesslich per Mail eingereicht. Allenfalls werden weitere Sessionen wegen der Corona-Pandemie nicht im Parlamentsgebäude stattfinden können.

Das Büro legt seinem Rat dazu eine Revision des Geschäftsreglementes vor. Diese ist zu befristen, damit sie mit der Rückkehr in das Parlamentsgebäude hinfällig wird.

■ 20.408 Iv. pa. Bu-CE. Adaptations du règlement du Conseil des États en vue des délibérations ayant lieu dans un autre bâtiment que le Palais du Parlement

Texte déposé

En raison de la pandémie de coronavirus, la session extraordinaire du 4 au 8 mai 2020 aura lieu dans les locaux de Bernexpo. Etant donné que les votes ne pourront pas être menés avec le même système que celui qui est installé dans la salle du Conseil des Etats, les dispositions relatives aux votes devront être adaptées. En outre, pendant cette période, les interventions, les initiatives parlementaires et les propositions devront être déposées exclusivement par courrier électronique. Il est possible que d'autres sessions ne puissent être organisées dans le Palais du Parlement en raison de la pandémie. Par conséquent, le bureau propose à son conseil une révision du règlement du Conseil des Etats. Cette révision doit être limitée de sorte qu'elle devienne caduque dès que le Conseil des Etats siégera à nouveau au Palais du Parlement.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

■ 20.408 Iv. pa. Ufficio CS. Modifiche del regolamento del Consiglio degli Stati concernenti le deliberazioni in una sede diversa dal Palazzo del Parlamento

Testo depositato

A causa della pandemia di coronavirus, la sessione straordinaria prevista dal 4 all'8 maggio 2020 si terrà presso il centro esposizioni Bernexpo di Berna. Poiché le votazioni non potranno essere effettuate utilizzando lo stesso sistema di voto installato nella sala del Consiglio degli Stati, le pertinenti disposizioni del regolamento devono essere adeguate. Durante questo periodo, inoltre, gli interventi, le iniziative parlamentari e le proposte dovranno essere presentate esclusivamente per posta elettronica. A causa della pandemia potrebbe rivelarsi necessario organizzare ulteriori sessioni in una sede diversa dal Palazzo del Parlamento.

L'Ufficio propone pertanto alla propria Camera una revisione del regolamento del Consiglio degli Stati. La revisione avrà effetto fino a che il Consiglio degli Stati non tornerà a riunirsi nel Palazzo del Parlamento.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

■ 20.3129 Mo. WBK-SR. Bei der familienergänzenden Kinderbetreuung sind alle in der Pflicht

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu ergreifen, um die Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung aufgrund der Ertragsausfälle infolge der Coronakrise finanziell zu unterstützen. Die Aufwendungen der Kantone für den Ausgleich der Ertragsausfälle werden vom Bund zu mindestens 33 Prozent abgegolten. Der Bund regelt die Voraussetzungen dazu in einer Verordnung. Diese Abgeltungen des Bundes sind nach Massgabe der innerkantonalen Aufgabenteilung zwischen Kantonen und Gemeinden aufzuteilen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 17.04.2020

Mit 10 zu 3 Stimmen hat sie die Einreichung einer Kommissionsmotion zur Unterstützung der Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung beschlossen (20.3129). Ziel der Motion ist es, Finanzhilfen zugunsten der Institutionen der familienergänzenden Kinderbetreuung zu gewähren. Der Bund soll sich mit 33 Prozent an den Aufwendungen der Kantone beteiligen. Die Mehrheit lehnt den Weg der parlamentarischen Notverordnung ab; sie erachtet es als wenig opportun, parallel zum Bundesrat eigenes Notrecht zu erlassen. Mit 9 zu 4 Stimmen hat sie deshalb beschlossen, der parlamentarischen Initiative 20.407 der Schwesterkommission nicht zuzustimmen. Sie verzichtet zudem im Gegensatz zur WBK-N darauf, einen spezifischen Kredit in den Nachtrag I einzutragen.

■ 20.3129 Mo. CSEC-CE. Tout le monde doit prendre ses responsabilités en matière d'accueil extrafamilial pour enfants

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de prendre des mesures afin d'apporter un soutien financier aux institutions d'accueil extrafamilial pour enfants subissant des pertes financières en raison de la crise du coronavirus. Les cantons doivent être indemnisés par la Confédération à hauteur de 33 % au moins de leurs charges liées à la compensation des pertes de recettes. La Confédération doit régler dans une ordonnance les conditions devant être remplies à cet égard. Les indemnités de la Confédération doivent être réparties entre les cantons et les communes en fonction de la répartition cantonale des tâches.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 17.04.2020

Par 10 voix contre 3, la commission a décidé de déposer une motion visant à soutenir les institutions proposant un accueil extrafamilial pour enfants (20.3129). L'objectif de la motion est de garantir des aides financières en faveur de ces institutions, la Confédération participant à hauteur de 33 % aux dépenses des cantons. La majorité de la commission rejette l'idée d'une ordonnance de nécessité, soulignant qu'il ne serait guère opportun d'édicter un droit de nécessité parallèlement au Conseil fédéral. Par 9 voix contre 4, elle a donc décidé de ne pas approuver l'initiative parlementaire 20.407 de son homologue du Conseil national. A l'inverse de cette dernière, elle fait le choix de ne pas inscrire de crédit spécifique dans le supplément I.

■ 20.3129 Mo. CSEC-CS. In materia di custodia di bambini complementare alla famiglia ognuno deve assumersi le proprie responsabilità

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di adottare provvedimenti alfine di sostenere finanziariamente le istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia che subiscono perdite finanziarie a causa della crisi dovuta al Coronavirus. Le spese sopportate dai Cantoni per compensare tali perdite devono essere indennizzate dalla Confederazione nella misura di almeno il 33 per cento. La Confederazione disciplina in un'ordinanza le condizioni da adempiere. Le indennità della Confederazione devono essere suddivise fra Cantoni e Comuni in funzione della ripartizione cantonale dei compiti.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 17.04.2020

Con 10 voti contro 3, la Commissione ha deciso di presentare una mozione di commissione volta a sostenere le istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia (20.3129). L'obiettivo della mozione è quello di concedere un aiuto finanziario alle istituzioni che si occupano della custodia di bambini complementare alla famiglia. La Confederazione dovrebbe coprire il 33 per cento dei costi sostenuti dai Cantoni. La maggioranza respinge la proposta di adottare un'ordinanza parlamentare di necessità poiché ritiene poco opportuno emanare un diritto di necessità parallelamente al Consiglio federale. Con 9 voti contro 4 ha pertanto deciso di non approvare l'iniziativa parlamentare 20.407 della Commissione omologa. Contrariamente alla CSEC-N rinuncia a inserire un credito specifico nella prima aggiunta al preventivo.

Auskünfte

Marcello Fontana,
Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
**Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)**

Renseignements

Marcello Fontana,
secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
**Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)**

Informazioni

Marcello Fontana,
segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
**Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)**

■ 20.3132 Po. WAK-SR. Wirtschaftlichen Folgen der Corona-Krise

Eingereichter Text

Der Bundesrat wir beauftragt, dem Parlament einen Bericht zu unterbreiten, der folgende Fragen beantwortet:

1. Welche wirtschaftlichen Auswirkungen (BIP, Beschäftigung, spezifische Branchen, Steuererträge, etc.) hatte die Corona-Krise bereits und wird sie voraussichtlich noch haben?
2. Welche wirtschaftlichen Auswirkungen hatten die angeordneten Massnahmen und werden sie voraussichtlich noch haben?
3. Wie hat der Bundesrat bei diesen Massnahmen die Abwägung zwischen gesundheitspolitischem Nutzen und wirtschaftlichem Schaden vorgenommen und wie nimmt er sie aktuell vor?
4. Welche zusätzlichen kurzfristigen Massnahmen oder Änderungen von Massnahmen fasst der Bundesrat ins Auge?
5. Welche mittel- und langfristigen Lehren sollte die Schweiz, sollten Bundesrat und Parlament, aus der Krise ziehen?

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständерates vom 21.04.2020

Wirtschaftliche Auswirkungen der Corona-Krise
Mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen bittet die Kommission den Bundesrat, im Rahmen des vom Bundesrat angekündigten Erklärungsentwurfs der Räte anlässlich der ausserordentlichen Session im Mai, das Parlament in geeigneter Form und auf Basis der dann vorliegenden Daten über die wirtschaftlichen Auswirkungen der Corona-Krise zu informieren. Dabei sollen die Fragen, welche wirtschaftlichen Auswirkungen die angeordneten Massnahmen hatten und voraussichtlich haben werden und wie der Bundesrat bei diesen Massnahmen die Abwägung zwischen gesundheitspolitischem Nutzen

■ 20.3132 Po. CER-CE. Conséquences économiques de la crise du coronavirus

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un rapport répondant aux questions suivantes :

1. Quelles conséquences économiques (PIB, emploi, secteurs spécifiques, recettes fiscales, etc.) la crise du coronavirus a-t-elle déjà eues et aura-t-elle vraisemblablement encore ?
2. Quelles conséquences économiques les mesures prises ont-elles eu et auront-elles vraisemblablement encore ?
3. Lorsqu'il a pris les mesures en question, comment le Conseil fédéral a-t-il effectué la pesée des intérêts entre l'utilité sanitaire et le préjudice économique ? Comment effectue-t-il cette pesée actuellement ?
4. Quelles mesures supplémentaires à court terme ou modifications des mesures le Conseil fédéral envisage-t-il ?
5. Quelles leçons à moyen et à long terme la Suisse, le Conseil fédéral et le Parlement devraient-ils tirer de la crise ?

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil des Etats du 21.04.2020

Conséquences économiques de la crise du coronavirus
Par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission demande au Conseil fédéral d'informer le Parlement des conséquences économiques de la pandémie de coronavirus sous une forme adéquate et sur la base des données disponibles, ceci dans le cadre du projet de déclaration des conseils annoncé par le Conseil fédéral à l'occasion de la session extraordinaire de mai. Elle lui demande d'expliquer quelles conséquences économiques auront eu et auront probablement encore les mesures ordonnées et comment le Conseil fédéral a pesé les intérêts entre les avantages pour la po-

■ 20.3132 Po. CET-CS. Ripercussioni della crisi pandemica sull'economia

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di presentare al Parlamento un rapporto che fornisce una risposta alle seguenti domande:

1. Quali ripercussioni sull'economia ha finora avuto e avrà presumibilmente in futuro la crisi pandemica (PIL, occupazione, settori specifici, introiti fiscali, ecc.)?
2. Quali ripercussioni sull'economia hanno finora avuto e avranno presumibilmente in futuro le misure adottate per contrastarla?
3. In che modo il Consiglio federale ha in questo contesto effettuato una ponderazione fra i benefici di carattere sanitario e i danni economici che ne conseguono? E come opera attualmente tale ponderazione?
4. Quali ulteriori misure a breve scadenza o quali modifiche delle misure intravvede al momento il Consiglio federale?
5. Quali insegnamenti dovrebbero trarre a breve e media scadenza la Svizzera intera, il Consiglio federale e il Parlamento da questa crisi?

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 21.04.2020

Ripercussioni economiche della crisi del coronavirus
Con 8 voti contro 0 e 4 astensioni la Commissione invita il Consiglio federale a informare il Parlamento, nell'ambito della proposta di dichiarazione delle Camere annunciata per la sessione straordinaria di maggio, sulle ripercussioni economiche della crisi pandemica in forma adeguata e in base ai dati disponibili in quel momento. In tale occasione attende risposte in merito alle ripercussioni economiche che le misure ordinate hanno avuto e presumibilmente avranno e sulle modalità con cui il Consiglio federale ha effettuato la ponderazione tra i benefici di carattere sanitario e i

zen und wirtschaftlichem Schaden vorgenommen hat beziehungsweise nimmt behandelt werden. Schliesslich soll der Bundesrat das Parlament auch über geplante Massnahmen oder Änderungen von Massnahmen orientieren.

Die Kommission möchte vom Bundesrat zu einem späteren Zeitpunkt eine vertiefte Analyse unter anderem zu diesen Punkten in Form eines Berichts erhalten und hat zu diesem Zweck ebenfalls ein entsprechendes Kommissionspostulat ([20.3132](#) s Po. WAK-SR. «Wirtschaftlichen Folgen der Corona-Krise») beschlossen.

litique sanitaire et les dommages à l'économie, et de quelle manière il compte les traiter. Par ailleurs, le Conseil fédéral doit encore informer le Parlement des mesures prévues ou des modifications à apporter à ces mesures. La commission demande aussi au Conseil fédéral de présenter ultérieurement une analyse approfondie sous forme de rapport, portant notamment sur cet aspect. Dans ce but, elle a également adopté le postulat [20.3132](#) é Po. CER-E. Conséquences économiques de la crise du coronavirus.

danni economici. Il Consiglio federale è infine invitato a informare il Parlamento sulle misure o modifiche di misure previste. La Commissione auspica che il Consiglio federale le sottoponga in un secondo tempo un'analisi approfondita in merito a questi punti sotto forma di rapporto e, a questo proposito, ha approvato un corrispondente postulato di Commissione [20.3132](#) s Po. CET-S. Ripercussioni della crisi pandemica sull'economia.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.3135 Po. SGK-SR. Auswirkungen der Gesundheitskosten der Pandemie auf die verschiedenen Kostenträger klären

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Bericht über die Auswirkungen der Gesundheitskosten der Pandemie auf die Kostenträger (Bund, Kantone, Versicherer und Versicherte) zu erstellen. Zu beleuchten sind:

- die Infrastrukturstarken Kosten, die die Kantone zur Bewältigung der Pandemie tragen müssen;
- die bestehenden und die seit Beginn der Pandemie neu bereitgestellten Kapazitäten der Kantone (Spitäler, Intensivstationen usw.) zur Bewältigung von Pandemien;
- die Kosten der gemeinwirtschaftlichen Leistungen, die von den Spitätern für die PandemieverSORGUNG (Katastrophenschutz) in den Kantonen erbracht werden;
- die Auswirkungen auf die Versicherten und auf die Krankenversicherungsprämien für 2021;
- die Verwendung der Reserven der Krankenkassen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

■ 20.3135 Po. CSSS-CE. Clarifier les conséquences, en matière de coûts de la santé, de la pandémie sur les différents agents-payeurs

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un rapport concernant les conséquences, en matière de coûts de la santé, de la pandémie sur les agents payeurs (Confédération, cantons, assureurs et assurés). Ce rapport indiquera :

- les coûts d'infrastructure que les cantons doivent supporter dans le cadre de la lutte contre la pandémie ;
- les capacités usuelles et nouvelles, depuis le début de la crise, dont disposent les cantons pour lutter contre la pandémie (lits, soins intensifs, etc.) ;
- les coûts des prestations d'intérêt général que les hôpitaux fournissent dans les cantons pour lutter contre la pandémie (protection contre les catastrophes) ;
- les conséquences sur les assurés et sur les primes d'assurance-maladie pour 2021 ;
- l'utilisation des réserves des caisses-maladie.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 20.3135 Po. CSSS-CS. Chiarire le ripercussioni dei costi della salute dovuti alla pandemia sui diversi soggetti che si assumono le spese

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di presentare un rapporto sulle ripercussioni dei costi della salute dovuti alla pandemia sui soggetti che si assumono le spese (Confederazione, Cantoni, assicuratori e assicurati). Nel rapporto vanno illustrati:

- i costi infrastrutturali che i Cantoni devono sostenere per fronteggiare la pandemia;
- le capacità dei Cantoni per fronteggiare la pandemia (posti letto ospedalieri, reparti di terapia intensiva ecc.), ripartite tra quelle preesistenti e quelle approntate appositamente;
- i costi delle prestazioni economicamente di interesse generale fornite dagli ospedali per l'approvvigionamento legato alla pandemia nei Cantoni (servizi di controllo delle catastrofi);
- le ripercussioni sugli assicurati e sui premi dell'assicurazione malattie per il 2021;
- l'utilizzo delle riserve delle casse malati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.3145 Mo. KVF-SR. Unabhängige und leistungsfähige Medien sind das Rückgrat unserer Demokratie

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, in der aktuellen Krisensituation für eine Überbrückungshilfe für die Schweizer Medien zu sorgen, so dass die Folgen der Corona-Pandemie keine irreparablen Schäden hinterlassen.

Er sieht dazu insbesondere folgende Massnahmen vor:

1. Das geplante Paket zur Stärkung der Schweizer Medien, welches eine Änderung des Radio- und Fernsehgesetzes, des Postgesetzes und ein neues Gesetz für elektronische Medien umfasst, wird so rasch wie möglich dem Parlament zur Beratung unterbreitet.
2. Bis längstens zum Inkrafttreten der neuen gesetzlichen Grundlage wird die Schweizerische Deutschenagentur (KEYSTONE-SDA) mit zusätzlichen finanziellen Mitteln unterstützt, damit diese ihren Text-Basisdienst den Schweizer Medien in drei Sprachen unentgeltlich zur Verfügung stellen kann.
3. Bis längstens zum Inkrafttreten der neuen gesetzlichen Grundlage stellt die Schweizerische Post die Regional- und Lokalzeitungen zu deren Existenzsicherung kostenlos zu. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Vergünstigung ist, dass für das Geschäftsjahr 2020 keine Dividende ausbezahlt wird. Der Bundesrat stellt bei Bedarf die nötigen gesetzlichen Grundlagen und die finanziellen Mittel (ca. 25 Mio. Franken pro Jahr) rechtzeitig zur Verfügung.
4. Bis längstens zum Inkrafttreten der neuen gesetzlichen Grundlage stellt die Schweizerische Post die übrigen abonnierten Tages- und Wochenzeitungen (nationale Titel mit einer Auflage von mehr als 40'000 Exemplaren) zu einem vergünstigten Tarif zu, welcher sich an der bisherigen Zustellermässigung

■ 20.3145 Mo. CTT-CE. Des médias indépendants et efficaces sont l'épine dorsale de notre démocratie

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de veiller à ce qu'une aide de transition soit accordée aux médias suisses dans la situation actuelle, de sorte que les conséquences de la pandémie de coronavirus ne causent pas de dommages irréparables.

A cette fin, il prévoit notamment les mesures suivantes :

1. Le train de mesures prévu pour renforcer les médias suisses, qui comprend une modification de la loi fédérale sur la radio et la télévision et de la loi sur la poste ainsi qu'une nouvelle loi consacrée aux médias électroniques, est soumis le plus rapidement possible aux Chambres fédérales pour examen.
2. Jusqu'à l'entrée en vigueur des nouvelles bases légales au plus tard, l'Agence télégraphique suisse (Keystone - ATS) reçoit des moyens financiers supplémentaires afin de pouvoir proposer gratuitement son service de base en trois langues aux médias suisses.
3. Jusqu'à l'entrée en vigueur des nouvelles bases légales au plus tard, la Poste suisse distribue gratuitement les journaux locaux et régionaux afin d'assurer leur survie. La condition préalable pour bénéficier de cet avantage est de ne pas verser de dividendes pour l'exercice 2020. Au besoin, le Conseil fédéral crée les bases légales nécessaires et met à disposition les moyens financiers (env. 25 millions de francs par an) en temps utile.
4. Jusqu'à l'entrée en vigueur des nouvelles bases légales au plus tard, la Poste suisse distribue les autres quotidiens et hebdomadaires en abonnement (titres nationaux avec un tirage à plus de 40 000 exemplaires) à un tarif avantageux s'appuyant sur le rabais sur la distribution en vigueur. La condition préalable pour bénéficier de cet avantage est de ne pas verser

■ 20.3145 Mo. CTT-CS. Media indipendenti ed efficaci sono la spina dorsale della nostra democrazia

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di provvedere affinché nel quadro dell'attuale situazione di crisi sia concesso ai media svizzeri un aiuto transitorio che li preservi da effetti irreparabili causati dalla pandemia di coronavirus.

A tal fine, prevede in particolare le seguenti misure:

1. Il pacchetto di misure previsto per il rafforzamento dei media svizzeri, che comprende una modifica della legge sulla radiotelevisione e della legge sulle poste nonché una nuova legge sui media elettronici, è sottoposto al più presto all'esame delle Camere federali.
2. Al più tardi entro l'entrata in vigore delle nuove basi legali, l'Agenzia telegrafica svizzera (Keystone - ATS) riceve risorse finanziarie supplementari per poter offrire gratuitamente ai media svizzeri il suo servizio di base in tre lingue.
3. Al più tardi entro l'entrata in vigore delle nuove basi legali, la Posta svizzera distribuisce gratuitamente i giornali locali e regionali per garantirne la sopravvivenza. Il presupposto per beneficiare di questa agevolazione è che non vengano pagati dividendi per l'esercizio 2020. All'occorrenza, il Consiglio federale istituisce per tempo le basi legali e i mezzi finanziari necessari (ca. 25 milio. fr. all'anno).
4. Al più tardi entro l'entrata in vigore delle nuove basi legali, la Posta svizzera distribuisce i restanti quotidiani e settimanali in abbonamento (testate nazionali con una tiratura di oltre 40 000 copie) a una tariffa vantaggiosa basata sull'attuale riduzione per la distribuzione. Il presupposto per beneficiare di questa agevolazione è che non vengano pagati dividendi per l'esercizio 2020. All'occorrenza, il Consiglio federale istituisce per

orientiert. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Vergünstigung ist, dass für das Geschäftsjahr 2020 keine Dividende ausbezahlt wird. Der Bundesrat stellt bei Bedarf die nötigen gesetzlichen Grundlagen und die finanziellen Mittel (ca. 10 Mio. Franken pro Jahr) rechtzeitig zur Verfügung.

5. Für die Unterstützung der Frühzustellung wird raschstmöglich eine Lösung gefunden. Die bereits angelaufenen Arbeiten sollen so zügig wie möglich abgeschlossen werden.

**■ 20.3146 Mo. KVF-SR. COVID.
Nothilfe-Gelder für die privaten Radios und TV in der Schweiz sofort ausschütten**

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird aufgefordert, die Gelder aus der Schwankungsreserve der Radio- und TV-Abgabe für Unterstützungsmaßnahmen aufgrund der COVID-Krise in der Höhe von 30 Mio. auszuschütten. Die Branche wird zur Ausarbeitung der Detailbestimmungen miteinbezogen. Der Bundesrat stellt bei Bedarf die nötigen gesetzlichen Grundlagen und die finanziellen Mittel rechtzeitig zur Verfügung.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständersates vom 23.04.2020

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständersates (KVF-S) lobt die umsichtige Arbeit des Bundesrates in der aktuellen Krise. Gleichzeitig fordert sie jedoch Massnahmen zur Unterstützung der Medien, die in der Krise eine unersetzbare Funktion übernehmen, durch den Einbruch der Werbeeinnahmen aber vor existenziellen Problemen stehen.

An ihrer Sitzung zur Vorbereitung der ausserordentlichen Session führte die Kommission mit Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga einen Austausch über die Auswirkungen der Coronakrise und die dringlichen Massnahmen aus

de dividendes pour l'exercice 2020. Au besoin, le Conseil fédéral crée les bases légales nécessaires et met à disposition les moyens financiers (env. 10 millions de francs par an) en temps utile.

5. Pour le soutien à la distribution matinale, une solution est trouvée dans les meilleurs délais. Les travaux en cours doivent être achevés le plus rapidement possible.

**■ 20.3146 Mo. CTT-CE. COVID.
Verser immédiatement les ressources de l'aide d'urgence aux radios et télévisions privées en Suisse**

Texte déposé

Le Conseil fédéral est prié de verser immédiatement, à hauteur de 30 millions de francs et à des fins de mesures de soutien dictées par la crise du coronavirus, les ressources provenant de la réserve de fluctuation de la redevance de radio-télévision. Le gouvernement associera le secteur concerné à l'élaboration des dispositions détaillées. Il fournira suffisamment tôt, au besoin, les bases légales requises et les ressources financières.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 23.04.2020

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats loue le travail sérieux effectué par le Conseil fédéral dans la situation de crise actuelle. Elle demande toutefois que le gouvernement prenne des mesures pour soutenir les médias, lesquels jouent un rôle irremplaçable en temps de crise mais dont la survie financière est menacée en raison de la chute des revenus publicitaires.

A la séance qu'elle a tenue pour préparer la session extraordinaire, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E)

tempo le basi legali e i mezzi finanziari necessari (ca. 10 mil. fr. all'anno).

5. Viene trovata quanto prima una soluzione per sostenere il recapito mattutino. I lavori in corso devono essere conclusi il più rapidamente possibile.

**■ 20.3146 Mo. CTT-CS. COVID.
Versare prontamente le risorse dell'aiuto d'urgenza alle radio e televisioni private in Svizzera**

Testo depositato

Il Consiglio federale è invitato a versare immediatamente 30 milioni di franchi dalla riserva di fluttuazione del canone radiotelevisivo per finanziare misure di sostegno in relazione alla crisi da coronavirus. Il Governo coinvolgerà il settore interessato nell'elaborazione delle disposizioni di dettaglio. All'occorrenza, il Consiglio federale fornirà per tempo le basi giuridiche e le risorse finanziarie necessarie.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 23.04.2020

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) elogia l'accorto lavoro svolto dal Consiglio federale nell'attuale crisi. Nel contempo chiede tuttavia misure a sostegno dei media, che in questa crisi svolgono una funzione insostituibile, ma che con il crollo degli introiti pubblicitari vedono la loro sopravvivenza in pericolo.

Nella sua seduta preparatoria in vista della sessione straordinaria la Commissione si è intrattenuta con la presidente della Confederazione Simonetta Sommaruga sulle conseguenze della crisi pandemica e sulle misure che secondo il DATEC occorre adottare urgentemente;

Sicht des UVEK und diskutierte mit den zuständigen Amtsvertretern die Herausforderungen in den Bereichen öffentlicher Verkehr, Flugverkehr, Medien und Telekommunikation. Die Kommission würdigt weiter ausdrücklich die ausgezeichnete Leistung der Service public-Unternehmen in den Bereichen Post, Verkehr und Telekommunikation.

Die KVF-S hat mit grosser Mehrheit die Einreichung von zwei **Kommissionsmitionen zur Unterstützung der Medien** beschlossen. Der Einbruch der Werbeeinnahmen zwischen 60% und 95% infolge der Corona-Pandemie hat die schwierige wirtschaftliche Situation der Medien innert kürzester Zeit dramatisch verschärft. Die aktuelle Lage ist besonders paradox, wie die Kommission festhält, da die hohe Nachfrage nach medialen Angeboten zugleich neue Höchstwerte erreicht. Mit der ersten Motion (20.3145) fordert die KVF-S vom Bundesrat das Ergreifen von Sofortmassnahmen im Sinne einer Übergangslösung, bis dass das Parlament das vom Bundesrat angekündigte Massnahmenpaket zugunsten der Medien ordentlich verabschieden konnte. Konkret soll erstens die Schweizerische Depeschenagentur mit zusätzlichen finanziellen Mitteln unterstützt werden, damit diese ihren Text-Basisdienst ihren Abonnenten in drei Sprachen unentgeltlich zur Verfügung stellen kann. Zweitens verlangt die Motion das Bereitstellen der notwendigen Mittel zur kostenlosen Zustellung von Regional- und Lokalzeitungen durch die Schweizerische Post (ca. 25 Mio. Franken) und drittens eine Verbilligung der Zustellung der übrigen Tageszeitungen (ca. 10 Mio. Franken).

Mit der zweiten Motion (20.3146), welche die Kommission einstimmig angenommen hat, sollen die regionalen Radio- und Fernsehveranstalter gegenüber 2019 mit zusätzlichen 30 Mio. Franken unterstützt werden. Diese Nothilfe kann aus der schon vorhandenen Schwankungsreserve der Radio- und TV-Abgabe ausgeschüttet werden.

s'est entretenue avec la présidente de la Confédération, Mme Simonetta Sommaruga, à propos des conséquences de la crise du coronavirus et des mesures urgentes qui entrent dans le domaine de compétence du DETEC. Elle a également discuté des défis qui se posent dans les secteurs des transports publics, du transport aérien, des médias et des télécommunications avec des représentants des offices concernés. En outre, elle salue expressément l'excellent travail accompli par les entreprises de service public dans les domaines de la poste, des transports et des télécommunications.

A une très large majorité, la CTT-E a décidé de déposer deux **motions visant à soutenir les médias**. La chute des revenus publicitaires découlant de la pandémie de coronavirus - entre 60 % et 95 % - a, dans un délai très court, aggravé la situation économique difficile dans laquelle se trouvent les médias. La situation actuelle est particulièrement paradoxale, selon la commission, car la forte demande d'offres journalistiques a atteint de nouveaux records. La première motion (20.3145) charge le Conseil fédéral de prendre des mesures immédiates afin de trouver une solution transitoire jusqu'à ce que le Parlement ait pu formellement adopter le train de mesures en faveur des médias annoncé par le Conseil fédéral. Premièrement, l'Agence télégraphique suisse (ATS) doit recevoir des moyens financiers supplémentaires, afin de pouvoir proposer gratuitement son service de base en trois langues à ses abonnés. Deuxièmement, la motion demande de prévoir les moyens nécessaires à la distribution gratuite des journaux locaux et régionaux par la Poste suisse (25 millions de francs environ) et, troisièmement, à une réduction du prix distribution des autres journaux quotidiens (10 millions de francs environ).

La deuxième motion (20.3146), que la commission a adoptée à l'unanimité, vise à ce que les radios et les télévisions locales obtiennent, à titre d'aide, 30 millions de francs supplémentaires par rapport à 2019. Cette aide d'urgence peut être puisée dans les réserves de la taxe radio et télévision constituées pour parer le risque de fluctuation.

ha inoltre discusso con i rappresentanti degli uffici competenti sulle problematiche nei settori dei trasporti pubblici, del traffico aereo, dei media e della telecommunicazione. La CTT-S tiene a elogiare l'eccellente lavoro delle imprese del servizio pubblico nel settore della posta, dei trasporti e delle telecomunicazioni.

A grande maggioranza la Commissione ha deciso di presentare due **mozioni di commissione per sostenere i media**. Con il crollo degli introiti pubblicitari tra il 60 e il 95 per cento a seguito della crisi del coronavirus, nel giro di poco tempo la già difficile situazione economica dei media è divenuta drammatica. È paradossale - rileva la Commissione - perché proprio in questa fase la domanda di offerte mediatiche è quanto mai forte. Con la prima mozione (20.3145) la CTT-S chiede al Consiglio federale di adottare provvedimenti immediati sotto forma di una soluzione transitoria fintanto che il Parlamento non possa deliberare per via ordinaria sul pacchetto di misure a favore dei media annunciato dal Collegio governativo. Concretamente occorre innanzitutto sostenere l'Agenzia telegrafica svizzera con mezzi finanziari supplementari affinché sia in grado di diffondere gratuitamente ai suoi abbonati nelle tre lingue i suoi testi del servizio di base. La mozione chiede inoltre lo stanziamento dei mezzi necessari per l'invio gratuito dei giornali regionali e locali da parte della Posta Svizzera (ca. 25 milioni di franchi) e, infine, una riduzione del prezzo per il recapito degli altri quotidiani (ca. 10 milioni di franchi). La seconda mozione (20.3146), approvata dalla Commissione all'unanimità, chiede che le emittenti radiotelevisive locali e regionali siano sostenute con 30 milioni di franchi in più rispetto al 2019. Questo aiuto d'emergenza può essere erogato attingendo alla riserva di fluttuazione del canone radiotelevisivo già presente.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 20.3152 Mo. FK-SR. Verlängerung der Rückzahlungsfrist für die vom Bund verbürgten Kredite

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der Covid-19-Botschaft die Dauer der Solidarbürgschaften von höchstens fünf auf höchstens acht Jahre und die Frist für die Amortisation der nach dieser Verordnung gewährten Kredite von fünf auf acht Jahre zu verlängern. Eine Minderheit der Kommission (Knecht, Salzmann) beantragt, die Motion abzulehnen.

■ 20.3152 Mo. CdF-CE. Prolongation du délai de remboursement des crédits cautionnés par la Confédération

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre du message relatif au COVID-19, de porter la durée des cautionnements solidaires de cinq à huit ans maximum et le délai d'amortissement des crédits octroyés en vertu de l'ordonnance de cinq à huit ans.
Une minorité de la commission (Knecht, Salzmann) propose de rejeter la motion.

■ 20.3152 Mo. CdF-CS. Prorogare il termine per il rimborso dei crediti garantiti dalla Confederazione

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato, nel quadro del messaggio relativo al COVID-19, di prorogare la durata delle fideiussioni solidali, da cinque a otto anni al massimo, e il termine previsto per l'ammortamento dei crediti concessi in virtù dell'ordinanza del 25 marzo 2020 sulle fideiussioni solidali COVID-19 ([RS 951.261](#)), da cinque a otto anni. Una minoranza della Commissione (Knecht, Salzmann) propone di respingere la mozione.

■ 20.3153 Mo. FK-SR. Beibehalt des Nullprozentzinses für die vom Bund verbürgten Kredite

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der Covid-19-Botschaft dafür zu sorgen, dass der in Artikel 13 Absatz 3 Buchstabe a der Covid-19-Solidarbürgschaftsverordnung vom 25. März 2020 ([SR 951.261](#)) festgelegte Zinssatz auch nach dem ersten Jahr bei 0,0 Prozent liegt. Eine Minderheit der Kommission (Knecht, Rieder, Salzmann, Würth) beantragt, die Motion abzulehnen.

■ 20.3153 Mo. CdF-CE. Maintien d'un taux d'intérêt à 0,0% pour les crédits cautionnés par la Confédération

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre du message relatif au COVID-19, de maintenir au-delà de la première année le taux d'intérêt défini à l'article 13, al. 3, let. a de l'Ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 du 25 mars 2020 ([RS 951.261](#)) à 0,0 pour cent. Une minorité de la commission (Knecht, Rieder, Salzmann, Würth) propose de rejeter la motion.

■ 20.3153 Mo. CdF-CS. Mantenere un tasso d'interesse pari allo 0,0 per cento per i crediti garantiti dalla Confederazione

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato, nel quadro del messaggio relativo al COVID-19, di mantenere, anche dopo il primo anno, il tasso d'interesse dello 0,0 per cento definito all'articolo 13 capoverso 3 lettera a dell'ordinanza del 25 marzo 2020 sulle fideiussioni solidali COVID-19 ([RS 951.261](#)). Una minoranza della Commissione (Knecht, Rieder, Salzmann, Würth) propone di respingere la mozione.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 28.04.2020

Intensiv diskutiert wurden die in der Covid-Bürgschaftsverordnung ([SR 951.261](#)) festgelegte Dauer der Rückzahlungsfrist für die Kredite sowie der Zinssatz. Die Verordnung hat der Bundesrat gestützt auf Artikel 185 Absatz 3 Bundesverfassung erlassen. Solche Notverordnungen sind befristet. Soll die Rechtsgrundlage erhalten bleiben, muss sie ins ordentliche Recht überführt werden. Dazu muss der Bundesrat der Bundesversammlung innerhalb 6 Monaten eine Botschaft vorlegen (vgl. Art. 7d Abs. 2 RVOG ([SR 172.010](#))). Die

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 28.04.2020

Le délai de remboursement des crédits prévu par l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 ([RS 951.261](#)) ainsi que le taux d'intérêt ont, quant à eux, été vivement débattus. Le Conseil fédéral a édicté cette ordonnance en vertu de l'art. 185, al. 3, de la Constitution (Cst.). Si cette base légale - qui est, en principe, limitée dans le temps - est destinée à perdurer, elle doit être intégrée dans le droit ordinaire. A cet effet, le Conseil fédéral doit présenter un message à l'Assemblée fédérale dans un délai de six mois (cf. art. 7d, al.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 28.04.2020

Ha dato adito ad ampie discussioni la durata dei termini di rimborso dei crediti fissata nell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 ([RS 951.261](#)) nonché il tasso d'interesse. L'ordinanza è stata emanata dal Consiglio federale sulla base dell'articolo 185 capoverso 3 della Costituzione federale. Le cosiddette ordinanze di necessità sono limitate nel tempo; per mantenere vigenti tali basi legali, è necessario integrarle nel diritto ordinario. A questo scopo il Consiglio federale deve sottoporre all'Assemblea federale, entro sei mesi, un messaggio

Kommission beschloss zwei Kommissionsmotionen, die der Bundesrat im Rahmen dieser Botschaft umsetzen soll. Mit 6 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen wurde eine Kommissionsmotion ([20.3152](#)), mit welcher verlangt wird, dass die Dauer der nach der Covid-Verordnung gewährten Kredite von fünf auf höchstens acht Jahre verlängert wird. Eine zweite mit 7 zu 5 Stimmen (1 Enthaltung) beschlossene Kommissionsmotion ([20.3153](#)) will, dass der Zinssatz auch nach dem ersten Jahr bei 0,0 Prozent bleibt. Die FK-N hatte letzte Woche gleichlautende Motionen eingereicht ([20.3147](#) und [20.3148](#)). Mit 8 zu 2 Stimmen (3 Enthaltungen) verlangt die Kommission schliesslich mit einer Motion ([20.3156](#)), die Verordnung dahingehend anzupassen, dass die Solidarbürgschaftskredite für die gesamte Dauer der Solidarbürgschaft nicht als Fremdkapital berücksichtigt werden.

2 de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, LOGA, RS **172.010**). La commission a décidé de déposer deux motions que le Conseil fédéral doit mettre en oeuvre en les prenant en considération dans l'élaboration de ce message. Par 6 voix contre 2 et 5 abstentions, elle a déposé une motion ([20.3152](#)) demandant de porter la durée des cautionnements solidaires octroyés dans le cadre de l'ordonnance COVID-19 de cinq à huit ans maximum. Une deuxième motion ([20.3153](#)), décidée par 7 voix contre 5 et 1 abstention, souhaite maintenir au-delà de la première année le taux d'intérêt de 0,0 %. La CdF-N avait déposé des motions de même tenue la semaine dernière ([20.3147](#) et [20.3148](#)). Enfin, par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission demande, au moyen d'une motion ([20.3156](#)), que l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 soit modifiée de telle sorte que les crédits garantis par des cautionnements solidaires ne soient pas considérés comme des capitaux de tiers pour toute la durée des cautionnements solidaires.

in tal senso (cfr. art. 7d cpv. 2 della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione [LOGA, RS **172.010**]). La Commissione ha adottato due mozioni di commissione che il Consiglio federale deve attuare nel quadro di questo messaggio. Con 6 voti contro 2 e 5 astensioni è stata accolta una mōzione di commissione ([20.3152](#)) che chiede di estendere la durata dei crediti concessi sulla base dell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 da cinque a un massimo di otto anni. Una seconda mōzione di commissione ([20.3153](#)), accolta con 7 voti contro 5 (1 astensione), chiede che il tasso d'interesse dello 0,0 per cento annuo venga mantenuto anche dopo il primo anno dalla concessione del credito. In occasione della sua seduta di settimana scorsa la CdF-N aveva depositato due mozioni dello stesso tenore ([20.3147](#) e [20.3148](#)). Accogliendo la mōzione [20.3156](#) con 8 voti contro 2 (3 astensioni), la CdF-S chiede infine di adeguare l'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 in modo tale che, per tutta la durata della fideiussione solida, i crediti così garantiti non siano considerati capitale di terzi.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 20.3156 Mo. FK-SR. Solidarbürgschaftskredite für die gesamte Dauer der Solidarbürgschaft nicht als Fremdkapital berücksichtigen

■ 20.3156 Mo. CdF-CE. Ne pas prendre en considération en tant que capitaux de tiers les crédits garantis par des cautionnements solidaires pour toute la durée des cautionnements solidaires

■ 20.3156 Mo. CdF-CS. I crediti garantiti non devono essere considerati capitali di terzi per l'intera durata della fideiussione solidale

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der Covid-19-Botschaft dafür zu sorgen, dass der in Artikel 24 der Covid-19-Solidarbürgschaftsverordnung vom 25. März 2020 (SR 951.261) festgelegte Zeitpunkt auf das Ende der gesamten Dauer der Solidarbürgschaft festgesetzt wird.

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de veiller, dans le cadre du message COVID-19, à ce que le moment jusqu'auquel les crédits garantis par des cautionnements solidaires ne sont pas considérés comme des capitaux de tiers visé à l'art. 24 de l'ordonnance du 25 mars 2020 sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 (RS 951.261) soit la fin de la durée totale des cautionnements solidaires.

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di provvedere, nel quadro del messaggio relativo al COVID-19, affinché il termine stabilito all'articolo 24 dell'ordinanza del 25 marzo 2020 sulle fideiussioni solidali COVID-19 (RS 951.261) venga protratto fino alla conclusione dell'intera durata della fideiussione solidale.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 28.04.2020

Intensiv diskutiert wurden die in der Covid-Bürgschaftsverordnung (SR 951.261) festgelegte Dauer der Rückzahlungsfrist für die Kredite sowie der Zinssatz. Die Verordnung hat der Bundesrat gestützt auf Artikel 185 Absatz 3 Bundesverfassung erlassen. Solche Notverordnungen sind befristet. Soll die Rechtsgrundlage erhalten bleiben, muss sie ins ordentliche Recht überführt werden. Dazu muss der Bundesrat der Bundesversammlung innert 6 Monaten eine Botschaft vorlegen (vgl. Art. 7d Abs. 2 RVOG (SR 172.010)). Die Kommission beschloss zwei Kommissionsmotionen, die der Bundesrat im Rahmen dieser Botschaft umsetzen soll. Mit 6 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen wurde eine Kommissionsmotion (20.3152), mit welcher verlangt wird, dass die Dauer der nach der Covid-Verordnung gewährten Kredite von fünf auf höchstens acht Jahre verlängert wird. Eine zweite mit 7 zu 5 Stimmen (1 Enthaltung) beschlossene Kommissionsmotion (20.3153) will, dass der Zinssatz auch nach dem ersten Jahr bei 0,0 Prozent bleibt. Die FK-N hatte letzte Woche gleichlautende Motionen eingereicht (20.3147 und 20.3148). Mit 8 zu 2 Stimmen (3 Enthaltungen) verlangt die Kommission schliesslich mit einer

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 28.04.2020

Le délai de remboursement des crédits prévu par l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 (RS 951.261) ainsi que le taux d'intérêt ont, quant à eux, été vivement débattus. Le Conseil fédéral a édicté cette ordonnance en vertu de l'art. 185, al. 3, de la Constitution (Cst.). Si cette base légale - qui est, en principe, limitée dans le temps - est destinée à perdurer, elle doit être intégrée dans le droit ordinaire. A cet effet, le Conseil fédéral doit présenter un message à l'Assemblée fédérale dans un délai de six mois (cf. art. 7d, al. 2 de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, LOGA, RS 172.010). La commission a décidé de déposer deux motions que le Conseil fédéral doit mettre en oeuvre en les prenant en considération dans l'élaboration de ce message. Par 6 voix contre 2 et 5 abstentions, elle a déposé une motion (20.3152) demandant de porter la durée des cautionnements solidaires octroyés dans le cadre de l'ordonnance COVID-19 de cinq à huit ans maximum. Une deuxième motion (20.3153), décidée par 7 voix contre 5 et 1 abstention, souhaite maintenir au-delà de la première année le taux d'intérêt de 0,0 %. La CdF-N avait déposé des motions de même teneur la semaine dernière

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 28.04.2020

Ha dato adito ad ampie discussioni la durata dei termini di rimborso dei crediti fissata nell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 (RS 951.261) nonché il tasso d'interesse. L'ordinanza è stata emanata dal Consiglio federale sulla base dell'articolo 185 capoverso 3 della Costituzione federale. Le cosiddette ordinanze di necessità sono limitate nel tempo; per mantenere vigenti tali basi legali, è necessario integrarle nel diritto ordinario. A questo scopo il Consiglio federale deve sottoporre all'Assemblea federale, entro sei mesi, un messaggio in tal senso (cfr. art. 7d cpv. 2 della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione [LOGA, RS 172.010]). La Commissione ha adottato due mozioni di commissione che il Consiglio federale deve attuare nel quadro di questo messaggio. Con 6 voti contro 2 e 5 astensioni è stata accolta una mozione di commissione (20.3152) che chiede di estendere la durata dei crediti concessi sulla base dell'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 da cinque a un massimo di otto anni. Una seconda mozione di commissione (20.3153), accolta con 7 voti contro 5 (1 astensione), chiede che il tasso d'interesse dello 0,0 per cento annuo venga mantenuto anche dopo il primo anno dalla concessio-

Motion ([20.3156](#)), die Verordnung dahingehend anzupassen, dass die Solidarbürgschaftskredite für die gesamte Dauer der Solidarbürgschaft nicht als Fremdkapital berücksichtigt werden.

([20.3147](#) et [20.3148](#)). Enfin, par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission demande, au moyen d'une motion ([20.3156](#)), que l'ordonnance sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19 soit modifiée de telle sorte que les crédits garantis par des cautionnements solidaires ne soient pas considérés comme des capitaux de tiers pour toute la durée des cautionnements solidaires.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

ne del credito. In occasione della sua seduta di settimana scorsa la CdF-N aveva depositato due mozioni dello stesso tenore ([20.3147](#) e [20.3148](#)). Accogliendo la mozione [20.3156](#) con 8 voti contro 2 (3 astensioni), la CdF-S chiede infine di adeguare l'ordinanza sulle fideiussioni solidali COVID-19 in modo tale che, per tutta la durata della fideiussione solidale, i crediti così garantiti non siano considerati capitale di terzi.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 20.3159 Mo. WAK-SR. Smart Restart

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, mit der Änderung der COVID 2 Verordnung einen klaren Plan für die etappierte Rückkehr in die Normalität zu erstellen, der unter Berücksichtigung der epidemiologischen Lage folgende Punkte umfasst:

- Für Branchen, die auch nach dem 11. Mai aus gesundheitspolitischen Überlegungen nicht zurück in den normalen Betrieb können, bezeichnet der Bundesrat Tätigkeiten, welche ab dem 11. Mai von diesen Branchen angeboten werden können (z.B. Fitness-training nach Voranmeldung, Verpflegung im Restaurant).
- Schulen, Kinderbetreuungs-stätten, usw. sollen bis spätestens zum 11. Mai ihren Betrieb wieder aufnehmen müssen.

Selbstverständlich gelten die Vorschriften des Bundesrates sowie die Branchenkonzepte zur Wahrung der Gesundheit von Mitarbeitenden sowie Kundinnen und Kunden nach Massgabe der Öffnung. Eine Minderheit der Kommission (Zanetti Roberto) beantragt, die Motion abzulehnen.

■ 20.3159 Mo. CER-CE. Smart Restart

Texte déposé

Par la modification de l'ordonnance 2 COVID-19, le Conseil fédéral est chargé d'établir un plan clair pour le retour progressif à la normale, lequel, compte tenu de la situation épidémiologique, englobe les points suivants :

- Pour les secteurs qui ne pourront pas reprendre leur activité normalement même après le 11 mai 2020 pour des raisons de santé publique, le Conseil fédéral désigne des prestations que ces secteurs pourront proposer à partir du 11 mai 2020 (par ex. cours de fitness sur inscription, repas au restaurant).
- Les écoles, les structures d'accueil pour enfants, etc. devraient être tenues de reprendre leur activité d'ici au 11 mai 2020 au plus tard.

Il va de soi que les directives du Conseil fédéral ainsi que les plans sectoriels pour la protection de la santé des collaborateurs et des clients devront s'appliquer en fonction du degré d'ouverture. Une minorité de la commission (Zanetti Roberto) propose de rejeter la motion.

■ 20.3159 Mo. CET-CS. Smart Restart

Testo depositato

Attraverso la modifica dell'ordinanza 2 COVID-19, il Consiglio federale è incaricato di elaborare un piano chiaro per il ritorno graduale alla normalità che comprenda i seguenti punti e tenga conto della situazione epidemiologica:

- nel caso dei settori che per motivi di politica sanitaria non potranno riprendere la loro normale attività neppure dopo l'11 maggio 2020, il Consiglio federale designa le prestazioni che questi settori potranno comunque fornire dopo tale data (per es. corsi di fitness previa iscrizione, pasti al ristorante);
- -a riapertura delle scuole, delle strutture per la custodia di bambini ecc. dovrebbe essere prevista al più tardi per l'11 maggio 2020.

■ 20.3160 Mo. WAK-SR. Etappierte Aufhebung des gastgewerblichen Stillstands

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, die COVID 2 Verordnung so zu ändern, dass die gastronomischen Betriebe ab 11. Mai ihre Geschäftstätigkeit gemäss nachfolgender Etappierung und unter Berücksichtigungen der epidemiologischen Situation wiederaufnehmen dürfen, sofern sie die die Empfehlungen des BAG betreffend Hygiene und sozialer Distanz einhalten. Ihre Geschäftstätigkeit wiederaufnehmen dürfen:

- 1. Etappe: Restaurants, Café-

■ 20.3160 Mo. CER-CE. Reprise par étapes de l'activité des entreprises du secteur de l'hôtellerie et de la restauration

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de modifier l'ordonnance 2 COVID-19 de manière à permettre aux entreprises du secteur de l'hôtellerie-restauration de reprendre leur activité par étapes à partir du 11 mai, selon le plan ci-dessous et en tenant compte de la situation épidémiologique, pour autant qu'elles respectent les recommandations de l'OFSP en matière d'hygiène et de distanciation sociale.

- 1re étape : restaurants, cafés/bistros

■ 20.3160 Mo. CET-CS. Ripresa a tappe dell'attività delle aziende del settore alberghiero e della ristorazione

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di modificare l'ordinanza 2 COVID-19 per permettere alle aziende del settore alberghiero e della ristorazione di riprendere la propria attività a tappe dall'11 maggio sulla base del seguente piano e nel rispetto delle raccomandazioni dell'UFSP in materia di igiene e di distanze sociali.

- 1° tappa: ristoranti, caffè/bistrot e

Bistros und Gartenbeizen;
– 2. Etappe: Bars und Pubs;
– 3. Etappe: Diskotheken;
– 4. Etappe: Konzertlokale, Shisha Lounges und Streetfoodfestivals.

Die Schutzkonzepte für das Gastgewerbe orientieren sich an den von GastroSuisse und HotellerieSuisse eingereichten Standards und Empfehlungen zur schrittweisen Rückkehr in den normalen Geschäftsbetrieb vom 10. April 2020. Eine Minderheit der Kommission (Zanetti Roberto, Hegglin Peter, Levrat, Noser, Rechsteiner Paul, Thorens Goumaz) beantragt, die Motion abzulehnen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 29.04.2020

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) unterstützt die etappierte Ausstiegssstrategie des Bundesrates, zeigt sich aber besorgt über die immer schwerwiegenderen wirtschaftlichen Folgen der Krise und möchte ein Signal an die Wirtschaftsakteure und die Bevölkerung senden. Sie hat deshalb zwei Motionen mit gleichem Wortlaut wie die Motionen ihrer Schwesterkommission eingereicht.

Die Kommission hat entsprechend ihrem Beschluss vom 20 April 2020 (siehe **Medienmitteilung** vom 21. April 2020) eingehend mit den Bundesräten Berset und Parmelin über die bundesrätliche Strategie zur Wiederaufnahme der Wirtschaftstätigkeit und des sozialen Lebens diskutiert. Der Bundesrat möchte die Wirtschaftstätigkeit so schnell wie möglich wieder aufnehmen, ohne dabei jedoch eine zweite Welle zu riskieren, die zu einem erneuten Lockdown der Wirtschaft führen würde und noch verheerendere Folgen für die Schweiz hätte. Die Strategie des Bundesrates beruht in erster Linie auf Massnahmen zur Eindämmung der Epidemie, die u. a. eine systematische Zurückverfolgung der Personen, die Kontakt zu einer infizierten Person hatten, sowie deren zwingende Isolierung vorsehen. Diese Zurückverfolgung ist jedoch nur möglich, wenn sich pro Tag nicht mehr als hundert Personen neu anstecken.

et tables d'hôtes ;
– 2e étape : bars et pubs ;
– 3e étape : discothèques ;
– 4e étape : salles de concert, shisha lounges et festivals de cuisine de rue.

Les concepts de protection s'appliquant à l'hôtellerie-restauration s'alignent sur les normes et recommandations définies par GastroSuisse et HotellerieSuisse en vue d'un retour à l'exploitation normale du 10 avril 2020. Une minorité de la commission (Zanetti Roberto, Hegglin Peter, Levrat, Noser, Rechsteiner Paul, Thorens Goumaz) propose de rejeter la motion.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévolances du Conseil des Etats du 29.04.2020

La CER-E soutient la stratégie par étape du gouvernement pour gérer la sortie de crise. Pourtant, soucieuse des conséquences économiques négatives croissantes de la crise, la commission souhaite donner un signal aux acteurs économiques et à la population. A cet effet, elle a déposé deux motions identiques à celles déposées par sa commission soeur.

Ainsi qu'elle l'avait décidé lors de sa dernière séance du 20 avril (voir **communiqué CER-E** du 21 avril), la commission a discuté en profondeur de la stratégie du Conseil fédéral pour la reprise de la vie économique et sociale en présence des Conseillers fédéraux Berset et Parmelin. Le but du Conseil fédéral est de rouvrir l'économie le plus vite possible sans risquer une deuxième vague qui engendrerait une nouvelle fermeture de l'économie aux conséquences encore plus délétères pour notre pays. La stratégie du gouvernement se base désormais principalement sur une politique d'endiguement de l'épidémie, qui comprend un traçage systématique des personnes en contact avec une personne infectée et leur mise en quarantaine obligatoire. Ce traçage n'est toutefois possible que si le nombre de cas par jour ne dépasse pas la centaine.

Comportant et partageant les considérations sanitaires du gouvernement, la commission a exprimé sa préoccupation

locande con giardino;
– 2° tappa: bar e pub;
– 3° tappa: discoteche;
– 4° tappa: sale da concerto, shisha bar e festival di streetfood.

Le misure di protezione che si applicano nel settore alberghiero e della ristorazione sono in linea con le norme e le raccomandazioni del 10 aprile 2020 definite da GastroSuisse e HotellerieSuisse in vista della ripresa delle attività commerciali regolari.

Una minoranza della Commissione (Zanetti Roberto, Hegglin Peter, Levrat, Noser, Rechsteiner Paul, Thorens Goumaz) propone di respingere la mozione.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 29.04.2020

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) sostiene la strategia a tappe del governo per gestire l'uscita dalla crisi. Nondimeno, preoccupata per le crescenti ripercussioni negative della crisi sull'economia, essa auspica dare un segnale agli attori economici e alla popolazione. A tal proposito ha depositato due mozioni identiche a quelle presentate dalla Commissione omologa.

Come deciso in occasione dell'ultima seduta del 20 aprile (v. comunicato del 21 aprile), la Commissione ha discusso in modo approfondito la strategia del Consiglio federale per la ripresa della vita economica e sociale in presenza dei consiglieri federali Berset e Parmelin. L'obiettivo del Consiglio federale consiste nel riavviare l'economia il più rapidamente possibile, senza tuttavia rischiare una seconda ondata che porterebbe a una nuova chiusura con conseguenze ancora più deleterie per il nostro Paese. La strategia del governo si basa principalmente su una politica di contenimento dell'epidemia, che comprende la tracciabilità sistematica delle persone che sono state a contatto con una persona infetta e la loro messa in quarantena obbligatoria. La tracciabilità è tuttavia possibile solo se il numero di casi al giorno non supera il centinaio.

Pur comprendendo e condividendo le considerazioni del governo in ambito

Die Kommission versteht und teilt die gesundheitlichen Erwägungen des Bundesrates, zeigt sich aber über den sehr hohen wirtschaftlichen Preis besorgt, den jede weitere Woche mit Einschränkungen nach sich zieht. Sie fordert den Bundesrat daher auf, seine Kommunikation zu verbessern und seine Absichten besser zu erläutern und so der Wirtschaft und der Bevölkerung eine Perspektive zu geben.

Vor diesem Hintergrund hat die Kommission mit 11 zu 2 Stimmen eine Motion ([20.3159](#)) mit gleichem Wortlaut wie die Motion ([20.3133](#)) ihrer nationalrätlichen Schwesterkommission vom 21. April 2020 eingereicht. Diese Motion unterstützt den Plan des Bundesrates, unter Berücksichtigung der epidemiologischen Lage etappenweise zur Normalität zurückzukehren. Die Kommission fordert den Bundesrat auf, für die Branchen, die am 11. Mai 2020 nicht zurück in den normalen Betrieb können, festzulegen, welche einzelnen Tätigkeiten diese anbieten können (z. B. Fitnesstraining nach Voranmeldung). Außerdem sollen die Schulen und die Kinderbetreuungsstätten bis spätestens 11. Mai 2020 ihren Betrieb wiederaufnehmen können. Die sanitären Vorgaben des Bundesrates und die Schutzkonzepte der Branchen sind einzuhalten.

In den Augen der Kommissionsmehrheit ist diese Motion mit der etablierten Strategie des Bundesrates, die auf den Schutzkonzepten der Branche beruht, vereinbar. Ihr Ziel ist es jedoch, für die Wirtschaft und die Bevölkerung ein Zeichen zu setzen. Die Mehrheit will den Bundesrat zudem dazu ermutigen, die Einschränkungen so schnell, wie es die gesundheitliche Lage zulässt, aufzuheben, selbst wenn einigen Branchen nur ganz bestimmte Aktivitäten gestattet werden.

Zum Thema der Wiederaufnahme der Geschäftstätigkeit in den Bereichen Hotellerie und Gastronomie hat die Kommission mit 7 zu 6 Stimmen die Motion [20.3160](#) eingereicht, welche den gleichen Wortlaut hat wie die Motion [20.3134](#) der WAK-N. Sie beauftragt den Bundesrat, dafür zu sorgen, dass die Betriebe in diesem Bereich ab 11. Mai in vier Etappen ihre Geschäftstätigkeit wiederaufnehmen dürfen, sofern die

pour le prix économique très important engendré par chaque semaine supplémentaire de restrictions. Elle invite ainsi le Conseil fédéral à améliorer sa communication et à donner davantage de visibilité à ses intentions afin d'offrir des perspectives à l'économie et à la population.

Dans cette perspective, la commission a, par 11 voix contre 2, déposé une motion ([20.3159](#)) au libellé identique à la motion adoptée par la commission soeur le 21 avril dernier ([20.3133](#)). Cette motion soutient le plan du Conseil fédéral pour un retour progressif à la normale, tout en tenant compte de la situation épidémiologique. Pour les secteurs qui ne pourront pas reprendre leur activité normalement après le 11 mai 2020, la commission invite le Conseil fédéral à désigner des prestations que ces secteurs pourront proposer (par ex. cours de fitness sur inscription). Les écoles et les structures d'accueil devraient par ailleurs être tenues de reprendre leur activité à cette date au plus tard. Les directives sanitaires du Conseil fédéral ainsi que les concepts de protection des branches doivent s'appliquer.

Selon la majorité de la commission, cette motion est compatible avec la stratégie incrémentale du gouvernement reposant sur les concepts de protection sanitaire élaborés par les branches. Elle vise cependant à donner un signal ainsi qu'une perspective, tant à l'économie qu'à la population. La majorité veut aussi encourager le Conseil fédéral à lever les restrictions aussi vite que la situation sanitaire le permet, quitte à ce que seules certaines activités soient permises pour certaines branches.

En ce qui concerne la reprise de l'activité des entreprises du secteur de l'hôtellerie et de la restauration, la commission a déposé, par 7 voix contre 6, une seconde motion [20.3160](#), elle aussi identique à une motion de la CER-N [20.3134](#). Elle charge le Conseil fédéral de permettre aux entreprises concernées de reprendre, dès le 11 mai, leurs activités en 4 étapes, tout en tenant compte de la situation épidémiologique et pour autant que les entreprises respectent les recommandations sanitaires fédérales et les concepts de protection de la branche. Selon ce plan, les restaurants et les cafés pourraient rouvrir en pre-

sanitario, la Commission ha espresso la sua preoccupazione per le significative ripercussioni economiche di ogni ulteriore settimana di restrizioni. Invita pertanto il Consiglio federale a migliorare la sua comunicazione e a spiegare meglio le sue intenzioni, al fine di offrire prospettive all'economia e alla popolazione.

A tal proposito, con 11 voti contro 2, la Commissione ha depositato una mozione ([20.3159](#)) dal tenore identico a quella adottata dalla Commissione omologa lo scorso 21 aprile ([20.3133](#)). La mozione sostiene il piano del Consiglio federale per un ritorno graduale alla normalità che tenga conto della situazione epidemiologica. Per i settori che non potranno riprendere la loro attività normalmente dopo l'11 maggio 2020, la Commissione invita il Consiglio federale a designare le prestazioni che questi settori avranno la possibilità di offrire (p. es. corsi di fitness su iscrizione). Inoltre, le scuole e le strutture di custodia dovrebbero essere tenute a riprendere le loro attività al più tardi entro tale data. Le direttive sanitarie del Consiglio federale e le regolamentazioni di protezione settoriali devono essere rispettate.

La maggioranza della Commissione ritiene che questa mozione sia compatibile con la strategia incrementale del governo basata sulle regolamentazioni di protezione emanate dai vari settori. Essa intende nondimeno dare segnali e prospettive sia all'economia che alla popolazione. La maggioranza vuole anche incoraggiare il Consiglio federale ad abolire le restrizioni nel più breve tempo possibile, compatibilmente con la situazione sanitaria, quand'anche in determinati settori siano consentite solo alcune attività.

Per quanto riguarda la ripresa dell'attività delle imprese del settore alberghiero e della ristorazione, con 7 voti contro 6, la Commissione ha presentato una seconda mozione ([20.3160](#)), anch'essa identica a una mozione della CET-N ([20.3134](#)). La mozione incarica il Consiglio federale di permettere alle imprese interessate di riprendere dall'11 maggio la loro attività in quattro tappe, tenendo in considerazione la situazione epidemiologica e sempre che le imprese rispettino le raccomandazioni sanitarie federali nonché le regolamentazioni di

epidemiologische Situation dies erlaubt und die sanitären Empfehlungen des Bundes sowie die Schutzkonzepte der Branche eingehalten werden. In einem ersten Schritt sollen Restaurants und Cafés wiedereröffnen dürfen, danach Bars und Pubs, anschliessend Diskotheken und schliesslich Konzertlokale, Shisha-Lounges und Streetfoodfestivals. Die Kommissionsmehrheit möchte dem Gastronomiegewerbe, das in der aktuellen Krise schweren Schaden zu nehmen droht, Planungssicherheit verschaffen und eine Perspektive bieten. Die Motion überlässt es dem Bundesrat, über die Terminierung der Etappen zu entscheiden. Der Vorstoss steht somit im Einklang mit dem ersten Schritt, den der Bundesrat der Gastronomie für den 11. Mai in Aussicht gestellt hat. Die Kommissionsminderheit ist hingegen der Ansicht, dass diese Motion zu stark in den Zuständigkeitsbereich des Bundesrates eingreift und dessen Handlungsspielraum für den heiklen Ausstieg aus der Krise massiv begrenzt. Außerdem sei es unmöglich, die vier Etappen wie geplant in die Praxis umzusetzen. So werde z. B. die Unterscheidung von Cafés und Restaurants grösste Schwierigkeiten bereiten.

Die Kommission hat ferner mit 9 zu 4 Stimmen einen Antrag auf eine Motion mit gleichem Wortlaut wie die Motion **20.3136** der WAK-N abgelehnt. Dieser verlangt, dass ab 11. Mai einerseits alle derzeit geschlossenen öffentlichen Einrichtungen (z. B. Restaurants, Museen, Sportzentren) wieder öffnen und andererseits kleinere Veranstaltungen wieder stattfinden dürfen, sofern die geltenden sanitären Vorgaben eingehalten werden. Die Kommissionsmehrheit sieht darin eine deutlich zu starke Lockerung der geltenden Massnahmen, die wahrscheinlich zu einer erneuten Ausbreitung der Epidemie führen würde, was ein fataler Rückschlag für die Wirtschaft wäre. Im Weiteren steht dieser Antrag in ihren Augen in keiner Weise im Einklang mit der Ausstiegsstrategie des Bundesrates, weshalb seine Annahme ein Misstrauensvotum der Legislative gegenüber der Exekutive darstellen würde, welches das Vertrauen der Schweizer Bevölkerung erschüttern könnte.

mier, puis les bars et pubs, ensuite les discothèques, enfin les salles de concert, shisha lounges et festivals de « street-food ». La majorité veut ainsi donner à ce secteur, qui risque d'être sinistré par la crise actuelle, une meilleure visibilité pour la planification de ses activités. La motion laisse évidemment au Conseil fédéral le soin de décider du tempo des étapes. Elle va aussi dans le sens du premier pas que le Conseil fédéral a annoncé vouloir prendre le 11 mai pour la restauration. La minorité de la commission estime en revanche que cette motion interfère trop avec les compétences du CF et restreint excessivement la marge manœuvre dont il doit pouvoir disposer pour gérer la très délicate sortie de crise. Par ailleurs, la mise en oeuvre des 4 étapes prévues posera des problèmes insolubles de praticabilité. Par exemple, la distinction en café et restauration sera très difficile à faire lors de la mise en oeuvre. Enfin, la commission a rejeté, par 9 voix contre 4, une proposition de motion qui reprenait le texte d'une motion déposée par commission soeur (**20.3136**). Cette proposition demandait, pour le 11 mai, d'une part, une réouverture dans le respect des normes sanitaires de l'ensemble des établissements accessibles au public actuellement fermés (par ex. restaurants, musées, centres sportifs), d'autre part, la levée des restrictions pour les petites manifestations. Selon la majorité de la commission, cette proposition va beaucoup trop loin dans la levée des restrictions et conduirait probablement à une reprise de l'épidémie et donc à un retour en arrière qui serait fatal à notre économie. Ne s'inscrivant nullement dans la stratégie incrémentale du Conseil fédéral, cette proposition exprimerait par ailleurs une défiance du législatif à l'égard de l'exécutif, qui porterait préjudice à la confiance de la population suisse vis-à-vis de ses autorités.

protezione settoriali. Secondo questo piano, prima potrebbero riaprire i ristoranti e i caffè, poi i bar e i pub, in seguito le discoteche e infine le sale da concerto, le shisha lounge e i festival «streetfood». La maggioranza vuole dare a questo settore, che rischia di essere rovinato dalla crisi attuale, una migliore visibilità per la pianificazione delle sue attività. La mozione lascia ovviamente al Consiglio federale il compito di decidere il ritmo delle varie tappe. La maggioranza concorda con la prima tappa annunciata dal Consiglio federale per l'11 maggio a favore della ristorazione. La minoranza della Commissione ritiene invece che questa mozione interferisce troppo con le competenze del Consiglio federale e limiti eccessivamente il margine di manovra che gli serve per gestire la delicatissima uscita dalla crisi. Inoltre, l'attuazione delle 4 tappe previste porrà insolubili problemi di praticabilità. Durante la fase di implementazione, sarà per esempio molto difficile distinguere tra caffè e ristorazione. Infine, con 9 voti contro 4, la Commissione ha respinto una mozione che riprendeva il testo di una mozione presentata dalla Commissione omologa (**20.3136**). Tale mozione chiedeva per l'11 maggio in primo luogo la riapertura nel rispetto delle norme sanitarie di tutti gli esercizi accessibili al pubblico attualmente chiusi (p. es. ristoranti, musei, centri sportivi) e, in secondo luogo, l'abrogazione delle restrizioni per i piccoli eventi. Secondo la maggioranza della Commissione questa proposta, troppo estrema nell'abrogazione delle restrizioni, condurrebbe probabilmente a una recrudescenza dell'epidemia e quindi a una battuta d'arresto potenzialmente fatale per la nostra economia. Poiché non in linea con la strategia incrementale del Consiglio federale, questa proposta manifesterebbe il dissenso del legislativo nei confronti dell'esecutivo, facendo perdere alla popolazione svizzera la fiducia nelle sue autorità.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des
redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei
tributi (CET)

**■ 20.3161 Mo. WAK-SR.
Geschäftsmieten**

Eingereichter Text

1. Mietzinsverlass: Kleinunternehmen und Selbstständigerwerbende, deren Bruttomiete den Betrag von CHF 5'000.- pro Monat nicht übersteigt, soll die Nettomiete für die Dauer von zwei Monaten gänzlich erlassen werden. Die Nebenkosten bleiben dabei geschuldet. Voraussetzung dafür ist, dass der Betrieb gestützt auf Art. 6 Abs. 2 oder Art. 10a Abs. 2 der COVID-19 Verordnung 2 geschlossen oder reduziert werden musste oder der Umsatz wegen COVID-19, auf Jahresbasis gerechnet, im Vergleich zum Vorjahr um mehr als 50 % zurückgegangen ist.
2. Für monatliche Bruttomieten von über CHF 5'000.00 soll ein Anreizsystem die Verständigung zwischen Vermieter und Mieter fördern. Einigen sich Vermieter und Mieter darauf, die geschuldete Miete auf einen Dritt zu reduzieren, übernimmt der Bund für die Dauer von 2 Monaten einen Dritt der Bruttomiete max. CHF 3'000.00.
3. Keine Doppelzahlungen: Die Regelung hat sicherzustellen, dass bei Beteiligung an den Mietkosten gemäss Ziff. 2 durch den Bund weitere Leistungen an die Mieter (z.B. Verzicht auf COVID-19 Darlehen, Zuschrüsse durch Kantone oder übrige Institutionen wie Banken etc.) angerechnet werden.
4. Gültigkeit getroffener Einigungen: Die Regelung hat sicherzustellen, dass die zwischen Mietparteien bereits getroffenen Vereinbarungen ihre Gültigkeit behalten.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Ständerates vom 29.04.2020**

Geschäftsmieten
Die Kommission hat sich ein weiteres

■ 20.3161 Mo. CER-CE. Loyers commerciaux

Texte déposé

1. Exonération de loyer : les petites entreprises et les travailleurs indépendants dont le loyer brut ne dépasse pas 5000 francs par mois doivent bénéficier d'une exonération totale de leur loyer net pendant une période de deux mois. Les charges restent dues. Pour pouvoir bénéficier de cette exonération, l'entreprise ou le travailleur doit avoir été contraint de fermer ou de réduire son activité en vertu de l'art. 6, al. 2, ou de l'art. 10a, al. 2, de l'ordonnance 2 COVID-19, ou son chiffre d'affaires, calculé sur une base annuelle, doit avoir diminué de plus de 50 % par rapport à l'exercice précédent en raison du COVID-19.
2. Pour les loyers mensuels supérieurs à 5000 francs, un système d'incitation devrait favoriser l'entente entre le bailleur et le locataire. Si le bailleur et le locataire conviennent de réduire le loyer dû à un tiers, la Confédération paiera un tiers du loyer brut, mais au maximum 3000 francs, pendant une période de deux mois.
3. Pas de doubles paiements : la réglementation doit garantir que, si la Confédération participe aux frais de loyer conformément au ch. 2, d'autres prestations versées aux locataires concernés soient prises en considération (ces derniers doivent par exemple renoncer aux prêts COVID-19 ou aux subventions des cantons ou d'autres institutions telles que les banques, etc.).
4. Validité des accords conclus : la réglementation doit garantir que les éventuels accords déjà conclus entre les parties restent valables.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 29.04.2020

Loyers commerciaux
La commission s'est une nouvelle fois

■ 20.3161 Mo. CET-CS. Pigioni commerciali

Testo depositato

1. Esonero della pigione: le piccole imprese e gli indipendenti le cui pignioni lorde non superano 5000 franchi al mese devono beneficiare di un esonero totale dalla loro pigione netta durante un periodo di due mesi. Le spese accessorie devono invece continuare a essere versate. Per poter beneficiare di questa misura, l'impresa o il lavoratore indipendente deve essere stato costretto a chiudere o ridurre la propria attività in virtù dell'articolo 6 capoverso 2 o dell'articolo 10a capoverso 2 dell'ordinanza COVID-19 oppure il suo fatturato, calcolato su base annua, deve aver subito, a causa del coronavirus, una contrazione di oltre il 50 per cento rispetto all'esercizio precedente.
2. Per le pignioni mensili superiori a 5000 franchi, un sistema di incentivi deve favorire l'accordo tra locatore e conduttore. Se le due parti si accordano per ridurre di un terzo la pigione dovuta, la Confederazione paga per una durata di due mesi un terzo della pigione lorda, al massimo 3000 franchi.
3. Nessun doppio pagamento: le nuove disposizioni devono garantire che, se la Confederazione contribuisce al versamento della pigione secondo il numero 2, nel calcolo si tenga conto delle altre prestazioni versate ai locatori interessati (devono ad es. rinunciare ai prestiti COVID-19 o ai sussidi dei Cantoni o di altri istituti come banche ecc.)
4. Validità degli accordi conclusi: le nuove disposizioni devono garantire che gli eventuali accordi già conclusi tra le parti restino validi.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 29.04.2020

Affitti commerciali
La Commissione si è nuovamente occu-

Mal ausführlich mit der Problematik der gewerblichen Mieten befasst und mit 8 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen eine Kommissionsmotion (**20.3161**) eingereicht, die den Bundesrat beauftragt, eine Regelung zu finden, so dass Kleinunternehmen und Selbständigerwerbende, deren Bruttomiete den Betrag von CHF 5'000 Franken pro Monat nicht übersteigt, die Nettomiete (ohne Nebenkosten) für die Dauer von zwei Monaten gänzlich erlassen werden kann. Voraussetzung dafür ist, dass der Betrieb aufgrund der bundesrätlichen Massnahmen geschlossen oder reduziert werden musste oder der Umsatz wegen der Corona-Krise, auf Jahresbasis gerechnet, im Vergleich zum Vorjahr um mehr als 50 Prozent zurückgegangen ist. Für monatliche Bruttomieten von über 5'000 Franken soll ein Anreizsystem die Verständigung zwischen Vermieter und Mieter fördern: Einigen sich Vermieter und Mieter darauf, die geschuldete Miete auf einen Drittelpreis zu reduzieren, übernimmt der Bund für die Dauer von 2 Monaten ein Drittel, höchstens aber 3'000 Franken, der Bruttomiete.

Die Kommission hat im Rahmen dieser Diskussion einen Antrag, ähnlich wie bei der Motion der WAK-N **20.3142**, einen Mietzinserlass um 70 Prozent über die Dauer der behördlich angeordneten Schliessung für sämtliche betroffenen Betriebe vorsieht, mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Die Kommission spricht sich in Anbetracht der sehr unterschiedlichen Finanzkraft auf Seiten der Mieterschaft gegen eine solche Pauschallösung für sämtliche Mieter aus. Für die Kommissionsmehrheit steht die Unterstützung der besonders betroffenen und finanzschwachen Kleinunternehmen im Vordergrund. Dieses Anliegen sieht die Kommission in ihrer eigenen Motion denn auch zielgenauer adressiert. Ausserdem könnte mit der vorgeschlagenen Lösung ein rückwirkendes Eingreifen in bestehende Vertragsverhältnisse zwischen Mieter und Vermieter zu grossen Teilen vermeiden und eine einvernehmliche Lösung zwischen den Vertragsparteien gefördert werden.

Weil das Anliegen der Motion betreffend die Bruttomieten über 5'000 Franken eine finanzielle Beteiligung des

penchée en détail sur la problématique des loyers commerciaux. Par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, elle a décidé de déposer une motion de commission (**20.3161**) qui charge le Conseil fédéral de définir une réglementation visant à ce que les petites entreprises et les travailleurs indépendants dont le loyer brut ne dépasse pas 5000 francs par mois bénéficient d'une exonération totale de leur loyer net pendant une période de deux mois. Pour pouvoir bénéficier de cette exonération, l'entreprise ou le travailleur doit avoir été contraint de fermer ou de réduire son activité en raison des mesures ordonnées par le Conseil fédéral, ou son chiffre d'affaires, calculé sur une base annuelle, doit avoir diminué de plus de 50 % par rapport à l'exercice précédent en raison de la crise du coronavirus. S'agissant des loyers mensuels bruts supérieurs à 5000 francs, un système d'incitation devrait favoriser l'entente entre le bailleur et le locataire. Si le bailleur et le locataire conviennent de réduire le loyer dû à un tiers, la Confédération paiera un tiers du loyer brut, mais 3000 francs au plus, pendant une période de deux mois.

Dans le cadre de cette discussion, la commission a rejeté, par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, une proposition similaire à la motion **20.3142** de son homologue du Conseil national, qui prévoit une exonération de 70 % du loyer pour toutes les entreprises concernées pendant la durée de la fermeture ordonnée par les autorités. Étant donné les grandes différences en matière de capacité financière parmi les locataires, la commission s'est prononcée contre une solution s'appliquant uniformément à tous. Pour la majorité de la commission, le soutien aux petites entreprises particulièrement touchées et disposant de moyens financiers modestes est prioritaire. La commission estime que cette problématique est mieux prise en considération dans sa propre motion. En outre, selon elle, la mesure proposée permet d'éviter en grande partie une intervention rétroactive dans les relations contractuelles entre locataire et bailleur et favorise une solution convenue entre eux.

Comme la demande de la motion concernant les loyers bruts supérieurs à 5000 francs prévoit une participation de

pata in modo approfondito della problematica relativa agli affitti commerciali. Con 8 voti contro 2 e 3 astensioni ha presentato una mozione (**20.3161**) con cui incarica il Consiglio federale di elaborare una normativa che permetta di esentare integralmente per due mesi dal pagamento delle pigioni nette (escluse le spese accessorie) le piccole imprese e i lavoratori indipendenti le cui pigioni lorde non superano l'importo di 5000 franchi mensili. L'esenzione potrà essere accordata a condizione che l'azienda abbia dovuto cessare o ridurre la propria attività a causa delle misure decise dal Consiglio federale oppure che il suo fatturato calcolato su base annua sia più che dimezzato rispetto all'anno precedente a causa della crisi innescata dalla pandemia. Per le pigioni lorde mensili superiori a 5000 franchi, un sistema di incentivi dovrà facilitare un'intesa tra locatori e conduttori. Se locatori e conduttori accettano di ridurre di un terzo le pigioni dovute, la Confederazione si impegna a riprendere per due mesi un terzo, ma al massimo 3000 franchi, delle pigioni lorde.

Nell'ambito della stessa discussione, con 7 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione ha respinto una proposta analoga al contenuto della mozione CET-N **20.3142**, che prevede, durante la chiusura ordinata dalle autorità, una riduzione della pigione del 70 per cento per tutte le aziende interessate. In considerazione della solidità finanziaria molto diversa tra i locatari, la Commissione è contraria all'adozione di una soluzione forfettaria applicabile a tutti i conduttori. La maggioranza della Commissione ritiene che il sostegno delle piccole aziende particolarmente colpite dalla crisi e in difficoltà finanziarie debba avere la priorità: è anche per questo che ha deciso di presentare una propria mozione. La soluzione proposta permetterebbe inoltre di evitare in gran parte un effetto retroattivo nei rapporti contrattuali esistenti tra locatori e conduttori e di agevolare una soluzione consensuale tra le parti.

Poiché la richiesta della mozione concernente le pigioni lorde superiori a 5000 franchi implica una partecipazione finanziaria della Confederazione, vanno preventivate spese supplementari. È tuttora attesa una stima dei costi da parte

Bundes an den Mietkosten vorsieht, ist mit zusätzlichen Ausgaben zu rechnen. Eine Kosteneinschätzung durch die Verwaltung hierzu steht indes noch aus. Die Einstellung eines entsprechenden Kredits im Nachtrag I zum Budget 2020 wird die Kommission der Finanzkommission des Ständerates zur Genehmigung beantragen, sobald die erforderlichen Beträge bekannt sind. Sie behält sich vor, im Falle eines negativen Entscheids der Finanzkommission, mit diesem Anliegen mittels Einzelantrag im Rahmen der Beratung des Nachtrags I zum Budget 2020 direkt an ihren Rat zu gelangen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

la Confédération, il faut s'attendre à des dépenses supplémentaires. L'administration doit encore fournir une estimation des coûts résultant de cette mesure. La CER-E demandera à la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) d'approuver l'ajout d'un crédit correspondant au supplément I au budget 2020, dès que les montants nécessaires seront connus. Dans le cas d'une décision négative de la CdF-E, elle se réserve le droit d'adresser directement une proposition individuelle à ce sujet à son conseil dans le cadre de l'examen du supplément I au budget 2020.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

dell'Amministrazione. Appena gli importi necessari saranno noti, la Commissione proporrà per approvazione alla Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati un credito corrispondente nella prima aggiunta al preventivo 2020. Qualora la Commissione delle finanze dovesse decidere in senso negativo, la CET-S si riserva di rivolgersi direttamente alla propria Camera per mezzo di una proposta individuale nell'ambito della discussione concernente la prima aggiunta al preventivo 2020.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.3162 Mo. SGK-SR. Für eine risikobasierte Präventions- und Krisenstrategie zur Bekämpfung übertragbarer Krankheiten

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament im Hinblick auf eine potenzielle zweite Ausbreitungswelle von COVID-19 sowie mögliche weitere Krisen im Zuge des Auftretens neuartiger übertragbarer Krankheiten so rasch wie möglich folgende Berichte und Analysen vorzulegen:

- Eine unter Einbezug unabhängiger Expertinnen und Experten der Human-, Bio- und Wirtschaftswissenschaften erstellte erste Analyse der von unterschiedlichen Ländern gewählten Strategien im Kampf gegen COVID-19. Diese Analyse soll insbesondere darlegen, welche Mittel und Massnahmen sich für den Schutz der öffentlichen Gesundheit bei gleichzeitiger Minimierung der wirtschaftlichen und sozialen Schäden als am effektivsten erwiesen haben.

Zur Vorbereitung einer eventuellen zweiten Welle des COVID-19 sollten diese besonderen Massnahmen vom Bundesrat rasch evaluiert und vorbereitet werden:

1. Isolation der Infizierten und umfassender Schutz der Risikogruppen.
2. Prioritäre Beschaffung von zur Pandemiebewältigung in der Intensivmedizin benötigten Medikamenten, Gerätschaften, Schutzmitteln etc., sowie Ausbau der Testkapazitäten.
3. Sicherstellung der erforderlichen Kapazitäten im Gesundheitswesen und der Versorgungssicherheit.
4. Transparentes Monitoring aller relevanten Corona-Fallzahlen, inkl. Genesene, Alter, Vorerkrankungen, Todesursachen etc., sowie Weiterentwicklung des Sentinel-Meldesystems, um zeitnah über konkrete Kenngrößen - anstelle von Hochrechnungen - zu verfügen.
5. Transparentes Monitoring der Auslastung der Spital- und Pfle-

■ 20.3162 Mo. CSSS-CE. Pour une stratégie de prévention et de crise basée sur les risques afin de lutter contre les maladies transmissibles

Texte déposé

Dans la perspective d'une éventuelle deuxième vague de propagation du COVID-19 et d'autres crises potentielles survenant à la suite de l'apparition de nouvelles maladies transmissibles, le Conseil fédéral est chargé de présenter aussi vite que possible au Parlement les rapports et analyses suivants :

- une première analyse des stratégies choisies par les différents pays pour lutter contre le COVID-19, avec la participation de spécialistes indépendants en sciences humaines, en biologie et en économie. Cette analyse montrera en particulier quels moyens et mesures se sont révélés les plus efficaces pour protéger la santé publique tout en réduisant les dommages économiques et sociaux ;

afin de se préparer à une éventuelle deuxième vague de COVID-19, les mesures particulières suivantes doivent être rapidement évaluées et préparées par le Conseil fédéral :

1. isoler les personnes infectées et protéger entièrement les personnes appartenant aux groupes à risque ;
2. acquérir en priorité les médicaments, appareils, moyens de protection, etc. nécessaires en médecine intensive pour combattre la pandémie, et développer les capacités de test ;
3. assurer les capacités nécessaires dans le domaine de la santé ainsi que la sécurité de l'approvisionnement ;
4. assurer un suivi transparent de toutes les données liées aux cas de coronavirus, en tenant compte notamment des guérisons, des critères d'âge, des maladies préexistantes, des causes de décès, etc., et développer le système de déclaration

■ 20.3162 Mo. CSSS-CS. Per una strategia di prevenzione e di crisi basata sui rischi per lottare contro le malattie trasmissibili

Testo depositato

In vista di una eventuale seconda ondata di COVID-19 e di possibili altre crisi derivanti dalla comparsa di nuove malattie trasmissibili, il Consiglio federale è invitato a presentare quanto prima al Parlamento i seguenti rapporti e analisi:

- una prima analisi delle strategie adottate dai diversi Paesi per contrastare il COVID-19. L'analisi, allestita coinvolgendo esperti delle scienze umane, della vita ed economiche, deve in particolare illustrare quali mezzi e misure si siano rivelati più efficaci nel tutelare la salute pubblica e al contempo ridurre ai minimi termini i danni economici e sociali;

in preparazione di un'eventuale seconda ondata di COVID-19, il Consiglio federale dovrebbe in particolare valutare e approntare sollecitamente le seguenti misure:

1. isolamento delle persone contagiate e protezione completa dei gruppi a rischio,
2. acquisto prioritario dei medicinali, delle apparecchiature e dei dispositivi di protezione ecc. necessari ai reparti di medicina intensiva per lottare contro la pandemia nonché incremento della capacità di effettuare i test,
3. garantire che il sistema sanitario disponga delle necessarie capacità e assicurare l'approvvigionamento,
4. monitorare in modo trasparente tutti i dati rilevanti attinenti al COVID-19 (compresi i dati su persone guarite, età, malattie pregresse, causa del decesso ecc.) e perfezionare il sistema di dichiarazione Sentinel allo scopo di avere a disposi-

gekapazitäten und der relevanten medizinischen Einrichtungen.

– Eine Übersicht zu den organisatorischen, finanziellen und gesetzgeberischen Massnahmen, welche es in gesundheitlichen Krisensituationen ermöglichen, rasch zusätzliche Kapazitäten in den Bereichen der Intensivpflege-Infrastruktur, Akutpflegebetten, Altersheim und Spitälerseinheiten sowie des Pflegepersonals der erforderlichen Qualifikationsstufe zu schaffen. Diese Übersicht sollte auch die langfristigen Investitionen beschreiben, die im Gesundheitswesen nötig sind, um den Mangel an Infrastrukturen und an ausgebildetem Pflegepersonal zu kompensieren.

– Eine Liste der für die öffentliche Gesundheit unverzichtbaren medizinischen Diagnose-, Therapie- und Schutzprodukte sowie die Darlegung der auf gesetzlicher und organisatorischer Ebene nötigen Massnahmen zur Schaffung einer ausreichenden inländischen Produktion dieser Produkte. Zudem sollen die durch den Bund zu garantierenden Mindestreserven dieser Produkte und Materialien definiert werden sowie ein Lagerhaltungs- und Verteilkonzept vorgeschlagen werden.

– Eine Strategie zur Unterstützung der Forschung im Bereich der Virologie und Bakteriologie. Erheblicher Finanzierungsbedarf besteht neben der Impfforschung für die Therapieforschung bei Viren und Bakterien, welche der öffentlichen Gesundheit grossen Schaden zufügen können. Ein spezieller Fokus muss dabei auf der Antibiotikaresistenz und den Mitteln zu ihrer Eindämmung (insbesondere der Phagetherapie) liegen.

– Eine Standortbestimmung zum schweizerischen Sozialversicherungssystem (AHV/IV/EO, BVG, ALV, EL, Sozialhilfe) unter Berücksichtigung der in

Sentinella afin de disposer rapidement de chiffres concrets au lieu de devoir s'appuyer sur des extrapolations ;

5. assurer un suivi transparent de l'utilisation des capacités des hôpitaux et des centres de soins ainsi que des installations médicales pertinentes ;

– un aperçu des mesures organisationnelles, financières et législatives qui permettent, en situation de crise sanitaire, de créer rapidement des capacités supplémentaires dans les domaines des soins intensifs, des lits de soins aigus, des établissements médico-sociaux et des organisations de soin à domicile et de faire appel à davantage de personnel soignant qualifié. Cet aperçu devrait également décrire les investissements nécessaires à long terme dans le système de santé pour compenser le manque d'infrastructures et de personnel soignant qualifié ;

– une liste des produits médicaux servant pour le diagnostic, les traitements et la protection qui sont indispensables à la santé publique ainsi qu'une présentation des mesures qui s'imposent aux niveaux législatif et organisationnel afin d'assurer la production de ces produits en Suisse en nombre suffisant. Par ailleurs, il convient de définir les réserves minimales que la Confédération doit garantir pour ces produits et ce matériel, et de proposer un plan pour leur stockage et leur distribution ;

– une stratégie visant à soutenir la recherche dans le domaine de la virologie et de la bactériologie. Les besoins financiers sont énormes, non seulement pour la recherche sur les vaccins, mais aussi pour la recherche sur les traitements des virus et des bactéries pouvant fortement nuire à la santé publique. Il convient de mettre l'accent sur la résistance aux antibiotiques et sur les moyens de l'enrayer (phagothérapie) ;

– un état des lieux du système d'assurances sociales suisse (AVS/AI/APG, LPP, AC, PC, aide sociale) tenant compte des perspectives écono-

zione rapidamente delle cifre concrete e non delle estrapolazioni,

5. monitorare in modo trasparente le capacità ricettive degli ospedali, delle strutture di cura e dei servizi medici rilevanti;

– una panoramica delle misure organizzative, finanziarie e legislative che permettono, in situazione di emergenza sanitaria, di incrementare rapidamente le capacità nei settori delle cure intense, dei posti letto per le cure acute, delle case per anziani e unità Spitex nonché la disponibilità di personale di cura qualificato. Questa panoramica dovrebbe inoltre illustrare gli investimenti necessari sul lungo termine in ambito sanitario per compiere l'assenza di infrastrutture o di personale di cura qualificato;

– un elenco degli strumenti diagnostici, terapeutici e di protezione indispensabili per la salute pubblica nonché una rassegna delle misure necessarie a livello legislativo e organizzativo affinché questi vengano fabbricati in quantità sufficiente in Svizzera. Bisogna inoltre stabilire l'entità delle riserve minime di tali prodotti e materiali che la Confederazione dovrà assicurare nonché definire un piano per il loro immagazzinamento e la loro distribuzione;

– una strategia di promozione della ricerca nel campo della virologia e della batteriologia. Occorre finanziare in particolare, oltre alla ricerca sui vaccini, la ricerca sulle terapie per trattare virus e batteri che possono causare gravi danni alla salute pubblica, focalizzando l'attenzione soprattutto sulla resistenza agli antibiotici e sui mezzi per contrastarla (in particolare la terapia fagica);

– un'analisi dello stato del sistema svizzero delle assicurazioni sociali (AVS/AI/IPG, LPP, AD, PC, assistenza sociale) che tenga conto delle previ-

der Konsequenz der Corona-Krise zu erwartenden sozialen und ökonomischen Perspektiven sowie Szenarien der zu erwartenden Finanzierungsdeterminanten (Beitragszahlungen und Leistungsansprüche). Auch die Auswirkungen im Bereich des KVG sind zu evaluieren und Massnahmen vorzuschlagen, damit ein allfälliger Corona-bedingter Anstieg der Krankenkassenprämien vermieden werden kann.

- Eine ganzheitliche Überprüfung des gesundheitspolitischen Risikomanagements des Bundes, der entsprechenden Regierungsführung (Good Governance, inkl. Führungsgrundsätze, Verantwortlichkeiten, Prozessstrukturen, der Zusammenarbeit der Departemente und der Schnittstellen), speziell unter den Gesichtspunkten der staatspolitischen (insb. Föderalismus) und direktdemokratischen Eigenheiten der Schweiz.

Der Bundesrat ist in seiner Antwort dazu angehalten, zwischen rasch umzusetzenden sowie mittel- und längerfristig planbaren Massnahmen zu unterscheiden und einen entsprechenden Zeithorizont aufzuzeigen. Der bereits 2018 vom BAG präsentierte Influenza-Pandemieplan ist dabei in vielerlei Hinsicht ein relevantes Bezugsdokument, weshalb eine Analyse seiner Umsetzung, Adäquatheit und Wirksamkeit sinnvollerweise in die Antwort des Bundesrates miteinfließt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.04.2020

Der Bundesrat soll sich auf nationaler und internationaler Ebene dafür einzusetzen, dass die Versorgung der Schweiz mit Medikamenten und Impfstoffen ausreichend sichergestellt werden kann. Dies verlangt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) mit einer Motion. Zudem will sie vom Bundesrat wissen, ob er bereit ist, eine zusätzliche Finanzspritze des Bundes für die Arbeitslosenversicherung vorzubereiten.

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen

miques et sociales auxquelles il faut s'attendre à la suite de la crise du coronavirus et des scénarios concernant les aspects déterminants du financement (versement des cotisations et droits aux prestations). Il convient également d'évaluer les conséquences dans le domaine de la loi sur l'assurance-maladie et de proposer des mesures pour éviter toute augmentation des primes des caisses-maladie due au coronavirus ;

- un examen complet de la gestion des risques de la Confédération dans le domaine de la santé et de la gestion des affaires publiques (bonne gouvernance, y c. principes de conduite, responsabilités, structures des processus, collaboration entre les départements et points de convergence), notamment du point de vue des particularités de la Suisse en matière de système politique (fédéralisme) et de démocratie directe.

Dans sa réponse, le Conseil fédéral est tenu de faire la distinction entre les mesures qui peuvent être mises en oeuvre rapidement et celles qui peuvent être planifiées à moyen et long termes, et de proposer un calendrier. Le plan suisse de pandémie Influenza présenté en 2018 par l'OFSP est, à de nombreux égards, un document de référence intéressant ; il serait donc judicieux d'intégrer à la réponse du Conseil fédéral une analyse de sa mise en oeuvre, de sa pertinence et de son efficacité.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.04.2020

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats a déposé une motion chargeant le Conseil fédéral de s'engager aux niveaux national et international pour qu'un approvisionnement suffisant en médicaments et en vaccins puisse être assuré en Suisse. En outre, elle demande au gouvernement d'indiquer s'il est disposé à préparer une nouvelle injection de fonds de la Confédération pour garder l'assurance-chômage à flot.

La Commission de la sécurité sociale et

ste ricadute sociali ed economiche dell'emergenza COVID-19 nonché degli scenari concernenti gli aspetti chiave del finanziamento (versamento dei contributi e diritto alle prestazioni). Bisogna valutare anche le ripercussioni sulla LAMal e proporre misure che possano scongiurare un eventuale aumento dei premi di cassa malati dovuto al COVID-19;

- un esame completo della gestione dei rischi sanitari da parte della Confederazione e della relativa governance (Good Governance, compresi i principi di condotta, le responsabilità, le strutture dei processi, la collaborazione tra i dipartimenti e le interfacce), in particolare dal punto di vista delle caratteristiche del nostro sistema politico (federalismo) e della democrazia diretta.

Nella risposta il Consiglio federale è tenuto a distinguere tra le misure attuabili in tempi brevi e quelle realizzabili sul medio e lungo termine, nonché a definirne l'orizzonte temporale. Il Piano svizzero per pandemia influenzale presentato nel 2018 dall'UFSP può costituire sotto molti aspetti un importante documento di riferimento: sarebbe quindi opportuno integrare nella risposta del Consiglio federale un'analisi concernente l'attuazione, l'adeguatezza e l'efficacia di tale Piano.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.04.2020

Il Consiglio federale deve adoperarsi a livello nazionale e internazionale affinché l'approvvigionamento di medicamenti e vaccini della Svizzera possa essere adeguatamente garantito. Questo è quanto chiede in una mozione la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S). La Commissione vuole inoltre sapere se il Consiglio federale è pronto a predisporre un'ulteriore iniezione finanziaria della Confederazione per l'assicurazione contro la disoccupazione.

beschloss die Kommission, die Motion «Erhöhung der Versorgungssicherheit bei Medikamenten und Impfstoffen» (20.3166) einzureichen. Der Bundesrat soll beauftragt werden, mit den Akteuren im Gesundheitswesen ein Inventar der Schwierigkeiten bei der Versorgung mit Medikamenten und Impfstoffen zu erstellen und auf nationaler und internationaler Ebene Lösungen zu erarbeiten. Als mögliche Ansätze nennt die Motion die vermehrte Produktion in der Schweiz oder in Europa, internationale Abnahmeverträge sowie eine Ausweitung der Lagerbestände des Bundes und der Kantone. Zudem soll der Bundesrat eine Erweiterung und Anpassung des Mandats der Armeeapotheke prüfen, damit diese bei Engpässen die subsidiäre Funktion einer Bundesapotheke für zugelassene oder nach Rezeptur hergestellte Arzneimittel übernehmen kann. Mit 7 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen reichte die Kommission die Motion «Mo. SGK-S. Für eine risikobasierte Präventions- und Krisenstrategie zur Bekämpfung übertragbarer Krankheiten» (20.3162) ein, die identisch ist mit einem Vorstoss ihrer Schwesternkommission des Nationalrates. Gleichlautende Kommissionsmotionen werden zu einem verbindlichen Auftrag für den Bundesrat, sobald beide im jeweiligen Rat angenommen worden sind.

de la santé publique du Conseil des Etats (CSSSE) a décidé, par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, de déposer une motion intitulée « Amélioration de la sécurité de l'approvisionnement en médicaments et en vaccins » (20.3166). Celle-ci charge le Conseil fédéral de dresser, en collaboration avec les acteurs de la santé, un inventaire des difficultés d'approvisionnement en médicaments et en vaccins et d'élaborer des solutions sur les plans national et international. Comme approche possible, la motion indique une augmentation de la production de médicaments et de vaccins en Suisse ou en Europe, la conclusion de contrats d'achat internationaux ou encore un accroissement des stocks de la Confédération et des cantons. En outre, elle demande au Conseil fédéral d'examiner l'opportunité d'étendre et d'adapter le mandat de la pharmacie de l'armée, afin qu'elle puisse, en cas de pénurie, assumer la fonction subsidiaire d'une pharmacie fédérale pour les médicaments autorisés ou pour ceux fabriqués selon formule.

Par 7 voix contre 0 et 6 abstentions, la CSSS-E a en outre décidé de déposer une motion identique à celle déposée par son homologue du Conseil national et intitulée « Mo. CSSSE. Pour une stratégie de prévention et de crise basée sur les risques afin de lutter contre les maladies transmissibles » (20.3162). Les motions de commissions de même teneur deviennent un mandat contraignant à l'intention du Conseil fédéral dès lors qu'elles ont chacune été adoptées par leurs conseils respectifs.

Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di presentare la mozione «Accrescere la sicurezza dell'approvvigionamento di medicamenti e vaccini» (20.3166). Il Consiglio federale dev'essere incaricato di allestire, insieme agli attori del settore sanitario, un inventario delle difficoltà incontrate nell'approvvigionamento di medicamenti e vaccini e di elaborare soluzioni a livello nazionale e internazionale. Come possibili approcci, la mozione cita una maggiore produzione in Svizzera o in Europa, contratti di acquisto internazionali e l'aumento delle scorte di Confederazione e Cantoni. Inoltre, il Consiglio federale deve prendere in considerazione l'estensione e l'adeguamento del mandato della farmacia dell'esercito in modo che possa assumere la funzione sussidiaria di una farmacia federale per i medicamenti omologati o fabbricati secondo formula in caso di difficoltà di approvvigionamento.

Con 7 voti contro 0 e 6 astensioni la Commissione ha presentato una mozione (20.3162) dello stesso tenore dell'intervento della Commissione omologa del Consiglio nazionale «Mo. CSSS-N. Per una strategia di prevenzione e di crisi basata sui rischi per lottare contro le malattie trasmissibili» (20.3165). Le motioni di commissione dello stesso tenore costituiranno un mandato vincolante per il Consiglio federale non appena entrambe saranno state accolte dalla rispettiva Camera.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

**■ 20.3163 Mo. WAK-SR. Unter-
stützung der Lehrbetriebe**

Eingereichter Text

Der Bundesrat ergreift im Dialog und in Koordination mit den Kantonen sowie den Organisationen der Arbeitswelt gezielte und verhältnismässige Massnahmen, damit die Lehrbetriebe trotz der Gesundheits- und Wirtschaftskrise weiterhin Lernende beschäftigen und anstellen können.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Ständerates vom 29.04.2020**

Bundesunterstützung für Lehrbetriebe
Während in dieser Zeit des Jahres normalerweise sehr viele Lehrstellen angeboten werden, wurden im April aufgrund der Gesundheits- und Wirtschaftskrise deutlich weniger Lernende angestellt. Zudem besteht die Gefahr, dass Lernende ihre Lehrstelle verlieren, da einigen Unternehmen der Konkurs droht. Die Kommission ist sich dieser Problematik bewusst und hat deshalb mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen eine Motion (20.3163) eingereicht, die den Bundesrat auffordert, dafür zu sorgen, dass die Lehrbetriebe trotz der aktuellen Krise Lernende anstellen. In Absprache mit den Kantonen und den Organisationen der Arbeitswelt sollen gezielte und differenzierte Unterstützungsmaßnahmen erarbeitet werden.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**■ 20.3163 Mo. CER-CE. Soutien
aux entreprises formatrices**

Texte déposé

Le Conseil fédéral prend, en dialogue et en coordination avec les cantons ainsi que les organisations du monde du travail, des mesures ciblées et proportionnées, afin que les entreprises formatrices puissent continuer à employer et à recruter des apprentis, malgré la crise sanitaire et économique.

**Communiqué de presse de la com-
mission de l'économie et des rede-
vances du Conseil des Etats du
29.04.2020**

Soutien fédéral aux entreprises formatrices
Alors que de très nombreuses places d'apprentissages sont traditionnellement offertes à cette période de l'année, la crise sanitaire et économique a engendré une baisse marquée des recrutements au mois d'avril. Par ailleurs, des apprentis en cours de formation pourraient perdre leur contrat en raison du risque de faillite qui menace certaines entreprises. Sensible à cette question, la commission a déposé, avec 9 voix contre 0 et 3 abstentions, une motion (20.3163) demandant au Conseil fédéral de prendre des mesures pour que les entreprises formatrices puissent continuer à recruter des apprentis malgré la crise actuelle. Ciblées et différencierées, ces mesures de soutien doivent être élaborées en coordination avec les cantons et les organisations du monde du travail.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des
redévances (CER)

**■ 20.3163 Mo. CET-CS. Soste-
gno alle imprese di formazione**

Testo depositato

Il Consiglio federale, dialogando e cooperando con i Cantoni e le organizzazioni del mondo del lavoro, adotta misure mirate e proporzionate per garantire che le imprese di formazione possano continuare a occupare e assumere apprendisti nonostante la crisi economica e sanitaria.

**Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi
del Consiglio degli Stati del
29.04.2020**

Sostegno della Confederazione alle aziende formiatrici
In questo periodo dell'anno si riscontra normalmente un'offerta di numerosi posti di apprendistato. Nel corso del mese di aprile, tuttavia, la crisi sanitaria ed economica ha causato una netta diminuzione delle assunzioni. Apprendisti in formazione potrebbero del resto perdere il loro posto a causa del rischio di fallimento che incombe su alcune aziende. Sensibile a questo problema, la Commissione ha presentato con 9 voti contro 0 e 3 astensioni una mozione (20.3163) con cui chiede al Consiglio federale di adottare misure affinché le aziende formiatrici possano continuare ad assumere apprendisti nonostante la crisi in corso. Queste misure di sostegno, che dovranno essere mirate e differenziate, andranno elaborate in coordinamento con i Cantoni e le organizzazioni del mondo del lavoro.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei
tributi (CET)

■ 20.3166 Mo. SGK-SR. Erhöhung der Versorgungssicherheit bei Medikamenten und Impfstoffen

Eingereichter Text

Der Bundesrat wird beauftragt, mit den Akteuren im Gesundheitswesen ein Inventar der Schwierigkeiten bei der Versorgung mit Medikamenten und Impfstoffen zu erstellen und auf nationaler und internationaler Ebene Lösungen zu erarbeiten. Insbesondere sollen die Voraussetzungen für eine vermehrte Produktion von Medikamenten und Impfstoffen in der Schweiz oder in Europa geprüft werden. Namentlich ist die Herausforderung durch den kleinen Heimmarkt Schweiz mit neuen Lösungen wie internationalen Abnahmeverträgen zu adressieren. Außerdem sind die Lagerbestände des Bundes und der Kantone auszuweiten. Insbesondere soll der Bundesrat die Erweiterung und Anpassung des Mandats der Armeeapotheke prüfen, damit sie bei Engpässen die subsidiäre Funktion einer Bundesapotheke für zugelassene oder nach Rezeptur hergestellte Arzneimittel übernehmen kann.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.04.2020

Der Bundesrat soll sich auf nationaler und internationaler Ebene dafür einsetzen, dass die Versorgung der Schweiz mit Medikamenten und Impfstoffen ausreichend sichergestellt werden kann. Dies verlangt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) mit einer Motion. Zudem will sie vom Bundesrat wissen, ob er bereit ist, eine zusätzliche Finanzspritze des Bundes für die Arbeitslosenversicherung vorzubereiten.

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschloss die Kommission, die Motion «Erhöhung der Versorgungssicherheit bei Medikamenten und Impfstoffen» (20.3166) einzureichen. Der Bundesrat soll beauftragt werden, mit den Akteuren im Gesundheitswesen ein Inventar der Schwierigkeiten bei der Versorgung mit Medikamenten und Impfstoffen zu

■ 20.3166 Mo. CSSS-CE. Amélioration de la sécurité de l'approvisionnement en médicaments et en vaccins

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de dresser, en collaboration avec les acteurs de la santé, un inventaire des difficultés d'approvisionnement en médicaments et en vaccins et d'élaborer des solutions sur les plans national et international. Il examinera en particulier les conditions préalables à une augmentation de la production de médicaments et de vaccins en Suisse ou en Europe. Il s'agit notamment de trouver de nouvelles solutions pour faire face au défi posé par l'étroitesse du marché indigène, par exemple la conclusion de contrats d'achat internationaux. En outre, les stocks de la Confédération et des cantons doivent être étoffés. Le Conseil fédéral examinera en particulier l'opportunité d'étendre et d'adapter le mandat de la pharmacie de l'armée, afin qu'elle puisse, en cas de pénurie, assumer la fonction subsidiaire d'une pharmacie fédérale pour les médicaments autorisés ou pour ceux fabriqués selon formule.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.04.2020

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats a déposé une motion chargeant le Conseil fédéral de s'engager aux niveaux national et international pour qu'un approvisionnement suffisant en médicaments et en vaccins puisse être assuré en Suisse. En outre, elle demande au gouvernement d'indiquer s'il est disposé à préparer une nouvelle injection de fonds de la Confédération pour garder l'assurance-chômage à flot.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSSE) a décidé, par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, de déposer une motion intitulée « Amélioration de la sécurité de l'approvisionnement en médicaments et en vaccins » (20.3166). Celle-ci charge le Conseil fédéral de dresser, en collaboration avec les ac-

■ 20.3166 Mo. CSSS-CS. Accrescere la sicurezza dell'approvvigionamento di medicamenti e vaccini

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di allestire, in collaborazione con gli attori del settore sanitario, un inventario delle difficoltà di approvvigionamento di medicamenti e vaccini e di elaborare soluzioni sul piano nazionale e internazionale: in particolare andranno esaminati i requisiti per un incremento di produzione di medicamenti e vaccini in Svizzera o in Europa. Per far fronte al mercato indigeno esiguo sono richieste nuove soluzioni, come i contratti d'acquisto internazionali. Inoltre le scorte di Confederazione e Cantoni devono essere ampliate e il Consiglio federale è chiamato a esaminare l'ampliamento e l'adeguamento del mandato della Farmacia dell'esercito, così che quest'ultima possa assumere una funzione sussidiaria di una farmacia federale per i medicamenti autorizzati o per quelli fabbricati secondo la prescrizione magistrale in situazioni di difficoltà.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.04.2020

Il Consiglio federale deve adoperarsi a livello nazionale e internazionale affinché l'approvvigionamento di medicamenti e vaccini della Svizzera possa essere adeguatamente garantito. Questo è quanto chiede in una mozione la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S). La Commissione vuole inoltre sapere se il Consiglio federale è pronto a predisporre un'ulteriore iniezione finanziaria della Confederazione per l'assicurazione contro la disoccupazione.

Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di presentare la mozione «Accrescere la sicurezza dell'approvvigionamento di medicamenti e vaccini» (20.3166). Il Consiglio federale dev'essere incaricato di allestire, insieme agli attori del settore sanitario, un inventario delle difficoltà incon-

erstellen und auf nationaler und internationaler Ebene Lösungen zu erarbeiten. Als mögliche Ansätze nennt die Motion die vermehrte Produktion in der Schweiz oder in Europa, internationale Abnahmeverträge sowie eine Ausweitung der Lagerbestände des Bundes und der Kantone. Zudem soll der Bundesrat eine Erweiterung und Anpassung des Mandats der Armeeapotheke prüfen, damit diese bei Engpässen die subsidiäre Funktion einer Bundesapotheke für zugelassene oder nach Rezeptur hergestellte Arzneimittel übernehmen kann. Mit 7 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen reichte die Kommission die Motion «Mo. SGK-S. Für eine risikobasierte Präventions- und Krisenstrategie zur Bekämpfung übertragbarer Krankheiten» (20.3162) ein, die identisch ist mit einem Vorstoss ihrer Schwesterkommission des Nationalrates. Gleichlauende Kommissionsmotionen werden zu einem verbindlichen Auftrag für den Bundesrat, sobald beide im jeweiligen Rat angenommen worden sind.

teurs de la santé, un inventaire des difficultés d'approvisionnement en médicaments et en vaccins et d'élaborer des solutions sur les plans national et international. Comme approche possible, la motion indique une augmentation de la production de médicaments et de vaccins en Suisse ou en Europe, la conclusion de contrats d'achat internationaux ou encore un accroissement des stocks de la Confédération et des cantons. En outre, elle demande au Conseil fédéral d'examiner l'opportunité d'étendre et d'adapter le mandat de la pharmacie de l'armée, afin qu'elle puisse, en cas de pénurie, assumer la fonction subsidiaire d'une pharmacie fédérale pour les médicaments autorisés ou pour ceux fabriqués selon formule. Par 7 voix contre 0 et 6 abstentions, la CSSS-E a en outre décidé de déposer une motion identique à celle déposée par son homologue du Conseil national et intitulée « Mo. CSSSE. Pour une stratégie de prévention et de crise basée sur les risques afin de lutter contre les maladies transmissibles » (20.3162). Les motions de commissions de même tonneur deviennent un mandat contraignant à l'intention du Conseil fédéral dès lors qu'elles ont chacune été adoptées par leurs conseils respectifs.

rate nell'approvvigionamento di medicamenti e vaccini e di elaborare soluzioni a livello nazionale e internazionale. Come possibili approcci, la mozione cita una maggiore produzione in Svizzera o in Europa, contratti di acquisto internazionali e l'aumento delle scorte di Confederazione e Cantoni. Inoltre, il Consiglio federale deve prendere in considerazione l'estensione e l'adeguamento del mandato della farmacia dell'esercito in modo che possa assumere la funzione sussidiaria di una farmacia federale per i medicamenti omologati o fabbricati secondo formula in caso di difficoltà di approvvigionamento. Con 7 voti contro 0 e 6 astensioni la Commissione ha presentato una mozione (20.3162) dello stesso tenore dell'intervento della Commissione omologa del Consiglio nazionale «Mo. CSSS-N. Per una strategia di prevenzione e di crisi basata sui rischi per lottare contro le malattie trasmissibili» (20.3165). Le motioni di commissione dello stesso tenore costituiranno un mandato vincolante per il Consiglio federale non appena entrambe saranno state accolte dalla rispettiva Camera.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.3167 Ip. SGK-SR. Pandemiebedingte Mehrkosten der Arbeitslosenversicherung

Eingereichter Text

Die per Notrecht beschlossenen Massnahmen in der Arbeitslosenversicherung, insbesondere die Kurzarbeit, sind entscheidend für die wirtschaftliche Krisenbekämpfung. Sie schützen das Produktionspotential und die Arbeitsplätze. Die Beanspruchung der Kurzarbeit in der aktuellen Krise übersteigt allerdings alle bisherigen Erfahrungen. Der bisher gesprochene Beitrag des Bundes in der Höhe von 6 Milliarden Franken wird bald aufgebraucht sein.

Es stellen sich deshalb folgende Fragen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die Entwicklung der Arbeitslosigkeit und der Arbeitslosenversicherung?
2. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die pandemiebedingten Mehrkosten nicht den Beitragszahlenden und der Wirtschaft aufgebürdet werden dürfen (was die Krise noch verschärfen würde), sondern vom Bund zu tragen sind?
3. Auf welchem Weg will er die zusätzliche Finanzierung durch den Bund aufgleisen?

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.04.2020

Zusätzliche Finanzspritze des Bundes für die Arbeitslosenversicherung
Mit einer Interpellation (20.3167) er-sucht die einstimmige Kommission den Bundesrat, sich zu den finanziellen Aus-sichten für die Arbeitslosenversicherung zu äussern, welche in der aktuellen Krise durch die Kurzarbeit von derzeit rund 1,9 Millionen vorangemeldeten Arbeit-nehmenden in beispieloser Weise be-ansprucht wird. Insbesondere möchte die Kommission wissen, ob der Bundesrat die Auffassung teile, dass die pan-

■ 20.3167 Ip. CSSS-CE. Dépenses supplémentaires de l'assurance-chômage résultant de la pandémie

Texte déposé

Les mesures décidées dans le domaine de l'assurance-chômage en vertu du droit de nécessité, notamment la réduction de l'horaire de travail, sont décisives pour lutter contre la crise économique. Elles protègent les capacités de production et les places de travail. Cependant, les demandes de réduction de l'horaire de travail résultant de la crise actuelle dépassent toutes les précédentes expériences en la matière. La contribution de la Confédération prévue jusqu'à présent - 6 milliards de francs - sera bientôt épuisée.

Dans ce contexte, les questions suivantes se posent :

1. Comment le Conseil fédéral évalue-t-il l'évolution du chômage et de l'assurance-chômage ?
2. Le Conseil fédéral est-il lui aussi d'avis que les dépenses supplémentaires résultant de la pandémie ne devraient pas être prises en charge par les cotisants et par l'économie (ce qui ferait empirer la crise), mais par la Confédération ?
3. Par quel moyen le Conseil fédéral compte-t-il mettre sur rail le financement supplémentaire par la Confédération ?

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.04.2020

Injection de fonds de la Confédération supplémentaires en faveur de l'assurance-chômage
En déposant une interpellation (20.3167), la commission demande, à l'unanimité, au Conseil fédéral de se prononcer sur les perspectives financières de l'assurance-chômage, qui, dans la situation de crise actuelle, a été sollicitée pour environ 1,9 million de salariés annoncés dans le cadre du chômage partiel, pour la première fois de son histoire. La commission souhaite en particulier savoir si le Conseil

■ 20.3167 Ip. CSSS-CS. Costi supplementari dell'assicurazione contro la disoccupazione dovuti alla pandemia

Testo depositato

Le misure decise nell'ambito dell'assicurazione contro la disoccupazione sulla base del diritto di necessità, soprattutto il lavoro ridotto, sono determinanti per lottare contro la crisi economica. Con esse si tutelano le capacità produttive e i posti di lavoro. Il ricorso al lavoro ridotto dovuto all'attuale crisi supera tuttavia qualsiasi esperienza fatta in passato. L'importo di 6 miliardi di franchi sinora stanziato dalla Confederazione sarà presto esaurito.

Sulla scorta di quanto precede si pongono i seguenti interrogativi:

1. Come valuta il Consiglio federale l'evoluzione della disoccupazione e dell'assicurazione contro la disoccupazione?
2. Anche il Consiglio federale ritiene che i costi supplementari dovuti alla pandemia non debbano gravare su chi paga i contributi né sull'economia (con ulteriori effetti negativi sulla crisi), ma debbano essere coperti dalla Confederazione?
3. Come pensa di impostare il finanziamento supplementare da parte della Confederazione?

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.04.2020

Un'ulteriore iniezione finanziaria da parte della Confederazione per l'assicurazione contro la disoccupazione
Con un'interpellanza (20.3167) la Commissione all'unanimità chiede al Consiglio federale di pronunciarsi sulle prospettive finanziarie dell'assicurazione contro la disoccupazione, che nella crisi in corso è sollecitata, come non è mai successo fino a ora, a causa del lavoro ridotto di circa 1,9 milioni di lavoratori attualmente preannunciati. In particolare alla Commissione preme sapere se il Consiglio federale con-

demiebedingten Mehrkosten nicht den Beitragszahlenden und der Wirtschaft aufgebürdet werden dürften, was die Krise noch verschärfen würde, sondern vom Bund zu tragen seien. Zusätzlich möchte sie wissen, wie er die zusätzliche Finanzierung durch den Bund aufzuleisen gedenke.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

fédéral partage l'opinion selon laquelle les coûts supplémentaires liés à la pandémie ne devraient pas être supportés par les cotisants et les entreprises, ce qui accentuerait encore la crise, mais devraient être assumés par la Confédération. En outre, elle aimerait savoir comment le Conseil fédéral entend organiser le financement supplémentaire.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

divide l'opinione secondo cui i costi aggiuntivi derivanti dalla pandemia non devono essere addossati ai contribuenti e all'economia, aggravando così la crisi, ma dovrebbero essere sostenuti dalla Confederazione. La Commissione vuole inoltre sapere come il Consiglio federale intende impostare il finanziamento supplementare assunto dalla Confederazione.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 20.3168 Mo. SPK-SR. Gesetzliche Grundlagen zur Einführung der Corona-Warn-App (Corona Proximity Tracing-App)

Eingereichter Text

Der Bundesrat ist aufgefordert, die notwendige gesetzliche Grundlage zur Einführung von Corona-Warn Apps («Corona Proximity Tracing»-App) dem Parlament vorzulegen.

Es sollen nur technische Lösungen verwendet werden, welche keine personenbezogenen Daten zentral speichern. Die Anwendung der App hat freiwillig zu sein.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständерates vom 01.05.2020

Nachdem sich vergangene Woche die Staatspolitische Kommission des Nationalrates mit der Corona-Warn-App befasst hatte, war es nun an der Staatspolitischen Kommission des Ständérates (SPK-S), über diese App, die am 11. Mai lanciert werden soll, zu beraten. Sie hat eine Motion zu diesem Thema eingereicht mit dem gleichen Wortlaut wie jene, die ihre nationalrätliche Schwesternkommission am 22. April verabschiedet hatte.

Zunächst hat sich die SPK-S vom Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten sowie von einer Vertretung des Bundesamtes für Gesundheit über die App informieren lassen. Danach hat sie mit 11 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung die Einreichung einer Motion (**20.3168 Mo. SPK-S. Gesetzliche Grundlagen zur Einführung der Corona-Warn-App («Corona Proximity Tracing»-App)**) beschlossen, die den Bundesrat beauftragt, dem Parlament die notwendige gesetzliche Grundlage zur Einführung von Corona-Warn-Apps vorzulegen. Mit diesen Apps könnten Nutzerinnen und Nutzer, die in Kontakt mit einer positiv auf das neue Coronavirus getesteten Person standen, gewarnt werden. In der Motion ist zudem präzisiert, dass nur technische Lösungen ohne zentrale Speicherung von personenbezogenen Daten zu verwenden sind, und dass

■ 20.3168 Mo. CIP-CE. Bases juridiques nécessaires à l'introduction des applications d'alerte Corona (application Corona Proximity Tracing)

Texte déposé

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement la base juridique nécessaire à l'introduction des applications d'alerte Corona (applications « Corona Proximity Tracing »).

Seules les solutions techniques qui ne stockent pas les données personnelles de manière centralisée doivent être utilisées. L'emploi de ces applications doit être facultatif.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 01.05.2020

Après la Commission des institutions politiques du Conseil national la semaine dernière, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est à son tour penchée sur l'application de traçage du coronavirus, dont le lancement est prévu le 11 mai 2020. Elle a adopté sur ce thème une motion de même teneur que celle adoptée le 22 avril 2020 par son homologue du Conseil national.

Après avoir entendu les explications du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence et de représentants de l'Office fédéral de la santé publique, la commission a, par 11 voix contre 1 et 1 abstention, adopté une motion (**20.3168 Mo. CIP-CE. Bases juridiques nécessaires à l'introduction des applications d'alerte Corona [application Corona Proximity Tracing]**) chargeant le Conseil fédéral de soumettre au Parlement la base juridique nécessaire à l'introduction d'une application de traçage du coronavirus. Cette application permettrait d'alerter les utilisateurs qui sont entrés en contact avec une personne testée positive au coronavirus. La motion adoptée précise également que seules les solutions techniques qui ne stockent pas les données personnelles de manière centralisée doivent être utilisées et que l'utilisation de cette application doit être volontaire. La commission s'est montrée préoccupée des conséquences qu'une

■ 20.3168 Mo. CIP-CS. Basi legali giuridiche necessarie all'introduzione delle applicazioni per il tracciamento del coronavirus (app Corona Proximity Tracing)

Testo depositato

Il Consiglio federale è incaricato di sottoporre al Parlamento la base legale necessaria all'introduzione delle applicazioni per il tracciamento del coronavirus (app «Corona Proximity Tracing»).

Dovranno essere utilizzate soltanto soluzioni tecniche che non prevedono la raccolta centralizzata dei dati personali. L'utilizzo dell'applicazione deve essere facoltativo.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 01.05.2020

Come già la propria omologa del Consiglio nazionale la scorsa settimana, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) ha discusso dell'applicazione per il tracciamento del coronavirus, il cui lancio è previsto l'11 maggio. Al riguardo ha adottato una mozione dello stesso tenore di quella adottata il 22 aprile dalla CIP-N.

Sentiti l'Incaricato federale della protezione dei dati e rappresentanti dell'Ufficio federale della sanità pubblica, la CIP-S ha adottato con 11 voti contro 1 e 1 astensione una mozione, che incarica il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento le basi legali necessarie per l'introduzione di un'applicazione per il tracciamento del coronavirus [**20.3168 Basi legali giuridiche necessarie all'introduzione delle applicazioni per il tracciamento del coronavirus (app Corona Proximity Tracing)**]. Questa applicazione consentirebbe di avvisare gli utenti entrati in contatto con persone risultate positive al test del coronavirus. La mozione precisa inoltre che devono poter essere adottate unicamente soluzioni tecniche che non prevedono la raccolta centralizzata dei dati personali e che l'utilizzo dell'applicazione deve essere facoltativo. La Commissione, preoccupata per le conseguenze che un'applicazione di questo tipo potrebbe avere sulla sfera

die Anwendung der App freiwillig sein muss. Die Kommission zeigt sich besorgt über die Auswirkungen, die eine solche Anwendung auf die Privatsphäre haben könnte, und erachtet eine solide Rechtsgrundlage für erforderlich.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

application de ce type pourrait avoir sur la sphère privée et a insisté sur la nécessité de fonder cette application sur une base légale solide.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

privata, ha insistito sulla necessità di una base legale solida.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)